



Bundesministerium  
des Innern, für Bau  
und Heimat

Bundesamt  
für Migration  
und Flüchtlinge

FARSI

# به کشور آلمان خوش آمدید

اطلاعات مربوط به مهاجرین













# فهرست

8	مقدمه
10	<b>I. ورود به آلمان</b>
10	1. مقررات ورود به آلمان
13	2. اطلاعات مربوط به الحاق خانواده
16	<b>II. یادگیری زبان آلمانی</b>
16	1. کلاس ادغام: زبان و بیشتر
20	2. زبان آلمانی برای شغل
21	3. زبان آلمانی برای کودکان و جوانان
22	<b>III. اطلاعات و توصیه ها</b>
22	1. مشاوره مهاجرت برای مهاجران بزرگسال (MBE)
	2. سرویس خدماتی مهاجرین جوان - مشاوره برای افراد جوان دارای زمینه مهاجرت (JMD)
26	
28	3. خدمات شهروندی اداره کل مهاجرت و پناجویان
28	4. اینترنت به عنوان منبع اطلاعات
30	<b>IV. اقامت و تابعیت</b>
30	1. پایگاه های مراجعه در خصوص حق اقامت
33	2. اطلاعات مربوط به حق اقامت
38	3. تابعیت
42	<b>V. کار و شغل</b>
43	1. ارزیابی و به رسمیت شناختن مدارک و کارنامه های تحصیلی خارجی
45	2. مشاوره در رابطه با اشتغال، دوره های آموزشی (کارآموزی) و کاریابی
50	3. ادامه تحصیل مربوط به شغل
51	4. راه اندازی کسب و کار و استقلال
53	5. حقوق کار: ساعات کار، مرخصی و بیماری
55	6. درآمد و مالیات

<b>56</b>	<b>۶. سکونت</b>	<b>.VI</b>
56	1. جستجوی محل سکونت	
58	2. بعد از اسباب کثی چه باید کرد؟	
59	3. یارانه های دولتی	
61	4. اجاره و قانون اجاره	
<b>66</b>	<b>فرزندان و خانواده</b>	<b>.VII</b>
66	1. دوران بارداری و حمایت از مادر	
71	2. مرخصی والدین و حقوق دوران سرپرستی	
75	3. یارانه برای فرزند و یارانه مزاد بر آن	
78	4. امکانات مربوط به سرپرستی فرزند خارج از خانواده	
79	5. مشاجره، بحران و خشونت در خانواده	
	<b>مدرسه، دوره آموزشی</b>	<b>.VIII</b>
<b>82</b>	<b>(کارآموزی) و تحصیلات دانشگاهی</b>	
82	1. سیستم تحصیلی و انواع مدارس در آلمان	
88	2. دوره آموزشی (کارآموزی) شغل	
90	3. تحصیل در آلمان	
93	4. دوره آموزشی برای بزرگسالان	
	<b>سلامتی و برنامه ریزی و پیش بینی</b>	<b>.IX</b>
<b>94</b>	<b>برای سلامت در آینده</b>	
94	1. کمک در موارد بیماری و وقوع تصادفات	
97	2. معاینات پیشگیرانه و واکسن	
	3. مشاوره / اطلاعات مربوط به HIV / AIDS در مورد	
99	بیماریهای مقاربتی (STI)	
101	4. مشاوره در رابطه با مواد مخدر و اعتیاد	
102	5. مشارکت افراد معلول	

<b>104</b>	<b>X. بانک ها و بیمه ها</b>
104	1. معاملات پولی و انواع روش های پرداخت
106	2. بیمه اجتماعی قانونی
115	3. بیمه های شخص و اشیاء
<b>116</b>	<b>XI. خرید کردن و حمایت از مصرف کننده</b>
116	1. خرید و پرداخت کردن
118	2. خدمات تضمین و گارانتی
119	3. "معاملات دوره گردی" و قراردادهای مکاتبه ای از طریق نامه، فکس، ایمیل یا اینترنت
<b>122</b>	<b>XII. اتحادیه ها و سازمان ها</b>
122	1. باشگاه ها و فدراسیون ها
124	2. سازمان های مهاجرین
<b>126</b>	<b>XIII. زندگی در آلمان</b>
126	1. نظم سیاسی و قانونی
129	2. احزاب و مشارکت سیاسی
130	3. شوراهای ادغام و تشکیلات شورایی
131	4. مذهب
<b>134</b>	<b>شاخص</b>
<b>138</b>	<b>در مواقع اضطراری</b>
<b>139</b>	<b>یادداشت</b>





## خانم ها و آقایان گرامی،

هنگامی که این بروشور را در دست خود دارید، تصمیم گرفته اید به صورت طولانی مدت در آلمان زندگی کنید. ما این تصمیم را به شما تبریک گفته و صمیمانه به شما خوش آمد می گوئیم. ما امیدواریم که در آلمان احساس راحتی کنید، آرزو ها و ایده های شما محقق شود، دوستان و آشنایان جدیدی پیدا کنید و آلمان خانه جدید شما شود.

ما می خواهیم اولین قدم ها را در آلمان برای شما آسان کنیم. به کمک این بروشور می توانید در محیط جدید خود، در زندگی روزمره ای که برای شما ناآشناست، در برخورد با آداب و رسوم ما و در تماس با مقامات اداری سریعتر و بهتر راه خود را پیدا کنید. ما می خواهیم شما را تشویق کنیم که به طور فعال محیط حرفه ای خود را شکل دهید، درگیر کار داوطلبانه شوید، در زندگی فرهنگی شرکت کنید و فعالیت های اوقات فراغت و ورزش را توسعه دهید. از این طریق می آموزید که شیوه زندگی، فرهنگ، تاریخ و میهن ما را بهتر درک کنید.

آلمان از شما انتظار دارد به ادغام خود و خانواده خود توجه داشته باشید، به استانداردهای ما و به ارزش های ما احترام بگذارید. این شامل یادگیری زبان آلمانی و امرار معاش نیز می شود. برای حمایت از شما در این زمینه، دولت اقدامات ادغام زیادی را مورد حمایت مالی قرار می دهد. ما از طریق پیشنهاد های متعدد ادغام شما در آلمان را تسهیل می کنیم، اما همچنین شما را تشویق می کنیم که خودتان نیز تلاش کنید.

سیاست ادغام ما این است که اطمینان حاصل کند که همه افرادی که به طور قانونی در آلمان زندگی می کنند بتوانند از آزادی های متعدد برخوردار بوده و از مهارت های خود استفاده کنند. در این خصوص کمک مالی دولت به عنوان مثال در زمینه پیشنهادات آموزش، حمایت مالی از زبان و مشاوره می تواند به شما کمک کند. از اقدامات ارائه شده استفاده کنید!

در محله خود، در شهر خود و فراتر از آن با افراد تماس برقرار کنید. امکانات زیادی برای فعال شدن وجود دارد. در آلمان انجمن‌ها فعالیت بسیار پر نشاطی دارند. در آن‌ها شرکت کنید! آلمان میلیون‌ها داوطلب دارد که برای اهداف خیرخواهانه کار می‌کنند. شما هم مشارکت داشته باشید! یک باشگاه ورزشی پیدا کنید، در شب والدین در مدرسه فرزندان خود شرکت کنید یا به مرکز منطقه یا محله خود سری بزنید! اگر از همسایگان، همکاران یا دوستانتان درخواست مشاوره کنید، بسیاری از مشکلات روزمره به راحتی حل می‌شوند.

این بروشور شما را در مورد پیشنهادات پشتیبانی، مکانهایی که می‌توانید در آن اطلاعات و مشاوره دریافت کنید، شماره تلفن‌های مفید، آدرس تماس و نکاتی برای سهولت زندگی روزمره به شما اطلاع‌رسانی می‌کند، به عنوان مثال

- چگونه کار پیدا کنید و چگونه اداره کار فدرال از شما پشتیبانی می‌کند (ص 42)،
- کجا می‌توانید زبان آلمانی را بیاموزید و دوره‌ای را پیدا کنید که مناسب شما باشد (ص 16)،
- نحوه درخواست پارانۀ فرزند و ثبت نام فرزندان خود در مهد کودک و مدرسه (صفحه 82)،
- مراقبت‌های بهداشتی در آلمان چگونه سازمان یافته است (ص 94).

اگر سئوالات خاصی دارید، همیشه می‌توانید با خدمات مشاوره مهاجرت در نزدیکی خود تماس بگیرید.

بروشور تحت آدرس [www.bamf.de/willkommen-in-deutschland](http://www.bamf.de/willkommen-in-deutschland) به زبان‌های آلمانی، عربی، بلغاری، انگلیسی، فارسی، فرانسوی، یونانی، ایتالیایی، لهستانی، پرتغالی، رومانیایی، روسی، اسپانیایی و ترکی قابل‌دانلود یا سفارش به صورت چاپی است.

اطلاعات ویژه برای مهاجران آلمانی تبار را می‌توان در اینجا یافت:

[www.bmi.bund.de/SharedDocs/downloads/DE/publikationen/themen/heimat-integration/wid-spaetaussiedler](http://www.bmi.bund.de/SharedDocs/downloads/DE/publikationen/themen/heimat-integration/wid-spaetaussiedler)

برای شما آرزوی آمدن ایمن و لذت فراوان برای شناختن وطن خود (و شاید به زودی وطن جدید شما) داریم.



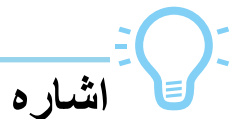
هورست زیهوفر

وزارت کشور، در امور ساختمان و وطن

# ۱. ورود به آلمان

## ۱. مقررات ورود به آلمان

شهروندان یک کشور عضو اتحادیه اروپا و همچنین شهروندان منطقه اقتصادی اروپا و سوئیس اساساً حق دارند به طور آزادانه در اتحادیه اروپا حرکت کنند، به هر کشور دیگر عضو بدون ویزا وارد شوند و در آنجا اقامت داشته باشند. اتباع کشورهای ثالث - یعنی خارجی ها از کشورهای مبداء دیگر - به طور کلی برای ورود به جمهوری فدرال آلمان نیاز به ویزا دارند.



اتباع کشورهای ثالث خاص می توانند بدون ویزا به آلمان سفر کنند. اگر مایل هستید بدانید که آیا شما نیز شهروند یکی از این کشورها هستید، می توانید نزد نمایندگی های دیپلماتیک آلمان در خارج یا از طریق سایت اینترنتی وزارت امور خارجه به نشانی [www.diplo.de](http://www.diplo.de) اطلاعات کسب نمایید.

در غیر این صورت، خارجی ها اساساً برای اقامت کوتاه تا 90 روز در بازه زمانی 180 روز به ویزای شینگن (ویزای C) و برای اقامت فراتر از آن، یعنی اقامت طولانی تر، به ویزای ملی (ویزای D) نیاز دارند. این که برای کدام ویزا باید اقدام کنید، به هدف سفر و مدت زمان برنامه ریزی شده اقامت شما بستگی دارد. همچنین می توانید اطلاعات بیشتر در این مورد را در وب سایت وزارت خارجه فدرال بیابید.

## روش درخواست ویزا

شما باید نزد نمایندگی دیپلماتیک آلمان در کشور خود در منطقه ای که در آن سکونت دارید یا به طور معمول در آنجا اقامت دارید، درخواست ویزا ارائه دهید. پیش نیاز درخواست ویزا در نمایندگی دیپلماتیک آلمان و نه در کشورهای دیگر عضو اتحادیه اروپا این است که تنها مقصد اصلی سفر شما جمهوری فدرال آلمان باشد. بهتر است از قبل اطلاع کسب کنید که به چه اسنادی نیاز دارید و ویژگی های خاصی را باید در نظر بگیرید. می توانید اطلاعات لازم در مورد روند ویزا را مستقیماً از وب سایت سفارت یا کنسولگری مربوطه کسب



کنید. مروری بر نمایندگی های دیپلماتیک آلمان در خارج از کشور به همراه آدرس تماس و شماره تلفن را می توانید در وب سایت وزارت خارجه فدرال - وزارت خارجه آلمان - به آدرس [www.diplo.de](http://www.diplo.de) بیابید. در آنجا همچنین می توانید اطلاعات کلی در مورد ورود به آلمان و مقررات ویزا را بیابید. هزینه ویزا برای اقامت حداکثر 90 روزه (ویزای شینگن) برای هر نفر معمولاً 80 یورو و برای اقامت طولانی تر (ویزای ملی) 75 یورو است.

نمایندگی های دیپلماتیک در خارج از کشور اساس برای تصمیم گیری در مورد درخواست ویزا برای مدت اقامت کوتاه تا 90 روز به بیش از 15 روز کاری نیاز ندارند. اطلاعات بیشتر را می توان در صفحه اصلی وب سایت نمایندگی دیپلماتیک مسئول یافت. اگر می خواهید برای اقامت طولانی تر برای ویزا اقدام کنید، باید انتظار زمان پردازش چند

ماهه داشته باشید. در اکثر نمایندگی های دیپلماتیک آلمان در خارج از کشور، باید برای درخواست ویزا وقت قبلی تعیین شود. این کار نیز از طریق صفحه اصلی وب سایت نمایندگی دیپلماتیک مسئول انجام می شود. شما می توانید با ارائه کلیه مدارک و اطلاعات لازم هنگام ارائه درخواست، به کوتاه شدن زمان رسیدگی به درخواست ویزا کمک کنید.

## نکته مهم

در صورتی که شما در آلمان مایل به کار هستید، اصولاً شما موظف به اخذ ویزا هستید. از این اصل مستثنی شهروندان اتحادیه اروپا، ایسلند، لیشنن اشتاین، نروژ و سوئیس هستند. اتباع کشورهای استرالیا، اسرائیل، ژاپن، کانادا، جمهوری کره جنوبی، نیوزلند و ایالات متحده آمریکا می توانند تیتر اقامتی لازم را بعد از ورود به آلمان در اداره اقامت مربوطه در آلمان درخواست کنند. شایان توجه است که شروع کار از زمانی مجاز است که تیتر اقامتی مربوطه صادر شده باشد.



## کسب اطلاعات لازم از این طریق

### اینترنت:

- وزارت امور خارجه: [www.diplo.de](http://www.diplo.de)، تحت منوی “Service/Visa und Aufenthalt” (خدمات/ویزا و اقامت)
- سرویس تبادلات آکادمیک آلمان: [www.daad.de](http://www.daad.de)
- پورتال دولت فدرال برای نیروهای متخصص از خارج از کشور [www.make-it-in-germany.com](http://www.make-it-in-germany.com)

### پست الکترونیک:

- خدمات شهروندی وزارت امور خارجه: [buergerservice@diplo.de](mailto:buergerservice@diplo.de)

### تلفن:

- خدمات شهروندی وزارت امور خارجه: **+49 30 5000 2000** (دوشنبه تا جمعه، از ساعت 9 تا 15)

## 2. اطلاعات مربوط به الحاق خانواده

همسران خارجی و کودکان زیر سن قانونی که از دواج نکرده اند اساساً امکان ورود به آلمان یا الحاق را دارند. در موارد استثنایی ممکن است به سایر اعضای خانواده اجازه مهاجرت داده شود. همسران با تابعیت خارجی که نه تابعیت یکی از کشورهای عضو اتحادیه اروپا را داشته و نه با یک شهروند اتحادیه اروپا از دواج کرده و قصد داشته به همسر خود که در کشور آلمان زندگی می کند، ملحق شوند، اصولاً باید قبل از سفر به آلمان ثابت نمایند که حداقل در حد پایه به زبان آلمانی تسلط دارند. تسلط به زبان آلمانی در حد پایه در حین ارائه درخواست نامه ویزا الزامی است، حتی اگر همسر درخواست کننده در آلمان زندگی و دارای تابعیت آلمانی بوده باشد. تسلط به زبان آلمانی به شخص متقاضی الحاق به همسر در آلمان امکان می دهد که بتواند از بدو ورود به آلمان ساده تر از عهده امورات زندگی اجتماعی در آلمان بر آمده و در جامعه سهیم گردد.



## موارد استثناء از اثبات مدرک زبان

استثنائات زیر موجود و لازم به توجه هستند:

- اگر همسران دارای کارت آبی اتحادیه اروپا، کارت ICT، کارت ICT سیار یا اجازه اقامت محققان باشند،
- اگر همسران ساکن آلمان حتی برای اقامت طولانی، بدون ویزا مجاز به ورود و اقامت در قلمرو فدرال باشند یا از حق اقامت دائم بر اساس مقررات اروپا برخوردار باشند،
- اگر نیاز به ادغام به طور محسوسی کم باشد،
- برای افرادی که به یک شخص دارای حق پناهندگی به رسمیت شناخته شده یا یک پناهنده ملحق می شوند، مشروط بر این که ازدواج هنگام انتقال او به آلمان از قبل وجود داشته باشد،
- برای اشخاصی که به دلیل داشتن یک بیماری جسمی، روحی یا روانی و یا معلولیت قادر به یادگیری زبان آلمانی نیستند.

### اشاره



این که مفهوم دقیق از "دانش زبان آلمانی در حد پایه" چیست را شما در بروشور "اثبات دانش به زبان آلمانی برای الحاق همسر از خارج" خواهید یافت که از طریق سایت اینترنتی اداره مهاجرت و پناهندگان فدرال به نشانی [www.bamf.de/publikationen](http://www.bamf.de/publikationen) قابل سفارش بوده یا شما می توانید دانلود کنید.

## کسب اطلاعات لازم از این طریق



### در محل:

- اداره اقامت
- مشاوره مهاجرت برای مهاجران بزرگسال (MBE)

### اینترنت:

- اداره مهاجرت و پناهندگان فدرال:  
[www.bamf.de](http://www.bamf.de)، منوی "Migration & Aufenthalt" (مهاجرت و اقامت)

### پست الکترونیک:

- خط تلفن ویژه "کار و زندگی در آلمان" اداره مهاجرت و پناهندگان فدرال و واسطه مرکزی نیروی کار تخصصی و خارجی متعلق به اداره کار فدرال  
فرم تماس تحت آدرس:  
[www.bamf.de/kontakt](http://www.bamf.de/kontakt)

### تلفن:

- خدمات شهروندی اداره مهاجرت و پناهندگان فدرال:  
**+49 911 943-0**
- خط تلفن ویژه "کار و زندگی در آلمان" (ALID)  
**+49 30 1815-1111** (دوشنبه تا جمعه)

### منابع اطلاعاتی:

- اداره مهاجرت و پناهندگان فدرال  
(قابل دریافت از طریق [www.bamf.de/flyer-ehgattennachzug](http://www.bamf.de/flyer-ehgattennachzug)):

#### **Nachweis einfacher Deutschkenntnisse beim Ehegattennachzug aus dem Ausland**

(اثبات تسلط به زبان آلمانی برای الحاق همسر از خارج)  
(به زبان های مختلف)

## ۱۱. یادگیری زبان آلمانی

امکانات زیادی برای یادگیری زبان آلمانی وجود دارد: مدارس، دانشگاه ها، مراکز فرهنگی، انجمن ها، آموزشگاه های عمومی و مدارس زبان خصوصی. یکی از امکانات یادگیری زبان آلمانی شرکت در یک کلاس ادغام یا کلاس زبان شغلی به عنوان بخشی از برنامه کلی زبان دولت فدرال است. شرایط چارچوبی، محتوا و تضمین کیفیت در سراسر آلمان در سطح فدرال تضمین می شود. شرکت در کلاس های ادغام و کلاس زبان شغلی مزایایی را در زندگی روزمره و به ویژه هنگام جستجوی کار به همراه دارد. کسانی که کلاس ادغام را با "گواهینامه کلاس ادغام" با موفقیت به پایان می رسانند می توانند از آن در هنگام جستجوی کار و همچنین هنگام درخواست اجازه اقامت دائم و همچنین در صورت اخذ تابعیت از آن بهره مند شوند.



### اشاره

چنانچه شما مایل به زندگی در آلمان هستید، ایجاب می کند که شما هر چه زودتر زبان آلمانی را فرا بگیرید. این برای آشنایی با افراد جدید، برای درک یکدیگر در زندگی روزمره و یافتن کار مهم است. فراگیری زبان آلمانی از طریق رفتن به کلاس آموزشی نتیجه مطلوب داشته چرا که زبان را از اول به صورت صحیح می آموزید.

### 1. کلاس ادغام: زبان و بیشتر

دولت آلمان با کلاس ادغام از شما در یادگیری زبان آلمانی پشتیبانی می کند. کلاس های ادغام شامل یک کلاس زبان و یک کلاس جهت گیری است. یک کلاس ادغام به طور معمول 700 ساعت طول می کشد. کلاس های تمام وقت و نیمه وقت وجود دارد.

اگر تسلط کافی به زبان آلمانی ندارید، می توانید یا باید در یک کلاس ادغام تحت پیش شرط های خاص شرکت کنید. مهاجران و پناهندگانی که چشم انداز خوبی برای ماندن دارند، می توانند از طریق ادارات اقامت، ارائه دهندگان امنیت پایه یا همچنین ادارات خدمات مسئول برای متقاضیان پناهندگی موظف به شرکت کلاس ادغام شوند. اگر اینگونه نیست، می توانید برای پذیرش در کلاس ادغام نزد اداره فدرال مهاجرت و پناهندگان درخواست ارائه



دهید. با داشتن حق یا تعهد برای شرکت در کلاس ادغام، شرکت شما توسط دولت از نظر مالی حمایت می شود.

می توانید در اینترنت اطلاع کسب کنید که آیا در خصوص متعهد بودن یا محق بودن شرکت در کلاس ادغام، پیش شرط های لازم را دارید یا خیر ([www.bamf.de/integrationskurs](http://www.bamf.de/integrationskurs)). همچنین شما می توانید به عنوان شخصی که خودتان هزینه را پرداخت می کنید در یک کلاس ادغام شرکت کنید. در این حالت، بهتر است از یک ارائه دهنده کلاس ادغام محلی اطلاعات بیشتری کسب کنید.

## کلاس زبان

کلاس زبان به طور معمول شامل 600 ساعت و در برخی موارد کلاس های ویژه ادغام شامل 900 ساعت است. در این کلاس ها به مباحث مهم مربوط به زندگی روزمره پرداخته می شود، به عنوان مثال:

- خرید و زندگی کردن
- سلامتی
- کار و شغل
- آموزش و تربیت کودکان

- اوقات فراغت و ارتباطات اجتماعی
  - رسانه ها و تحرک و پویایی
- ضمناً شما یاد خواهید گرفت چگونه به زبان آلمانی نامه نگاری کرده و ایمیل نوشته، فرم پر کرده، مکالمات تلفنی انجام داده و یا درخواست کارگزینی کنید.

## کلاس ادغام در جامعه

قسمت آخر کلاس ادغام در جامعه عبارت است از راه و هدف یابی و مدت 100 ساعت به طول می انجامد. در کلاس راه و هدف یابی شما در رابطه با مطالب زیر صحبت خواهید کرد:

- سیستم قانونی، تاریخ و فرهنگ آلمان
- حقوق و وظایف در آلمان
- منطقه ای که شما در آن زندگی می کنید
- ارزش هایی که در آلمان از اهمیت ویژه برخوردار هستند، به عنوان مثال آزادی مذهب، تحمل و شکیبایی و برابری

## کلاس های ویژه ادغام در جامعه

آموختن در کنار انسان هایی که نیازها و خواست های همسان دارند آسان تر می گردد. این مهم در رابطه با کلاس ادغام در جامعه صدق می کند. بنابراین علاوه بر کلاس ادغام در جامعه پیشنهاداتی برای گروه های ویژه در اختیار گذاشته می شوند:

- کلاس های سوادآموزی برای انسان هایی که نیاز به کمک در خواندن و نوشتن دارند
- کلاس های ادغام مخصوص بانوان، که فقط بانوان در آنها شرکت می کنند و به طور خاص برای پاسخ به نیازهای بانوان طراحی شده اند
- کلاس های ادغام برای یادگیرندگان نگارش زبان دوم که در سیستم نوشتاری غیر لاتین سواد آموخته اند و باید در ابتدا نشانه های نوشتاری لاتین را بیاموزند
- کلاس های ادغام در جامعه مخصوص والدین که به ویژه مباحثی در زمینه تربیت و تحصیل را در بر می گیرند
- کلاس های ادغام در جامعه مخصوص جوانان جهت آماده کردن جوانان برای دوره های آموزشی و تحصیلات دانشگاهی
- کلاس های ادغام برای افراد دارای معلولیت، که در آن مواردی مانند حروف بریل، زبان اشاره یا کمک های فنی برای اکتساب زبان استفاده می شود
- کلاس های تقویتی برای انسان هایی که مدت زمان طولانی تری در آلمان بسر برده و نیاز به تقویت ویژه در فراگیری زبان آلمانی دارند

علاوه بر این می توان در کلاس های فشرده ادغام شامل 430 ساعت برای افرادی که به سرعت فرا می گیرند شرکت کرد.

## گواهینامه کلاس ادغام

در پایان کلاس زبان و نیز کلاس جهت گیری باید برای هر کدام یک امتحان بدهید. در صورت قبولی در هر دو امتحان شما "گواهینامه کلاس ادغام" را دریافت خواهید کرد. این گواهینامه تاییدی بر تسلط کافی شما بر زبان آلمانی و دانش پایه شما در رابطه با جامعه آلمان است. با این "گواهینامه کلاس ادغام" می توانید در صورت لزوم زودتر شهروندی را کسب کنید. علاوه بر این "گواهینامه ادغام" می تواند در جستجوی کار خیلی مفید باشد.

## کسب اطلاعات لازم از این طریق



### در محل:

- مشاوره مهاجرت برای مهاجران بزرگسال (MBE)
- خدمات مهاجرت جوانان (JMD)
- اداره برای ادغام یا دفتر پان فرهنگی محلی
- مراکز فرهنگی
- آموزشگاه های زبان
- اداره کار و مرکز کارگزینی

### اینترنت:

- اداره مهاجرت و پناهندگان فدرال:

[www.bamf.de/integrationskurs](http://www.bamf.de/integrationskurs)

[www.bamf.de/bamf-navi](http://www.bamf.de/bamf-navi)

### پست الکترونیک:

- خدمات شهروندی اداره مهاجرت و پناهندگان فدرال: فرم تماس تحت آدرس:

[www.bamf.de/kontakt](http://www.bamf.de/kontakt)

### تلفن:

- خدمات شهروندی اداره مهاجرت و پناهندگان فدرال:

+49 911 943-0



## منابع اطلاعاتی:

■ اداره مهاجرت و پناهندگان فدرال  
(قابل دریافت از طریق [www.bamf.de/publikationen](http://www.bamf.de/publikationen)):

- **Lernen Sie Deutsch!**  
(زبان آلمانی بیاموزید!)  
(بروشور مربوط به کلاس ادغام به زبان های مختلف)
- **Deutsch lernen – Chancen verbessern**  
(آلمانی بیاموزید – شانس خود را بهبود بخشید)  
(دفترچه اطلاعاتی مربوط به کلاس ادغام جوانان به زبان آلمانی)
- **Deutsch lernen – für die Zukunft Ihrer Familie**  
(زبان آلمانی را بیاموزید - برای آینده خانواده خود)  
(بروشور کلاس ادغام والدین به زبان های آلمانی، عربی،  
انگلیسی، روسی و ترکی)

## 2. زبان آلمانی برای شغل

دانش زبان آلمانی خوب در یافتن کار و موفق بودن در شغل مهم است. بدین منظور کلاس های ویژه ارائه داده می شوند تا شما زبان آلمانی مرتبط با شغل را فرا بگیرید. در چنین کلاس هایی شما لغات، دستور زبان و اصطلاحات لازم را آموخته تا بتوانید با همکاران، مشتریان و نیز با سرپرست خود ارتباط برقرار کرده و منظور آنها را درک کنید. علاوه بر این شما می آموزید که دستور العمل های کاری و متن های پیچیده را فهمیده و به طور مثال فرا می گیرید که باید به چه نکاتی در حین نگارش نامه و ایمیل های کاری توجه کنید.

اداره مهاجرت و پناهندگان فدرال کلاس های زبان شغلی را برای افراد با سابقه مهاجرت به صورت رایگان ارائه می دهد. کلاس ها را می توان با مدارک صلاحیت شغلی و فرصت شناخت بهتر یک شغل از طریق کارورزی ترکیب کرد.

علاوه بر کلاس های رایگان ارائه شده توسط اداره مهاجرت و پناهندگان فدرال کلاس های دیگری جهت آموزش زبان آلمانی در رابطه با شغل در دسترس می باشند. این کلاس ها اغلب با پرداخت هزینه قابل استفاده هستند. بنابراین بهتر است که به خوبی مقایسه کنید چون محتوای کلاس ها اکثراً بسیار متفاوت هستند. سعی کنید کلاس ای را انتخاب کنید که به بهترین نحو با خواست و نیاز های شما سازگاری دارد.



## کسب اطلاعات لازم از این طریق

### در محل:

- مشاوره مهاجرت برای مهاجران بزرگسال (MBE)
- خدمات مهاجرت جوانان (JMD)
- آموزشگاه زبان و دانشگاه ها
- اداره کار، مرکز کارگزینی یا موسسات مرتبط در منطقه
- کارفرما

### اینترنت:

- اداره مهاجرت و پناهندگان فدرال:

[www.bamf.de/berufssprachkurse](http://www.bamf.de/berufssprachkurse)

### پست الکترونیک:

- خدمات شهروندی اداره مهاجرت و پناهندگان فدرال: فرم تماس تحت آدرس:

[www.bamf.de/kontakt](http://www.bamf.de/kontakt)

### تلفن:

- خدمات شهروندی اداره مهاجرت و پناهندگان فدرال:

+49 911 943-0

### منابع اطلاعاتی:

- اداره مهاجرت و پناهندگان فدرال

(قابل دریافت از طریق [www.bamf.de/publikationen](http://www.bamf.de/publikationen)):

### Berufsbezogene Deutschförderung

(حمایت مالی زبان آلمانی شغلی)

بروشور کلاس های زبان شغلی (طبق ماده 45a از قانون اقامت) به 12 زبان

## 3. زبان آلمانی برای کودکان و جوانان

مدارس و مهد کودک ها امکانات متعددی را جهت فراگیری زبان آلمانی در اختیار کودکان و جوانان قرار می دهند. اطلاعات بیشتر در این رابطه را در فصل VIII "مدرسه، کارآموزی و تحصیلات دانشگاهی" مندرج در این بروشور و همچنین به صورت مستقیم در مهد کودک یا مدرسه کودک خود خواهید یافت.



## ۱۱۱. اطلاعات و توصیه ها

در هفته ها و ماه های اول اقامت شما در آلمان ممکن است که بسیار از موارد برای شما ناآشنا به نظر برسد. چیزهایی که در کشور مبدأ شما کاملاً عادی و ساده بودند در اینجا طبق اصول متفاوت انجام می گیرند. بنابراین به اندازه کافی اطلاعات کسب کرده و از پیشنهادات مشاوره موجود بهره بگیرید. در آلمان سازمان های متعددی وجود دارند که با کمال میل به شما در خصوص مواردی که از آنها اطلاع ندارید کمک می کنند. در اینجا اطلاع کسب می کنید که در چه اول به کجا باید مراجعه کنید:

### 1. مشاوره مهاجرت برای مهاجران بزرگسال (MBE)

مشاوران مهاجرت به شما کمک کرده تا مشکلات خود را برطرف کنید - سریع و بدون مراحل بوروکراسی. ایشان از همان روز اول به شما کمک کرده و به سئوالات شما پاسخ می دهند - به طور مثال در رابطه با مباحث زیر:

- **یادگیری زبان آلمانی**  
(به عنوان مثال: کجا می توانم زبان آلمانی را بیاموزم؟ آیا هزینه کلاس را باید خودم پرداخت کنم؟)
- **کارآموزی و شغل**  
(به عنوان مثال: آیا مدارک مدرسه یا دوره کارآموزی من به رسمیت شناخته می شوند؟ چگونه و کجا می توانم کار پیدا کنم؟)
- **سکونت**  
(به عنوان مثال: چگونه می توانم یک خانه پیدا کنم؟ هزینه یک خانه چقدر است؟)
- **سلامتی**  
(به طور مثال: آیا من نیاز به یک بیمه درمان دارم؟ به کدام پزشک می توانم مراجعه کنم؟)
- **ازدواج، خانواده و تربیت**  
(به عنوان مثال: چه کسی در دوران بارداری به من کمک خواهد کرد؟ چه کسی می تواند در مورد مشکلات ازدواج به من مشاوره دهد؟ چگونه مشاوره کودک را پیدا کنم؟ آیا کودکان من می توانند بلافاصله به مهد کودک یا مدرسه بروند؟)

## مشکلات را با هم برطرف کنیم

مشاوران اغلب زبان کشور مبداء شما را درک کرده و با مشکلات و چالش هایی که با زندگی در آلمان بوجود می آیند آشنا هستند. بعد از یک گفتگوی حضوری، آنها به همراه شما طرحی را توسعه می دهند که به شما کمک می کند تا به سرعت با زندگی روزمره در آلمان سازگاری پیدا کنید. مبحث اصلی مشاوره توانایی و دانش شما است. شما اطلاع کسب می کنید که چه پیشنهادات حمایتی در دسترس بوده و کجا می توانید زبان آلمانی را بیاموزید. مشاوران بررسی می کنند که آیا می توانید در کلاس های ادغام یا سایر پیشنهادات ادغام حمایت شده توسط دولت در محل شرکت کنید یا خیر.

## نکته مهم

مشاوره مهاجرت برای مهاجرین بزرگسال (MBE) برای شما همواره رایگان خواهد بود.

## چه کسی مشاوره جهت مهاجرت ارائه می دهد؟

مراکز مشاوره جهت مهاجرت در بسیاری از شهر های آلمان در دسترس هستند. سازمان های نامبرده در زیر به صورت رایگان مشاوره ارائه می دهند:

- اتحادیه بهبودی وضعیت کارگران (Arbeiterwohlfahrt)
- سازمان کاریتاس آلمان (Deutscher Caritasverband)
- انجمن دیاکونی آلمان – انجمن پروتستان در امور دیاکونی و توسعه (انجمن ثبت شده). (Diakonie Deutschland – Evangelisches Werk für Diakonie und Entwicklung e. V.)
- سازمان اجتماعی پارینت آلمان (Deutscher Paritätischer Wohlfahrtsverband)
- صلیب سرخ آلمان (Deutsches Rotes Kreuz)
- سازمان مرکزی اجتماعی یهودیان در آلمان (Zentralwohlfahrtsstelle der Juden in Deutschland)
- اتحادیه فراریان (Bund der Vertriebenen)

## مشاوره آنلاین "mbeon"

از طریق خدمات مشاوره آنلاین "mbeon" می توان به بخش زیادی از کارکنان مشاور نیز دسترسی پیدا کرد. با اپلیکیشن چت "mbeon" می توانید به صورت شبانه روزی با مشاوران در تماس مستقیم بوده و سئوالات خود را مطرح کنید. اطلاعات بیشتر را می توانید در [www.mbeon.de](http://www.mbeon.de) بیابید.

## کسب اطلاعات لازم از این طریق



### در محل:

- مشاوره مهاجرت برای مهاجران بزرگسال (MBE)
- اداره اقامت
- مساکن اقامت موقت
- دفتر شهری، منطقه ای یا حوضه ای
- دوستان، خانواده، همسایه ها
- کارفرما
- باشگاه ها

### اینترنت:

- اداره مهاجرت و پناهندگان فدرال:  
[www.bamf.de/migrationsberatungsstellen](http://www.bamf.de/migrationsberatungsstellen)  
[www.bamf.de/bamf-navi](http://www.bamf.de/bamf-navi)

### پست الکترونیک:

- خدمات شهروندی اداره مهاجرت و پناهندگان فدرال:  
فرم تماس تحت آدرس: [www.bamf.de/kontakt](http://www.bamf.de/kontakt)

### تلفن:

- خدمات شهروندی اداره مهاجرت و پناهندگان فدرال:  
**+49 911 943-0**

### منابع اطلاعاتی:

- اداره مهاجرت و پناهندگان فدرال  
(قابل دریافت از طریق [www.bamf.de/publikationen](http://www.bamf.de/publikationen)):
  - **Lassen Sie sich beraten!**  
(مشاوره بگیرید!)
  - (بروشور مربوط به کلاس ادغام به زبان های مختلف)



## 2. سرویس خدماتی مهاجرین جوان - مشاوره برای افراد جوان دارای زمینه مهاجرت (JMD)

دوران نخستین در یک کشور بیگانه به ویژه برای افراد جوان بسیار هیجان انگیز و در عین حال سخت است. چرا که مایل به آشنایی با دوستان جدید بوده و قصد دارند در مدرسه یا در شغل به موفقیت نائل گردند. سرویس خدماتی مهاجرین جوان (JMD) به افراد جوان کمک می کند چالش ها در زمینه سازگاری با زندگی در آلمان را پشت سر بگذارند. این سرویس به جوانان و بزرگسالان مهاجر 12 تا سن 27 سال در خصوص روند مدرسه، اشتغال و ادغام اجتماعی مشاوره داده و ایشان را در این راه همراهی می کند.

### نکته مهم

سرویس خدمات مشاوره مهاجرت جوانان (JMD) برای شما و فرزندان شما رایگان می باشد.

### پیشنهادات ویژه و مشاوره فردی

پیشنهادات سرویس خدماتی مهاجرین جوان شامل همراهی فردی با برنامه ریزی و پشتیبانی جهت ادغام در جامعه و مشاوره های فردی و همکاری با والدین و نیز فعالیت های گروهی و ارائه کلاس هستند. به طور مثال شما در آنجا کمک و اطلاعات لازم را در مورد مباحث زیر کسب خواهید کرد:

- سیستم های مدرسه ای و دوره های کار آموزی
  - برنامه ریزی جهت اشتغال ورزی
  - تکنیک های ارائه درخواست
  - نحوه استفاده از رسانه های جدید، به طور خاص برنامه های یادگیری زبان آلمانی
  - مشارکت در تمام زمینه های زندگی اجتماعی، فرهنگی و سیاسی
- سرویس های خدماتی مهاجرین جوان را سراسر آلمان در بیش از 470 محل مختلف می توان یافت. مشاوره توسط سازمان های زیر مجموعه ای مددکاری اجتماعی انجام می گیرد:
- اتحادیه پروتستان مددکاری اجتماعی جوانان کشور  
(Bundesarbeitsgemeinschaft Evangelische Jugendsozialarbeit)
  - اتحادیه کاتولیک مددکاری اجتماعی جوانان کشور  
(Bundesarbeitsgemeinschaft Katholische Jugendsozialarbeit)
  - اتحادیه بهبودی وضعیت کارگران (Arbeiterwohlfahrt)
  - (اتحادیه بین المللی شامل سازمان اجتماعی پاریتت و صلیب سرخ آلمان  
(Internationaler Bund, Paritätischer Wohlfahrtsverband und Deutsches Rotes Kreuz)

## مشاوره آنلاین "jmd4you"

برای مهاجران جوان تا سن 27 سال امکان مشاوره آنلاین به زبان های مختلف وجود دارد. سئوالات را می توان به صورت عمومی از طریق عملکرد چت یا به صورت شخصی پرسید.

### کسب اطلاعات لازم از این طریق



#### در محل:

- خدمات مهاجرت جوانان (JMD)
- اداره اقامت
- اداره جوانان
- مساکن اقامت موقت
- دفتر شهری، منطقه ای یا حوضه ای
- دوستان، خانواده، همسایه ها
- کارفرما
- باشگاه ها

#### اینترنت:

- دفتر خدمات مهاجرت جوانان در نزدیکی خود را تحت این وب سایت خواهید یافت:

[www.jugendmigrationsdienste.de](http://www.jugendmigrationsdienste.de)

- مشاوره آنلاین تحت وب سایت

[www.jmd4you.de](http://www.jmd4you.de) (آلمانی)

[www.your-way-in-germany.org](http://www.your-way-in-germany.org) (انگلیسی)

[www.putjwgermaniju.org](http://www.putjwgermaniju.org) (روسی)

[www.almanyayolu.org](http://www.almanyayolu.org) (ترکی)

[www.bousaletuk-fi-almanya.org](http://www.bousaletuk-fi-almanya.org) (عربی)

[www.udherrefyesi-gjermani.org](http://www.udherrefyesi-gjermani.org) (آلبانیایی)

#### منابع اطلاعاتی:

- بروشور سرویس خدمات مشاوره مهاجرت جوانان از طریق وب سایت ذیل قابل دریافت است:

[www.bmfsfj.de/bmfsfj/service/publikationen](http://www.bmfsfj.de/bmfsfj/service/publikationen)

### 3. خدمات شهروندی اداره کل مهاجرت و پناجویان

چنانچه علاوه بر این سؤال دیگری دارید، می توانید با خدمات شهروندی اداره کل مهاجرت و پناجویان تماس بگیرید.  
این بخش خدمات به ویژه در مورد سئوالات مربوط به موضوعات مهاجرت و ادغام - به عنوان مثال در مورد کلاس ادغام، حق اقامت یا تابعیت کمک می کند.

شما می توانید از طریق شماره تلفن  
**+49 911 943-0** با بخش خدمات شهروندی دسترسی داشته باشید یا به صورت کتبی از طریق فرم تماس تحت آدرس [www.bamf.de/kontakt](http://www.bamf.de/kontakt).

### 4. اینترنت به عنوان منبع اطلاعات

اینترنت در زمینه کسب اطلاعات منبع و کمک بزرگی ارائه می دهد. بسیار از ادارات، شهرداری ها و سازمان ها دارای سایت های اینترنتی هستند که اطلاعات مفید ارائه می دهند. اطلاعات راجع به زندگی روزمره در آلمان، نشانی ها و سایر نکات مفید را در سایت اینترنتی اداره کل مهاجرت و پناجویان با عنوان "Integration" (ادغام) به نشانی زیر خواهید یافت: [www.bamf.de/integration](http://www.bamf.de/integration).

## نکته مهم

برای جلوگیری از گرفتاری در دستان کلاهبرداران باید از اینترنت با احتیاط استفاده نمایید. به ویژه وقتی که مشخصات بانکی و اطلاعات شخصی خود را وارد می کنید. در صورت خرید از طریق اینترنت نیز باید به دقت اطلاع کسب کنید.

یک راهنمای مفید در رابطه با خطرات موجود در اینترنت را از طریق بروشور "**Verbraucherschutz kompakt – Guter Rat in Alltagsfragen**" (بروشور فشرده حمایت از مصرف کننده - توصیه مفید در خصوص مسائل روزمره) منتشر شده توسط اداره اطلاعات و مطبوعات دولت فدرال تحت وب سایت [www.bundesregierung.de](http://www.bundesregierung.de) منوی "Service/Publikationen" (خدمات/انتشارات) قابل دریافت است. همچنین مراکز حمایت از مصرف کننده و کارمندان سازمان های مشاوره مهاجرین برای مهاجرین بزرگسال (MBE) و سرویس خدمات مهاجرین جوان (JMD) نیز می توانند به شما یاری دهند.

بهتر است مد نظر داشته باشید: که اطلاعات منتشر شده در اینترنت می توانند نادرست یا ناموثق باشند. برخی سایت های حتی اطلاعات غلط در اختیار می گذارند. تحت عنوان "Impressum" (اطلاعات ناشر) مندرج در سایت اینترنتی شما خواهید دانست که مسئول سایت مورد نظر چه کسی است. بهتر است به سایت های اینترنتی بدون "اطلاعات ناشر" اطمینان نکنید. سایت های اینترنتی وزرات خانه ها، ادارات و سازمان ها بسیار قابل اطمینان هستند.



### اشاره

یکی از امکانات جستجوی تلفن و نشانی های مهم دفتر تلفن نیازمندی ها (Gelben Seiten®) است، به عبارتی دیگر این یک دفتر تلفن است که بر اساس موضوع و یا تخصص تنظیم گردیده است. این دفتر تلفن برای هر شهر یا منطقه در دسترس می باشد. مراکز عمومی مانند اداره مسکن را در دفتر نیازمندی ها (Gelben Seiten®) اغلب تحت عنوان "ادارات" می یابید. دفتر نیازمندی ها (Gelben Seiten®) همچنین در اینترنت به نشانی ذیل یافت می شود: [www.gelbeseiten.de](http://www.gelbeseiten.de). همچنین می توانید از جستجوی اینترنتی برای یافتن آدرس و شماره تلفن ادارات، موسسات و سایر نهادها استفاده کنید.

## ۱۷. اقامت و تابعیت

### ۱. پایگاه های مراجعه در خصوص حق اقامت

در صورتی که شما مرکز زندگی خود را به کشور آلمان انتقال داده یا هم اکنون در آلمان بسر می برید، باید به قوانین و مقررات مربوط به حقوق اقامتی توجه ویژه داشته باشید. چهارچوب شرایط اقامتی در آلمان وابسته به این است که آیا شما به عنوان مهاجر آلمانی تبار به این کشور مهاجرت می کنید، شهروند یکی از کشورهای عضو اتحادیه اروپا یا اتحادیه اقتصادی اروپا (شامل کشورهای عضو اتحادیه اروپا، ایسلند، لیتون اشتاین و نروژ - EWR) و سوئیس هستید یا از یک کشور خارج از اتحادیه اروپا می آید.

### پایگاه مراجعه برای شهروندان اتحادیه اروپا، اتحادیه اقتصادی اروپا و سوئیس

در صورتی که شما به عنوان شهروند اتحادیه اروپا یا شهروند اتحادیه اقتصادی اروپا (EWR) مایل به اقامت دائم در آلمان هستید، شما می توانید از حقوق جابجایی آزاد شهروندی خود استفاده کنید، این حقوق شامل خانواده شما نیز می شود، حتی اگر ایشان دارای تابعیت کشور دیگری باشند. بعد از ورود به آلمان شما مانند شهروندان آلمانی موظف هستید در اداره ثبت خود را به عنوان مقیم معرفی کنید. چنانچه اعضای خانواده شما دارای تابعیت به جز تابعیت های نامبرده در بالا باشند، برای ایشان توسط اداره اقامت یک نوع کارت اقامت صادر می شود.

شما به عنوان شهروند دارای تابعیت کشور سوئیس به دلیل معاهده آزادی جابجایی بین اتحادیه اروپا و سوئیس، در آلمان نیز از آزادی جابجایی بهره برده و برای شما جهت گواهی حق اقامت شما در آلمان توسط اداره اقامت یک اجازه اقامت صادر خواهد گردید.



### نکته مهم

همه شهروندان اتحادیه اروپا که در آلمان ثبت شده اند و حداقل سه ماه در آلمان بسر برده و سن 18 سال را تمام کرده اند، اجازه داشته در انتخابات منطقه ای شرکت نمایند.

## پایگاه مراجعه برای شهروندان کشورهای خارج اتحادیه اروپا، اتحادیه اقتصادی اروپا و سوئیس

شهروندان کشورهای هابی که عضو اتحادیه اروپا، اتحادیه اقتصادی اروپا و سوئیس نیستند، موظف هستند در خصوص کلیه سئوالات مربوط به حق اقامت به اداره اقامت شهر یا محل زندگی خود مراجعه کنند. این اداره مسئول کلیه امور مربوط به قانون اقامت - همچنین در رابطه با اشتغال - و اجازه اقامت یا اقامت دائم، کارت آبی اتحادیه اروپا، کارت ICT، کارت ICT سیار و اقامت طولانی مدت اتحادیه اروپا است. اگر اداره اقامت مسئول را نمی شناسید، مدیریت شهر، شهرداری یا اداره منطقه در بخش یا شهر شما به شما کمک می کند. با استفاده از جستجوی BAMF می توان اداره اقامت مسئول را نیز یافت:

[www.bamf.de/auslaenderbehoerden](http://www.bamf.de/auslaenderbehoerden)

### اشاره



با قانون مهاجرت نیروهای متخصص، که از 1 مارس سال 2020 لازم الاجرا شد، امکان مهاجرت نیروهای متخصص از کشورهای ثالث به طور چشمگیری گسترش می یابد تا اقامت برای اشتغال زایی برای این گروه از افراد جذاب تر باشد. نیروهای متخصص شامل افراد دارای مدرک دانشگاهی آلمانی، مدرک دانشگاهی خارجی به رسمیت شناخته شده یا مدرک دانشگاهی خارجی معادل با مدرک دانشگاهی آلمان یا افراد دارای کارآموزی شغلی داخلی دارای صلاحیت یا افراد دارای کارآموزی شغلی خارجی معادل با کارآموزی شغلی داخلی است.

قانون مهاجرت نیروهای متخصص دسترسی نیروهای متخصص را در مشاغل کارآموزی تسهیل می کند و چشم انداز نیروهای متخصص را که از کشوری خارج از اتحادیه اروپا می آیند بهبود می بخشد. اگر در روند به رسمیت شناختن، کسری در صلاحیت خارجی در مقایسه با کارآموزی آلمان تشخیص داده شود، می توانید برای کسب صلاحیت بیشتر به آلمان سفر کنید. به عنوان یک متخصص IT، اگر تجربه عملی گسترده ای دارید، می توانید مستقل از مدرک آموزش رسمی وارد کشور شوید.

برای این که این گروه هدف بتواند به سرعت وارد آلمان شود، روند جذب نیروهای متخصص تسریع شده معرفی شد. کارفرمایان می توانند برای این کار با پرداخت هزینه ای نزد اداره اقامت مسئول درخواست ارائه دهند.

اطلاعات در خصوص تک تک گام ها را می توانید تحت وب سایت [www.make-it-in-germany.com](http://www.make-it-in-germany.com) در ستون کارفرما بیابید.

## مراکز تماس برای مهاجرین آلمانی تبار

شما به عنوان مهاجر آلمانی تبار یا بستگان می توانید در رابطه با تابعیت به دفاتر مدیریت شهر یا بخش محل زندگی خود مراجعه کنید. کارمندان این اداره همچنین در رابطه با مباحث دیگر اداری به شما کمک می کنند. سایر اطلاعات لازم را در بروشور به نام "Willkommen in Deutschland – Zusatzinformationen für Spätaussiedlerinnen und Spätaussiedler" (به کشور آلمان خوش آمدید -اطلاعات اضافی ویژه مهاجرین آلمانی تبار) خواهید یافت.

## 2. اطلاعات مربوط به حق اقامت

در صورتی که شما شهروند هیچ کدام از کشورهای عضو اتحادیه اروپا، اتحادیه اقتصادی اروپا یا سوئیس نیستید و مایل به اقامت دائم در آلمان هستید، شما نیاز به اجازه دارید: به عبارتی دیگر شما نیاز به یک عنوان اقامتی نیاز دارید. علاوه بر ویزای ورود و اقامتی - چهار نوع عنوان اقامتی برای اقامت دائم در آلمان موجود می باشند:

- اجازه اقامت
- کارت آبی اتحادیه اروپا EU
- کارت ICT
- کارت ICT سیار
- اجازه اقامت سکونتی
- اجازه اقامت دائم اتحادیه اروپا - EU

در آلمان، اجازه اقامت به عنوان سندی جداگانه با یک ابزار ذخیره سازی و پردازش الکترونیکی صادر می شود که شامل ویژگی های بیومتریک، و موارد دیگر است.

### اجازه اقامت

اجازه اقامت دارای محدودیت زمانی بوده و با یک هدف مشخص برای اقامت مرتبط است. اجازه اقامت مشمول افرادی می شود که:

- می خواهند دوره های شغلی را در آلمان انجام دهند، به دنبال کارآموزی یا محل تحصیل هستند یا می خواهند یک تحصیلات دانشگاهی را به اتمام برسانند،
- مایل به کار، تحقیق یا جستجوی شغل متخصص در آلمان هستند،



- به دلایل حقوق بین الملل، حقوق بشر، سیاسی می توانند در آلمان بمانند،
- به دلایل خانوادگی به آلمان مهاجرت می کنند،
- اتباع خارجی و آلمانی تبارهای سابق بوده و مایل به برگشت به آلمان هستند،
- در یک کشور دیگری عضو اتحادیه اروپا دارای اقامت دائم هستند.

اعطاء به تعدادی بیش شرط مرتبط است. اصولاً اجازه اقامت تنها در صورت وجود پیش شرط های صدور قابل تمدید است.

## نکته مهم

یک تبعه خارجی از کشور ثالث (کشورهای خارج از اتحادیه اروپا، اتحادیه اقتصادی اروپا و سوئیس) با عنوان اقامت معتبر اساساً مجاز به کار در آلمان است، مگر اینکه منع قانونی داشته باشد. عنوان اقامت نشان می دهد که آیا اشتغال مجاز است یا محدودیت هایی دارد. می توانید اطلاعات دقیق را از اداره اقامت مسئول در محل زندگی خود کسب کنید.

برای این که بتوانید با مدارک خارجی در آلمان کار کنید، معمولاً تعیین معادل بودن صلاحیت شغلی یا وجود یک صلاحیت به رسمیت شناخته شده یا دانشگاهی قابل مقایسه با مدرک دانشگاهی آلمان ضروری است.

اطلاعات بیشتر در این مورد را می توانید در فصل ۷ "کار و شغل" بیابید.

## کارت آبی اتحادیه اروپا

کارت آبی اتحادیه اروپا اجازه اقامت موقت به منظور اشتغال افراد با تخصص بالا است. اگر پیش شرط‌های زیر را داشته باشید می‌توانید کارت آبی اتحادیه اروپا دریافت کنید:

- شما باید دارای مدرک پایان تحصیلات دانشگاهی باشید. در صورتی که مدرک دانشگاهی شما خارج از آلمان به دست آمده، باید این مدرک یا در آلمان ارزیابی و قابل قبول بوده یا با یک مدرک آلمانی همسان باشد.
- شما یک قرارداد کار یا یک پیشنهاد کاری الزام آور با حداقل حقوق ناخالص سالانه دارید. سقف حقوق ناخالص به طور سالانه تنظیم می‌شود و در سال 2020 معادل 55.200 یورو است. در مشاغل به اصطلاح دارای کمبود، که شامل مشاغل مربوط به علوم طبیعی، ریاضیات، مهندسی، فناوری اطلاعات و ارتباطات و پزشکی انسان (به جز دندانپزشکی)، است، حداقل حقوق ناخالص مورد نیاز کمتر است. این مورد نیز سالانه تنظیم می‌شود و در سال 2020 معادل 43.056 یورو است.

کارت آبی اتحادیه اروپا در صورتی که قرارداد کار برای مدت طولانی تری متناظر باشد، برای چهار سال صادر می‌شود. تمدید به طور کلی امکان پذیر است.

## کارت ICT و کارت ICT سیار

کارت ICT عنوان اقامت موقت است که به منظور انتقال داخل شرکت صادر می‌شود. این بدان معنی است که مدیران، متخصصان یا کارآموزانی که در شرکتی مستقر در خارج از اتحادیه اروپا کار می‌کنند می‌توانند به طور موقت در شعبه ای از همان شرکت یا شرکتی از همان گروه شرکت‌ها در آلمان استخدام شوند.

برای این که بتوانید برای دریافت کارت ICT اقدام کنید، باید حداقل شش ماه قبل از شروع انتقال و در طول کل انتقال در شرکت بوده باشید. کارت ICT برای مدت زمان انتقال صادر می‌شود اما حداکثر سه سال برای مدیران و متخصصان یا یک سال برای کارآموزان صادر می‌شود.

کارت ICT سیار برای جا به جایی در چارچوب انتقال داخل شرکت برای بیش از 90 روز در صورت داشتن کارت ICT در کشور دیگر اتحادیه اروپا صادر می‌شود.

## اجازه اقامت سکونتی

اجازه اقامت سکونتی نامحدود است. می‌توانید با آن در آلمان کار کنید. برای دریافت اجازه اقامت سکونتی، به طور کلی باید پنج سال اجازه اقامت داشته باشید و سایر پیش شرط‌ها را داشته باشید. به عنوان مثال، هرکسی که مایل به درخواست اجازه اقامت سکونتی است باید بتواند هزینه زندگی خود و اعضای خانواده خود را به طور مستقل تأمین کند و دانش کافی به زبان آلمانی داشته باشد. سو پیشینه کیفری همچنین می‌تواند از صدور اجازه اقامت سکونتی جلوگیری کند. یک دوره انتظار کوتاه‌تر چهار ساله برای نیروهای متخصص دارای آموزش کارآموزی شغلی یا آکادمیک اعمال می‌شود.

در مورد یک دوره آموزش کارآموزی داخل کشور یا یک مدرک تحصیلات دانشگاهی داخل کشور، مدت صدور اجازه اقامت سکونتی به دو سال کوتاه می‌شود. برای دارندگان کارت آبی اتحادیه اروپا، این ممکن است پس از 33 ماه یا اگر دانش کافی در زبان آلمانی دارید، پس از 21 ماه امکان پذیر باشد.

## اجازه اقامت دائم اتحادیه اروپا

اجازه اقامت طولانی مدت اتحادیه اروپا نیز یک اجازه اقامت نامحدود است که به دارنده آن حق کار می‌دهد. صدور آن مستلزم این است که فرد خارجی به مدت پنج سال با اجازه اقامت در قلمرو فدرال اقامت داشته باشد؛ علاوه بر این شرایط لازم برای اعطای مجوز اقامت آلمان مشابه ماده 9 قانون اقامت است. اجازه اقامت طولانی مدت اتحادیه اروپا همچنین به شما امکان تحرک در اتحادیه اروپا را می‌دهد و به شما حق اقامت موقت در سایر کشورهای عضو را می‌دهد.

## نکته مهم

شما می توانید با رفتن به کلاس ادغام و پایان موفق آن تسلط لازم به زبان آلمانی جهت دریافت اجازه اقامت سکونتی و اجازه اقامت دائم اتحادیه اروپا را اثبات کنید. اطلاعات تکمیلی در رابطه با کلاس ادغام را در فصل II این بروشور با عنوان "فراگیری زبان آلمانی" خواهید یافت.



## اشاره

در صورتی که شما سؤال در رابطه با عنوان اقامتی دارید، درنگ نکنید: شما در مراکز مشاوره مهاجرت افرادی را می یابید که به شما کمک خواهند کرد.

## کسب اطلاعات لازم از این طریق



### در محل:

- دفتر شهری، منطقه ای، حوضه ای: اداره خارجی ها، اداره گذرنامه
- مشاوره مهاجرت برای مهاجران بزرگسال (MBE)
- خدمات مهاجرت جوانان (JMD)

### اینترنت:

- وزارت کشور، در امور ساختمان و وطن: [www.bmi.bund.de](http://www.bmi.bund.de) تحت "Themen"، (موضوعات) منوی "Migration"، (مهاجرت) یا "Heimat & Integration" (وطن و ادغام)
- اداره مهاجرت و پناهندگان فدرال: [www.bamf.de](http://www.bamf.de)، منوی "Migration & Aufenthalt" (مهاجرت و اقامت)
- ساخت آلمان: [www.make-it-in-germany.com](http://www.make-it-in-germany.com)

### پست الکترونیک:

- وزارت کشور، در امور ساختمان و وطن: فرم تماس تحت وب سایت [www.bmi.bund.de](http://www.bmi.bund.de)، منوی "Service/Kontakt/Bürgerservice"، (خدمات/تماس/خدمات شهروندی)

### تلفن:

- خدمات شهروندی وابسته به وزارت کشور، در امور ساختمان و وطن: **+49 30 18681-0** یا **+49 228 99681-0**
- خط تلفن ویژه "کار و زندگی در آلمان": **+49 30 1815-1111**

## نکته مهم

دارندگان کارت آبی اتحادیه اروپا، اقامت دائم اتحادیه اروپا، کارت ICT یا اجازه اقامت برای اهداف تحصیل یا تحقیق می توانند، تحت شرایط خاص از حقوق مربوط به جابجایی در اتحادیه اروپا استفاده کنند.

ورود و اقامت در چارچوب جابجایی اتحادیه اروپا هم در آلمان با اجازه اقامت از کشور دیگر اتحادیه اروپا و هم در یک کشور دیگر اتحادیه اروپا با اجازه اقامت آلمان امکان پذیر است. دانشجویان، محققان و افراد منتقل شده داخل شرکت برای اقامت کوتاه تر به اجازه اقامت آلمان نیازی ندارند. موسسه پذیرنده در آلمان یا شرکت در اولین کشور عضو اتحادیه اروپا فقط باید اعلانی را به اداره مهاجرت و پناهندگان فدرال ارسال کند.

توجه: این مقررات در تمام کشورهای اتحادیه اروپا به استثنای دانمارک و ایرلند اعمال می شود.

اطلاعات بیشتر در خصوص پیش شرط ها را می توانید تحت وب سایت [www.bamf.de](http://www.bamf.de)، منوی "Migration & Aufenthalt/Zuwandernde aus Drittstaaten/Mobilität in der EU" (مهاجرت و اقامت/مهاجرت از کشورهای ثالث/جابجایی در اتحادیه اروپا) بیابید.

### 3. تابعیت

اگر به طور دائم در آلمان زندگی می کنید، می توانید تحت شرایط خاصی تابعیت دریافت کنید. برای این کار ارائه درخواست ضروری است. در مورد کودکان و جوانان زیر 16 سال، نمایندگان قانونی، به طور معمول والدین، باید درخواست ارائه دهند.

مسئولیت رسیدگی به درخواست های تابعیت به عهده ایالت ها است. فرم های درخواست را از طریق ادارات مسئول تابعیت دریافت خواهید کرد. شما می توانید با مراجعه به دفتر شهرداری یا منطقه ای، اداره اقامت یا مراکز مشاوره مهاجرت برای مهاجرین بزرگسال یا سرویس خدماتی مهاجرین جوان اطلاعات کسب کرده که کدام اداره مسئول رسیدگی به تابعیت شما است.

## اشاره



قبل از ارائه درخواست نامه توصیه می گردد که شما در اداره مربوطه مشاوره بگیرید. و بسیاری از سئوالات را مطرح و برطرف کنید.

## هزینه

به طور معمول تابعیت 255 یورو برای هر نفر هزینه دارد. برای فرزندان زیر سن قانونی که با والدین خود همزمان تغییر تابعیت می دهند باید نفری 51 یورو پرداخت گردد. چنانچه درآمد شما کم بوده و فرزندان متعدد همزمان با شما مایل به تغییر تابعیت هستند، می توان در چنین مواردی میزان هزینه را کاهش داده یا پرداخت به صورت قسط ماهانه تعیین کرد.

## شرایط



### لیست شرایط لازم

طبق ماده 10 قانون تابعیت (StAG)، در صورت وجود بیش شرط های ذیل، شما حق دریافت تابعیت را دارید:

- هویت و تابعیت مشخص شده
- هشت سال اقامت منظم و عادی در آلمان
- حق اقامت بر اساس اصل اقامت دائم در زمان تابعیت
- اعتقاد به نظم اساسی دموکراتیک و آزاد در قانون اساسی جمهوری فدرال آلمان و ارائه اعلامیه وفاداری
- امرار مستقل معاش (همچنین برای اعضاء خانواده که در حوضه مسئولیت شخص متقاضی قرار دارند) بدون دریافت کمک های اجتماعی و حقوق بیکاری II ("هارتس IV")
- معمولاً از دست دادن یا ترک تابعیت قبلی
- عدم سوء پیشینه
- تسلط کافی به زبان آلمانی
- آگاهی از نظم حقوقی و اجتماعی و همچنین شرایط زندگی در آلمان که با شرکت در آزمون تابعیت می توانید این موضوع را اثبات کنید
- ادغام در شرایط زندگی آلمان باید تضمین شود

در صورت کاستی یکی از این شرایط شما اصولاً حق قبول تابعیت ندارید. اداره تابعیت می تواند تابعیت را قبول نماید چنانچه تابعیت شما دارای منافع عمومی باشد و شما حداقل واجد یکی از شرایط بالا باشید. همچنین می توان مدت اقامت در آلمان را کوتاه کرد، به عنوان مثال اگر خدمات ویژه ادغام در دسترس باشد.

## شرایط برای فرزندان

چنانچه پدر یا مادر یا هر دو آلمانی هستند، فرزندان ایشان که در آلمان به دنیا آمده اند نیز به صورت خودکار تابعیت آلمان را دریافت می کنند. اگر حداقل یکی از والدین زمان تولد فرزند مدت هشت سال اقامت پیاپی و عادی در آلمان داشته و دارای اجازه اقامت دائم باشد، فرزند این اتباع خارجی تابعیت آلمانی را دریافت خواهد کرد. در صورتی که تابعیت والدین تابعیت کشور غیر عضو اتحادیه اروپا یا سوئیس باشد و ایشان در آلمان بزرگ نشده باشند، فرزندان با رسیدن به سن 21 سالگی باید بین تابعیت آلمان و تابعیت والدین خود انتخاب کنند.

## آزمون اخذ تابعیت

در صورتی که شما مایل به کسب تابعیت آلمان هستید شما موظف هستید دانش خود را درباره کشور آلمان تحت یک آزمون ثابت نمایید. این آزمون کسب تابعیت شامل 33 پرسش است. حداقل 17 پرسش را باید صحیح پاسخ داده تا آزمون را با موفقیت پشت سر بگذارید. 30 پرسش مربوط به موضوعات "زندگی در یک جامعه دموکرات"، "تاریخ و مسئولیت" و نیز "انسان و جامعه" هستند. سه پرسش مربوط به ایالتی است که در آن زندگی می کنید.

در سایت اینترنتی اداره کل مهاجرت و پناجویان به نشانی

[www.bamf.de/einbuengerung](http://www.bamf.de/einbuengerung) شما یک نمونه از آزمون و نیز تمامی پرسش های

آزمون کسب تابعیت را خواهید یافت.

## نکته مهم

شما نیاز به انجام آزمون ندارید چنانچه شما دارای یک مدرک پایان مدرسه بوده یا به دلیل یک بیماری بدنی، روحی یا روانی، معلولیت یا به دلیل سالمندی و اجد شرایط نباشید.



## اشاره

آزمون اینترنتی اداره مهاجرت و پناهندگان فدرال رایگان است. ولی بسیار از سایت های اینترنتی نیز امکان تمرین و آماده سازی برای انجام آزمون تابعیت را در اختیار می گذارند. هزینه این نوع کلاس ها اغلب کنار یا در قسمت پایین سایت در متن مربوط به شرایط استفاده پنهان شده است. بنابراین شرایط عمومی بازرگانی سایت (AGB) ارائه کننده را با دقت مطالعه نمایید!

## کسب اطلاعات لازم از این طریق



### در محل:

- دفتر شهری، منطقه ای، حوضه ای: اداره خارجی ها، اداره گذرنامه
- مشاوره مهاجرت برای مهاجران بزرگسال (MBE)
- خدمات مهاجرت جوانان (JMD)

### اینترنت:

- نماینده مسئول دولت فدرال برای مهاجرت، پناهندگان و ادغام:  
[www.einbuengerung.de](http://www.einbuengerung.de)
- اداره مهاجرت و پناهندگان فدرال:  
[www.bamf.de/einbuengerung](http://www.bamf.de/einbuengerung)

### پست الکترونیک:

- خدمات شهروندی اداره مهاجرت و پناهندگان فدرال: فرم تماس تحت آدرس:  
[www.bamf.de/kontakt](http://www.bamf.de/kontakt)

### تلفن:

- خدمات شهروندی اداره مهاجرت و پناهندگان فدرال:  
**+49 911 943-0**

### منابع اطلاعاتی:

- بروشور نماینده دولت فدرال برای امور مهاجرت، پناهندگان و ادغام (قابل دریافت از طریق [www.integrationsbeauftragte.de](http://www.integrationsbeauftragte.de)، منوی "Service/Publikationen" (خدمات/انتشارات):  
"Die deutsche Staatsbürgerschaft. Alles was Sie darüber wissen sollten"  
(تابعیت آلمان. هر آنچه در مورد آن باید بدانید)





## ۷. کار و شغل

در این فصل شما اطلاعات راجع به پذیرش و ارزیابی مدارک آموزشی اتباع خارجی، اشاراتی مربوط به کارگزینی، ادامه تحصیل در رابطه با رشته اشتغال، استقلال کاری، حقوق مربوط به کار و همچنین در رابطه با درآمد و مالیات خواهید یافت.

### نکته مهم

امکانات کاری شما در آلمان بستگی به کشور می‌دها شما دارد. شهروندان کشورهای اتحادیه اروپا و نیز سوئیس، نروژ، ایسلند و لیشتن اشتاین نیاز به مجوز برای کار در آلمان ندارند. چنانچه از کراسی یا یکی از کشورهای خارج از اتحادیه اروپا می‌آیید، حتماً از طریق سایت اینترنتی سازمان زیر مجموعه اداره کار به نام واسطه نیروی کار متخصص و خارجی (ZAV) در رابطه با شرایط کار در آلمان اطلاعات لازم را کسب کنید ([www.zav.de](http://www.zav.de)).

## 1. ارزیابی و به رسمیت شناختن مدارک و کارنامه های تحصیلی خارجی

قانون ارزیابی صلاحیت شغلی (BQFG) روند به رسمیت شناختن مشاغلی را که در حوضه مسئولیت فدرال قرار دارند تنظیم می کند. همسان سازی صلاحیت شغلی خارجی شما با شغل همتر از خود در آلمان توسط مرکز مسئول به وسیله این قانون بررسی و تنظیم می گردد. بنابراین شما حق قانونی داشته که صلاحیت شغلی خارجی شما با مدارک شغلی همتر از در آلمان بررسی و ارزیابی گردد - بدون وابستگی به تابعیت شما. فقط صلاحیت شغلی شما تعیین کننده خواهند بود.

بسیار از شغل ها - از جمله شغل های غیر قابل ارزیابی - را می توانید بدون ارزیابی و به رسمیت شناختن رسمی صلاحیت شغلی خود انجام دهید. ولی بررسی صلاحیت های شما در هر صورت می تواند مفید واقع گردد، چرا که کارفرمایان و شرکت ها قادر به ارزیابی و تشخیص بهتر توانایی ها و دانش شما خواهند بود. با این حال، به رسمیت شناختن یک پیش شرط برای درخواست عنوان اقامت به عنوان یک متخصص با توجه به ماده 18 ff از قانون اقامت (نسخه جدید) است. در رابطه با شغل های قابل ارزیابی، به رسمیت شناختن کارآموزی و مدارک تحصیلی خارجی شما بدون قید و شرط الزامی است. این شغل ها از قبیل شغل هایی در بخش بهداشت (مانند پزشک و پرستار) و نیز در بخش های اجتماعی و آموزشی هستند.

جهت دانستن اینکه آیا شما نیاز به بررسی مدارک خود جهت کار در شغلی که آموخته اید دارید به سایت اینترنتی به نشانی [www.anerkennung-in-deutschland.de](http://www.anerkennung-in-deutschland.de) مراجعه کنید. در این سایت اطلاعات راجع به مراکز مسئول شغل خود یا اینکه کجا می توانید در این رابطه مشاوره بگیرید را می توانید کسب کنید. در رابطه با پرسش های شما نیز تلفن مستقیم "کار و زندگی در آلمان" به زبان آلمانی و انگلیسی به شماره زیر در دسترس شما می باشد: (شماره تلفن: +49 30 1815-1111).

مرحله ارزیابی در ایالتی انجام می گردد که در آن مایل به کار هستید، درخواست نامه را می توانید همچنین از خارج از آلمان ارائه دهید. برای این منظور شما باید کپی مدارک و کارنامه های تایید شده خود همراه با ترجمه رسمی آن ها را که توسط یک مترجم رسمی یا دادگستری در داخل یا خارج از آلمان ترجمه شده اند ارسال کنید. (یک بانک اطلاعاتی شامل لیست مترجمین رسمی یا دادگستری در آلمان را در سایت اینترنتی به نشانی ذیل خواهید یافت: [www.justiz-dolmetscher.de](http://www.justiz-dolmetscher.de)). تایید مدارک شما می تواند از طریق دفاتر ثبت و یا موسسات کلیسایی یا دفتر اسناد رسمی در آلمان انجام گردد. در خارج، می توان تایید مدارک را از طریق نمایندگی های دیپلماتیک آلمان در خارج از کشور انجام داد.

## نکته مهم

از منبع فوق در رابطه با مدارک لازم و نحوه ارائه آنها اطلاعات کسب کنید (مثلا به طور اصل، ترجمه رسمی یا کپی تایید شده).

### کسب اطلاعات لازم از این طریق



#### در محل:

- مراکز مشاوره برنامه های پشتیبانی IQ
- مشاوره مهاجرت برای مهاجران بزرگسال (MBE)
- خدمات مهاجرت جوانان (JMD)

#### اینترنت:

- [www.anerkennung-in-deutschland.de](http://www.anerkennung-in-deutschland.de)
- [www.bmbf.de](http://www.bmbf.de)
- [www.bamf.de](http://www.bamf.de)
- [www.anabin.de](http://www.anabin.de)
- [www.netzwerk-iq.de](http://www.netzwerk-iq.de)
- برای مدارک تحصیلی غیر قابل ارزیابی: [www.kmk.org](http://www.kmk.org)،  
منوی "ZAB (Zentralstelle für ausländisches Bildungswesen)"  
(ZAB دفتر مرکزی امور آموزشی خارج از کشور)
- اداره کار: [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de)
- بانک اطلاعاتی مترجمین: [www.justiz-dolmetscher.de](http://www.justiz-dolmetscher.de)

#### پست الکترونیک:

- اداره مهاجرت و پناهندگان فدرال:  
فرم تماس تحت وب سایت  
[www.bamf.de/auslaendische-berufsabschluesse](http://www.bamf.de/auslaendische-berufsabschluesse)

#### تلفن:

- خط تلفن ویژه "کار و زندگی در آلمان": +49 30 1815-1111 (دوشنبه تا جمعه)

### منابع اطلاعاتی:

- اداره مهاجرت و پناهندگان فدرال  
(قابل دریافت از طریق [www.bamf.de/publikationen](http://www.bamf.de/publikationen)):
- **Anerkennung ausländischer Berufsabschlüsse**  
(به رسمیت شناختن مدارک شغلی خارجی)  
(بروشور به زبان های مختلف)
- **Anerkennung Ihres Berufsabschlusses – Ein Schritt auf Ihrem Weg zum Arbeiten in Deutschland**  
(به رسمیت شناختن مدارک شغلی شما - گامی در راه کار در آلمان)  
(بروشور به زبان های مختلف)
- **Berufliche Anerkennung für Spätaussiedlerinnen und Spätaussiedler**  
(به رسمیت شناختن مدارک شغلی برای پناهندگان آلمانی تبار)  
(بروشور به زبان های آلمانی و روسی)

## 2. مشاوره در رابطه با اشتغال، دوره های آموزشی (کارآموزی) و کاریابی

پیدا کردن کار یا دوره آموزشی (کارآموزی) مناسب همیشه ساده نیست. در زیر اطلاعات مفیدی را درباره مشاوره شغلی و در رابطه با پیدا کردن کار و دوره آموزشی (کارآموزی) یافت خواهید کرد.

برای یافتن شغل مناسب در آلمان باید خودتان فعالانه اقدام کنید. مراکز اطلاعات شغلی (BIZ) اداره کار اطلاعات زیادی در مورد مشاغل مختلف در آلمان، فعالیت ها و صلاحیت های لازم به شما ارائه می دهند. علاوه بر این، کارمندان اداره کار به شما مشاوره می دهند و به شما در یافتن کارآموزی یا شغل مناسب کمک می کنند. در سراسر آلمان اداره کار وجود دارد. اطلاع کسب کنید کدام منطقه مسئول شماست. وب سایت اداره کار فدرال [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de)، حوزه "Privatpersonen" (اشخاص حقیقی)، منوی "Dienststelle finden" (پیدا کردن پایگاه خدمات) به شما در جستجو کمک می کند.

به ویژه برای مادران با سابقه مهاجرت، برنامه فدرال ESF "قوی در کار - ورود به کار" مادران با سابقه مهاجرت" در یکی از حدود 90 پروژه ملی در زمینه کارآموزی و جستجوی کار، درخواست و صلاحیت ها مشاوره داده و هدایت می کند.

## نکته مهم

فرآگیری بسیاری از مشاغل در آلمان (به ویژه در بخش های تکنیسینی و فنی و بازرگانی) بر اساس سیستم آموزشی دوگانه پایه گذاری شده اند. به عبارتی دیگر دوره کارآموزی در کارگاه یا شرکت (قسمت عملی) و در هنرستان (قسمت تئوری) انجام می گردند.

### جستجوی کار از طریق اینترنت و روزنامه

در اینترنت پورتال های متعدد مخصوص شغل یافت می شوند که به شما در یافتن کارهای مناسب و مربوط به صلاحیت های شما وایا موجود در یک منطقه مورد نظر کمک می کنند (مانند پورتال بورس مشاغل اداره کار). شما امکان داشته که توسط خبرنامه های پورتال های اینترنتی از طریق ایمیل باخبر شوید، چنانچه در رابطه با شغل مورد نظر شما آگهی کار وجود داشته باشد.

ضمناً شما می توانید مستقیماً به سایت اینترنتی شرکت ها در رابطه با فرصت های کاری ارائه شده مراجعه کنید. در این سایت ها آگهی های کاری ارائه شده را تحت عنوان "کار" یا "خدمات کارگزینی" خواهید یافت.

برخی از فرصت های کاری نیز از طریق روزنامه منتشر می شوند. این آگهی های کاری اغلب روزهای چهارشنبه و شنبه منتشر می شوند.



## لیست شرایط لازم

آگهی های مشاغل سراسری در روزنامه های زیر به چاپ می رسند:

- زود دویچه تسایتونگ (Süddeutsche Zeitung)
- فرانکفورتر آلمگامینه تسایتونگ (Frankfurter Allgemeine Zeitung)
- فرانکفورتر روندشاو (Frankfurter Rundschau)
- دی تسایت (Die Zeit)

امکان دیگر جستجوی کار این است که شما در یک روزنامه تحت عنوان "جستجوی برای کار" یک آگهی چاپ کرده یا مشخصات پروفایل خود را به یک پورتال شغلی در اینترنت ارسال کنید. در آنجا می توانید توانایی ها و صلاحیت های خود را شرح داده و اعلام کنید که به دنبال چه شغل یا کاری هستید.



## اشاره

با کارفرمایان مستقیما تماس حاصل کرده و حتی المقدور حضورا با ایشان ملاقات نمایید.

## نکته مهم

توجه فرمایید: در اینترنت و روزنامه ها برخی آگهی های غلط انداز موجود هستند (مثلا در زمینه کار از راه دور یا در منزل). بنابراین اطلاعات لازم را در رابطه با نوع کار قبل از امضاء قرارداد کسب کنید.

## معرفی کردن برای کار

جهت کسب موفقیت در جستجوی کار، ارائه یک درخواست شامل توضیح صلاحیت ها و تجربیات خود بسیار مهم است. کارفرماها اصولاً برای ارزیابی صلاحیت های شما انتظار دریافت یک درخواست کتبی شامل یک نامه، یک رزومه (اکثراً همراه با عکس و امضاء)، کارنامه ها و مدارک اثبات را دارند. کارنامه ها و سایر مدارک مهم باید به زبان آلمانی ارائه گردند. ضمناً ارسال درخواست از طریق اینترنت نیز روز به روز رایج تر می شود. همواره اطلاعات لازم در رابطه با انتظارات کارفرمای شرکت مورد نظر راجع درخواست را پیشاپیش کسب نمایید.



### لیست شرایط لازم

معرفی نامه کاری شامل:

- خطاب نامه (نامه)
- زندگی نامه همراه با عکس و امضاء (به صورت جدول وار یا متن)
- کارنامه ها، مراجع، تایید نامه های کاری (ترجمه شده با آلمانی)



### اشاره

اداره کار کلاس های معرفی برای کار در اختیار قرار می دهد. در این کلاس ها شما نحوه نوشتن معرفی نامه کاری و نکات مندرج در آن را می آموزید.

## کسب اطلاعات لازم از این طریق



### در محل:

- اداره کار
- مشاوره مهاجرت برای مهاجران بزرگسال (MBE)
- خدمات مهاجرت جوانان (JMD)

### اینترنت:

- اداره کار:
- [www.planet-beruf.de](http://www.planet-beruf.de) و [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de)
- وزارت کار و امور اجتماعی: [www.bmas.de](http://www.bmas.de)
- اطلاعات راجع به دوره کارآموزی: [www.ausbildung.net](http://www.ausbildung.net)
- اطلاعات مربوط به کار در آلمان:
- [www.ba-auslandsvermittlung.de](http://www.ba-auslandsvermittlung.de)
- پورتال کارگزینی اداره کار:
- [www.jobboerse.arbeitsagentur.de](http://www.jobboerse.arbeitsagentur.de)
- پرتال شغل:
- [www.stepstone.de](http://www.stepstone.de), [www.jobrapido.de](http://www.jobrapido.de), [www.monster.de](http://www.monster.de)
- اطلاعات مربوط به درخواست:
- [www.bewerbungsdschungel.com](http://www.bewerbungsdschungel.com)
- اطلاعات برای مادران با سابقه مهاجرت:
- [www.starkimberuf.de](http://www.starkimberuf.de)

### تلفن:

- مرکز خدمات اداره کار: \*0800 4 5555 00
- (از دوشنبه تا جمعه، از ساعت 8 تا 18)

### منابع اطلاعاتی:

- اداره کار (قابل دسترسی از طریق: [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de)):
- **JOBBÖRSE** (بورس شغل) در [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de)
- دفترچه موضوعات “**durchstarten**” (شروع)
- **planet-beruf.de، Mein Start in die Ausbildung**
- (آغاز کار در دوره کارآموزی) (دفتر کاری محصل)
- **planet-beruf.de، Berufswahl begleiten** (همراهی در گزینش شغل)
- یا **Meslek seçiminde destek** (مجله خدماتی برای والدین و قییم ها)

\* فقط در آلمان به صورت رایگان در دسترس است



### 3. ادامه تحصیل مربوط به شغل

ادامه تحصیل و دوره های آموزشی مربوط به شغل در آلمان از اهمیت بالا برخوردار هستند. برای بسیاری از شغل ها لازم است که بعد از پایان دوره آموزشی صلاحیت های اضافی کسب گردند. بدین منظور امکانات ادامه تحصیلاتی و کسب صلاحیت گوناگون در دسترس می باشند:

- کلاس ها و سمینارها
- برنامه های تحصیلی جهت تغییر شغل
- تحصیلات دانشگاهی (تحصیل از طریق مکاتبه ای، تحصیل از طریق دانشگاه مجازی)
- آموزش الکترونیکی

در رابطه به ادامه تحصیل در رابطه با شغل شما اداره کار فدرال یک مرکز تماس مهم برای شما خواهد بود. اطلاعات و مشاوره در رابطه با ادامه تحصیل شغلی و ادغام شغلی خود از طریق برنامه های پشتیبانی "ادغام از طریق صلاحیت" (IQ) در دسترس می باشند. اغلب کارفرماها نیز خود امکان ادامه تحصیل شغلی در اختیار می گذارند. چنانچه شما مایل به شرکت در چنین برنامه ها هستید شما باید با کارفرمای خود تماس حاصل فرمایید.

#### کسب اطلاعات لازم از این طریق



##### در محل:

- اداره کار
- انستیتوهای ادامه تحصیلی کاری
- مشاوره مهاجرت برای مهاجران بزرگسال (MBE)

##### اینترنت:

- اداره کار: [kursnet-finden.arbeitsagentur.de](http://kursnet-finden.arbeitsagentur.de)
- [www.bildungsserver.de](http://www.bildungsserver.de)
- برنامه حمایت مالی [www.netzwerk-iq.de](http://www.netzwerk-iq.de) (تحت عنوان های "Anerkennung" (پذیرش)، "Berufsbezogenes Deutsch" (آلمانی مخصوص مشاغل)، "Diversity Management" (مدیریت چندگانه)، "Existenzgründung" (کار مستقل)، "Qualifizierung" (کسب صلاحیت))
- سازمان آموزشی اتحادیه سندیکاهای آلمان (کسب صلاحیت و ادامه تحصیل): [www.dgb-bildungswerk.de](http://www.dgb-bildungswerk.de)

## 4. راه اندازی کسب و کار و استقلال

صاحبان شرکت که به صورت آزاد و مستقل کار می کنند برای کشور آلمان از اهمیت ویژه ای برخوردار هستند. آلمان به انسان های خلاق که با افکار خوب به دنبال طرح و تولید محصولات، پروسه ها و خدمات جدید هستند نیاز دارد. البته یکی از مشکلات بزرگ راه اندازی کسب و کار خطر مالی است. بنابراین آمادگی خوب و تامین مالی به اندازه کافی بسیار لازم و مفید هستند. در صورتی که شما مایل به تاسیس یک شرکت هستید، می توانید برای استفاده از کمک های دولتی درخواست ارائه دهید.

### نکته مهم

قانون اقامت و آزادی در جابجایی اتحادیه اروپا مراتب را برای کسانی که به عنوان شهروند خارجی مایل به شروع کار مستقل هستند تنظیم می کند. به ویژه اگر شما از یکی از کشورهای خارج از اتحادیه اروپا می آید، بهتر است در رابطه با مقررات معتبر اطلاعات لازم را کسب کنید.



## کسب اطلاعات لازم از این طریق

### در محل:

- اتاق صنایع و بازرگانی، اتاق صنعت و هنر
- ابتکارات و شبکه های نوپای منطقه ای
- مشاوره مهاجرت برای مهاجران بزرگسال (MBE)

### اینترنت:

- پورتال ویژه تاسیس کسب و کار ارائه شده توسط وزارت اقتصاد و انرژی (BMW) (از جمله شامل اطلاعات مربوط به موسسان کسب و کار برای شهروندان دارای سابقه مهاجرت):  
[www.existenzgruender.de](http://www.existenzgruender.de)
- ساخت آلمان - پورتال دولت فدرال برای نیروهای متخصص در خارج از کشور:  
[www.make-it-in-germany.com](http://www.make-it-in-germany.com)
- پلتفرم موسسان کسب و کار - راهنمای تعاملی از طرف KfW و BMWi در خصوص کار مستقل: [www.gruenderplattform.de](http://www.gruenderplattform.de)
- برنامه حمایت مالی IQ: [www.netzwerk-iq.de](http://www.netzwerk-iq.de)
- نقاط تماس مرکزی مدیریت مالیات برای سرمایه گذاران خارجی در اداره مالیات مرکزی فدرال:  
[www.germantaxes.info](http://www.germantaxes.info)

### تلفن:

- تلفن اطلاعات وزارت اقتصاد و انرژی فدرال:  
شرکت های کوچک و متوسط/تاسیس کسب و کار +49 30 340 60 65 60  
(از دوشنبه تا پنج شنبه، ساعت 8 تا 20، جمعه از ساعت 8 تا 12)

### منابع اطلاعاتی:

- انتشارات وزارت اقتصاد و انرژی فدرال (قابل دسترس از طریق [www.existenzgruender.de](http://www.existenzgruender.de)، منوی "Mediathek/Publikationen" (مدیاتک/انتشارات)):
- Starthilfe – Der erfolgreiche Weg in die Selbständigkeit (کمک در سرآغاز - روش موفق در راه رسیدن به کار مستقل)
- EXIST – Gründerstipendium (بورس برای کار مستقل)
- GründerZeiten خبرنامه اطلاعاتی
- Gründungslotse Deutschland (راهنمای استقلال کاری آلمان)

## 5. حقوق کار: ساعات کار، مرخصی و بیماری

یک کار تمام وقت در آلمان معادل 40 ساعت کاری در هفته است. امکان کار پاره وقت نیز موجود است. حداکثر میزان کار در هفته در چهارچوب قانون به میزان هشت ساعت محدود شده است (ده ساعت معادل 48 ساعت در ظرف مدت شش ماه). یک دوره استراحت حداقل یازده ساعت پس از کار باید رعایت شود. از لحاظ قانونی مجاز است که در تمامی روزهای کاری هفته کار کرد (دوشنبه تا شنبه) و همچنین شب کاری و کار شیفیتی. در بسیاری از حوزه ها مانند بخش سلامت، در بخش تهیه و توزیع غذا و نیز در بخش حمل و نقل، کار در روزهای تعطیل و یکشنبه ها مجاز است. در آلمان، مردم اغلب از دوشنبه تا جمعه کار می کنند.

کسی که پنج روز در هفته کار کند قانوناً حق حداقل 20 روز کاری در سال برای ایام مرخصی خواهد داشت. جوانان در صورت پنج روز کار در هفته قانوناً ایام مرخصی طولانی تری به شرح زیر خواهند داشت: در سن 16 سال حداقل 25 روز، تا 17 سال حداقل 22.5 روز و تا 18 سال حداقل 20.8 روز.

### دوران بیماری

در صورتی که شما بیمار هستید، مدت شش هفته حقوق کامل خود را توسط کارفرمای خود دریافت خواهید کرد. اگر بیش از شش هفته بیمار بوده و بیمه درمان دولتی داشته باشید، بیمه شما 70 درصد حقوق شما را پرداخت خواهد کرد. شرایط در رابطه با بیمه درمان خصوصی متفاوت هستند. بنابراین به بیمه درمان خود مراجعه کنید.

مهم است که شما بلافاصله به کارفرمای خود خبر دهید که شما بیمار هستید. اگر شما بیش از سه روز بیمار باشید، شما موظف هستید که حداکثر روز چهارم یک گواهی از پزشک (گواهی پزشکی) به دست کارفرمای خود برسانید. کارفرما حق دارد که گواهی پزشکی را زودتر مطالبه نماید.

## نکته مهم

شما موظف نیستید کارفرمای خود را در رابطه با نوع بیماری خود مطلع سازید. این نکته مشمول رابطه محرمانه بیمار و پزشک بوده و بنابراین در گواهی پزشک که از وی دریافت می کنید نیز مندرج نمی گردد.

### حق حمایت زمان برکناری

قانون محافظت از اخراج که از اخراج های غیر اجتماعی و غیر عادلانه کارمندان جلوگیری می کند در شرکت هایی با بیش از ده کارمند قابل اجرا است. قانون محافظت از اخراج زمانی که رابطه کاری بیش از شش ماه به طول بیانجامد (به اصطلاح زمان انتظار) مورد استفاده قرار می گیرد. محافظت از اخراج به طور ویژه مشمول اعضای شرکت، بانوان باردار و مادری که قرارداد کاری دارند تا پایان ماه چهارم پس از زایمان، کارمندی که در دوران سرپرستی نوزاد بسر می برند و افراد دارای معلولیت شدید می شود.

زمان اشتغال شما در یک شرکت هر چه طولانی تر باشد، مهلت فسخ قانونی شما نیز طولانی تر می شود، چنانچه کارفرمای شما قرارداد کاری را فسخ کند. مهلت فسخ می تواند بر اساس قرارداد ویژه بین کارفرما و پرسنل نیز مشخص گردد.

### کسب اطلاعات لازم از این طریق



#### اینترنت:

- وزارت کار و امور اجتماعی: [www.bmas.de](http://www.bmas.de)
- پورتال اطلاعاتی راجع به کار همراه با معلولیت: [www.talentplus.de](http://www.talentplus.de)

#### منابع اطلاعاتی:

- انتشارات وزارت کار و امور اجتماعی  
(قابل دسترس از طریق [www.bmas.de](http://www.bmas.de)، منوی "Service/Publikationen"  
(خدمات/انتشارات)):
- **Das Arbeitszeitgesetz** (قانون ساعات کاری)
- **Kündigungsschutz** (حق حمایت زمان برکناری)
- **Arbeitsrecht** (قانون کار)
- **Teilzeit – alles, was Recht ist** (پاره وقت - هر چه برآید، خوش آید)

## 6. درآمد و مالیات

شما در آلمان باید مالیات بر درآمد بپردازید. نحوه پرداخت آن بستگی به آن دارد که آیا شما استخدام بوده یا آزاد کار می‌کنید.

در صورت کارمند بودن، کارفرمای شما درآمد خالص شما را به حساب بانکی شما واریز خواهد کرد. کارفرمای شما پیشاپیش بیمه بازنشستگی، بیمه درمان، بیمه بیکاری و بیمه پرستاری را از حقوق شما کسر و مستقیماً پرداخت کرده است. ضمناً مالیات بر درآمد، عوارض همیاری ملی و احتمالاً مالیات کلیسا را نیز به اداره مالیه پرداخت کرده است. در صورت کار آزاد و مستقل شما مسئول پرداخت مالیات و عوارض بر درآمد خود خواهید بود.

### کسب اطلاعات لازم از این طریق



#### در محل:

- دفتر خدمات مالیاتی محلی
- اداره دارایی
- اداره مالیات فدرال

#### اینترنت:

- حسابگر مالیات بر درآمد و دستمزد وزارت دارایی:  
[www.bmf-steuerrechner.de](http://www.bmf-steuerrechner.de)
- اطلاعات مربوط به اصطلاحات مورد استفاده در قانون مالیات آلمان:  
[www.bundesfinanzministerium.de](http://www.bundesfinanzministerium.de)، منوی  
„Service/Publikationen/Amtliche Handbücher (Umsatz-, Lohn-,  
Einkommen-, Körperschaft- und Gewerbesteuer)/Broschüren“  
(خدمات/انتشارات/کتاب های راهنمای رسمی (فروش، دستمزد، درآمد، مالیات  
شرکت و تجارت)/بروشورها) (شامل) „Steuern von A bis Z“ (مالیات A تا Z))
- اطلاعات تخصصی مالیات، به عنوان مثال در خصوص شماره شناسایی مالیات:  
[www.bzst.de](http://www.bzst.de)
- جستجوی اداره دارایی: [www.finanzamt.de](http://www.finanzamt.de)

#### تلفن:

- تلفن شهروندی وزارت دارایی:  
**+49 30 18682-3300**
- مرکز اطلاعات مالیاتی (SIC) اداره مرکزی مالیات فدرال:  
**+49 228 406-1240**

# ۷۱. سکونت

## ۱. جستجوی محل سکونت

اگر شما به دنبال یک آپارتمان یا یک خانه هستید از طریق اینترنت بهترین اطلاعات در این مورد را به دست خواهید آورد. در اینترنت متخصصین متعددی در رابطه با دلای و واسطه‌گری آپارتمان و خانه بافت می‌شوند. بسیاری از روزنامه‌ها نیز آگهی‌هایی در این رابطه در سایت‌های اینترنتی خود منتشر می‌کنند.

### آگهی در روزنامه‌ها

یک نگاه در روزنامه محلی نیز می‌تواند موثر واقع گردد. از همسایه‌ها، آشنایان یا مستقیم از خود روزنامه مطلع گردید که چه روز آگهی‌های خانه منتشر می‌شوند - اغلب این آگهی‌ها در تیراژ آخر هفته منتشر می‌شوند.

اگر شما رد روزنامه یک پیشنهاد مناسب پیدا کردید شما باید با صاحب یا فروشنده ملک تماس حاصل کنید. آگهی‌ها معمولاً دارای یک شماره تماس تلفنی یا یک آدرس ایمیل هستند. بعضی مواقع آگهی‌های دارای یک شماره شاخص یا حروف شاخص است - این نوع شاخص شیفر نامیده می‌شوند. به یک آگهی دارای شیفر باید به صورت کتبی پاسخ داده و یک نامه به خود روزنامه ارسال کرد. روزنامه نامه شما را سپس به صاحب یا فروشنده ملک انتقال می‌دهد. فراموش نکنید که شماره شیفر را روی پاکت نامه و همچنین در نامه خود عنوان کرده باشید.

### کمک از اداره مسکن

اداره مسکن شهر یا منطقه شما نیز می‌تواند به شما در جستجوی خانه کمک کند. اغلب خانه‌ها توسط اداره فوق مستقیم به متقاضی ارائه می‌شوند. در غیر این صورت کارمندان اداره مسکن می‌توانند حداقل نشانی و اطلاعات مفید در اختیار شما قرار دهند.



### به یک مشاور املاک سفارش دهید

شما می‌توانید از یک مشاور املاک کمک بگیرید. با پرداخت هزینه مشاورین فوق برای شما مسکن مورد نظر را پیدا خواهند کرد. نشانی‌های تماس در این رابطه را در دفاتر تلفن محلی و نیازمندی‌ها خواهید یافت.



## نکته مهم

اگر از یک مشاور املاک کمک بگیرید، ممکن است مجبور شوید برای اجاره حداکثر دو ماه اجاره به اضافه مالیات بر ارزش افزوده پرداخت کنید. موجر در صورت سفارش به مشاور املاک باید هزینه های مشاور املاک را پرداخت کند. هنگام خرید، کارمزد مشاور املاک معمولاً سه تا شش درصد قیمت خرید به علاوه مالیات بر ارزش افزوده است. در صورت خرید یک آپارتمان یا یک خانه تک خانوادگی که با واسطه گری مشاور املاک انجام می شود، در صورت سفارش مشاور املاک توسط فروشنده یا هر دو طرف، خریدار باید حداکثر نصف کمیسیون را پرداخت کند. علاوه بر این، خریدار فقط در صورتی موظف به پرداخت هزینه است که فروشنده بتواند ثابت کند سهم خود را از کمیسیون مشاور املاک پرداخت کرده است.

## کسب اطلاعات لازم از این طریق



### در محل:

- دفتر شهری، منطقه ای، حوضه ای: اداره مسکن
- روزنامه
- برگه های تبلیغاتی
- مشاور املاک (در صورت وساطت همراه با هزینه)

### اینترنت:

- سایت های اینترنتی روزنامه ها
- سایت های اینترنتی مسکن

## 2. بعد از اسباب کشی چه باید کرد؟

### تغییر نشانی مسکن

در صورت داشتن مسکن و نیز یک نشانی جدید شما موظف هستید آن را به اداره ثبت منطقه خود ظرف مدت 14 روز اعلام کنید. همچنین باید تأییدیه ارائه دهنده خانه را به اداره ثبت ارائه دهید.

## ارسال پست به نشانی جدید

بعد از جابجایی شما بهتر است که از طریق اداره پست درخواست ارسال پست به نشانی جدید خود را بدهید. سپس نامه و بسته های شما برای یک مدت مشخص به صورت خودکار به نشانی جدید شما ارسال می شوند. این سرویس مستلزم پرداخت یک هزینه است. زمان ارسال به نشانی جدید نیز باید جهت مطلع ساختن بانک، بیمه، ادارات و غیره از سوی شما به خوبی استفاده شود.

## تغییر شماره تلفن

در صورت داشتن یک خط تلفن ثابت، بهتر است که قبل از اسباب کشی در زمان مناسب آن را انتقال داده یا لغو کنید.

### نکته مهم

در صورت تاخیر در ثبت نشانی جدید و جابجایی شما باید بر روی یک جریمه نقدی حساب کنید. ضمناً تاخیر در ثبت جابجایی می تواند تاثیر نامطلوب در وضعیت اقامتی شما داشته باشد.

## 3. یارانه های دولتی

### آپارتمان های دولتی

در اکثر شهر ها و مناطق مسکن دولتی موجود هستند که توسط دولت سوبسید شده اند، تا مسکن با اجاره کم امکانپذیر گردد. بنابراین این آپارتمان ها فقط به افراد نیازمند اجاره داده می شوند. برای اجاره کردن چنین آپارتمانی شما نیاز به یک تاییدیه حق مسکن خواهید داشت. اگر درآمد شما پایین تر از یک حد مشخص باشد شما می توانید از دفتر شهرداری شهر یا منطقه خود یک تاییدیه حق مسکن دریافت کنید. معمولاً اداره مسکن در این رابطه مسئول است.

## نکته مهم

یک گواهی حق سکونت محدودیت زمانی دارد. بنابراین مراتب تمدید آن را به موقع به مرحله اجرا قرار دهید.

## یارانه مسکن

شما به عنوان مستاجر حق دریافت یارانه مسکن دارید. واجد شرایط بودن شما و میزان یارانه که به شما تعلق می‌گیرد بستگی به تعداد اعضاء خانواده، میزان درآمد کل و میزان اجاره شما خواهد داشت.

## اشاره



برای بررسی این که آیا و تا چه میزان حق مسکن به شما تعلق می‌گیرد، می‌توانید از یک ماشین حساب حق مسکن استفاده کنید. شما می‌توانید چنین ماشین حساب حق مسکن را در اینترنت پیدا کنید، به عنوان مثال در وب سایت وزارت کشور، در امور ساختمان و وطن (BMI) به آدرس [www.bmi.bund.de](http://www.bmi.bund.de) یا در وب سایت ایالت نوردراین-وستفالن به آدرس [www.wohngeldrechner.nrw.de](http://www.wohngeldrechner.nrw.de)

یارانه دولتی حتی به صاحبان آپارتمان و خانه‌هایی که خود در آن زندگی می‌کنند نیز تعلق می‌گیرد. دریافت این یارانه بستگی به تعداد اعضاء خانواده، میزان درآمد کل در ماه و نیز میزان بار مالی دارد. اطلاعات بیشتر و فرم‌های مربوطه را در اداره مسکن شهر یا منطقه خود خواهید یافت.

## کسب اطلاعات لازم از این طریق



### در محل:

■ دفتر شهری، منطقه ای، حوضه ای: اداره مسکن

### اینترنت:

■ وزارت کشور، در امور ساختمان و وطن:

[www.bmi.bund.de](http://www.bmi.bund.de)

### پست الکترونیک:

■ وزارت کشور، در امور ساختمان و وطن:

[poststelle@bmi.bund.de](mailto:poststelle@bmi.bund.de) یا از فرم تماس با خدمات شهروندی در وب سایت

BMI استفاده کنید

### تلفن:

■ وزارت کشور، در امور ساختمان و وطن:

+49 30 18681-0

## 4. اجاره و قانون اجاره

اجاره نامه یک مدرک مهم بوده که تمام جزئیات اجاره نشین را مشخص می کند. اجاره نامه هم برای شما و همچنین برای صاحب خانه شما رسمی است چنانچه نکات مندرج در آن مغایرت با مقررات مربوط به حمایت مستاجر نداشته باشد. بنابراین لازم است که شما اجاره نامه را قبل از امضاء با دقت مطالعه کنید.

با اینکه امکان اجاره نامه به صورت شفاهی نیز وجود دارد، ولی جهت اطمینان خاطر به ویژه به لحاظ حقوقی سفارش می شود که اجاره نامه به صورت کتبی مکتوب گردد. اصولاً صاحبان مسکن از اجاره نامه های آماده که توسط اتحادیه های صاحبان خانه منتشر می شوند استفاده می کنند. این نوع اجاره نامه ها نیز باید با قوانین حمایت از مستاجر مطابقت داشته باشند.

وقتی که به یک آپارتمان جدید جابجا می شوید، شما علاوه بر اجاره نامه باید یک پروتوکل واگذاری نیز امضاء کنید. با امضاء خود تایید می کنید که شما آپارتمان را در چه وضعیتی تحویل گرفته اید. بنابراین پروتوکل واگذاری را با دقت مطالعه کنید. صاحب مسکن می تواند بعداً شما را مسئول خساراتی که در آن مندرج نشده است بکند.

موجر می تواند به عنوان وثیقه آپارتمان ودیعه درخواست کند. پس از پایان اجاره، موجر شما حق دارد ودیعه را به طور کامل یا تا حدی نگه دارد، چنانچه (بخشی از) اجاره معوقه دارید، تعهد توافق شده خود را برای انجام تعمیرات ظاهری را انجام نداده اید و/یا به فضای زندگی آسیب وارد کرده اید که صاحبخانه شما باید آن را ترمیم کند. مبلغ ودیعه می تواند به میزان سه ماه اجاره سرد (اجاره بدون هزینه های جانبی) باشد.

## لیست شرایط لازم



قبل از امضاء اجاره نامه حتما تمامی جزئیات را مطالعه و بررسی کنید، مثلا در رابطه با:

- میزان اجاره،
- میزان هزینه های جانبی (به ویژه هزینه گرمایش؛ شما می توانید مدرک مصرف انرژی ساختمان را مطالبه کنید)،
- میزان ودیعه،
- کمیسیون احتمالی مشاور املاک،
- اجاره افزایشی احتمالی (نوعی اجاره که به صورت خودکار و مرتب افزایش می یابد)،
- مدت اعتبار اجاره نامه (محدود یا نامحدود)،
- تعهد قراردادی برای انجام تعمیرات ظاهری.



## اشاره

حتماً دقت کنید که تمامی نکات مهم در اجاره نامه مکتوب گردند چرا که قرارهای شفاهی معمولاً منجر به اختلاف نظر خواهند شد.

## کسب اطلاعات لازم از این طریق



### در محل:

- دفتر شهری، منطقه ای، ناحیه ای: اداره مسکن
- باشگاه های اجاره نشین ها (با پرداخت حق عضویت)

### اینترنت:

- وزارت دادگستری و حمایت از مصرف کننده:  
[www.mieterschutz.bund.de](http://www.mieterschutz.bund.de)
- اتحادیه اجاره نشین ها: [www.mieterbund.de](http://www.mieterbund.de)

## هزینه های عملیاتی و دفع پسماند

علاوه بر اجاره برای مسکن (به عبارتی دیگر اجاره سرد خالص) شما باید اصولاً یک مبلغ به عنوان هزینه های عملیاتی پرداخت نمایید (اغلب هزینه جانی نامیده می شود) که یک بار در سال محاسبه می گردد. این هزینه ها شامل هزینه گرمایش و آب و نیز فاضلاب و هزینه جمع آوری زباله است. اصولاً شما یک مبلغ مشخص را در ماه به عنوان هزینه عملیاتی و به عنوان مبلغ کلی یا بیعانه پرداخت می کنید. در صورت پرداخت بیعانه، حداکثر یک سال بعد از دوره حسابرسی (اغلب سال تقویمی) شما یک صورت حساب نهایی در خصوص هزینه های ایجاد شده و سهم شما از آن دریافت خواهید کرد. بهتر است که شما این صورت حساب را با دقت بررسی و مطالعه کنید.

در آلمان زباله جدا جمع آوری و دفع می شود. برای کاغذ و مقوا، زباله های ارگانیک (مثلا پس مانده های میوه و سبزیجات) و باقی زباله ها اغلب محفظه های جداگانه در دسترس می باشند. علاوه بر آن مراکز جمع آوری و یا کانتینر مخصوص سایر انواع زباله موجود هستند، مثلا برای شیشه و زباله های مخصوص (مانند رنگ و لاک الکل) یا زباله های جاگیر.

## همسایه ی خوب!

آرامش شبانه عمومی عموماً از ساعت 22 تا 6 است. علاوه بر این، بخشی از قرارداد اجاره می تواند شامل قوانین خانه باشد که در صورت لزوم، دوره های استراحت اضافی در آن مشخص می شود. قوانین خانه قوانینی را برای همزیستی همه ساکنان خانه تعریف می کند و شامل حقوق و تعهداتی است که در مورد همه ساکنان اعمال می شود. قوانین خانه را از مدیریت ساختمان یا صاحبخانه خود دریافت خواهید کرد. شما به عنوان مستاجر یک خانه یا آپارتمان، تعهدات خاصی دارید، به عنوان مثال باید اجاره توافقی را به موقع پرداخت کنید. اما شما همچنین دارای حقوقی هستید، به عنوان مثال در مورد تعمیرات اساسی. اگر در مورد قانون اجاره سئوالاتی دارید، انجمن مستاجران و انجمن های محلی مستاجران می توانند نقاط تماس خوبی باشند. در بسیاری از شهرها، آنها دفاتر ایجاد کرده اند که می توانید به آنها مراجعه کنید. با این حال، برخی از پیشنهادات آنها هزینه دارد.

## کسب اطلاعات لازم از این طریق



### در محل:

- دفتر شهری، منطقه ای، حوزه ای
- مدیریت مسکن
- موجر
- باشگاه های اجاره نشین ها (با پرداخت حق عضویت)
- مراکز حمایت از مصرف کننده در ایالت ها با بیش از 200 مرکز مشاوره در سراسر آلمان

### اینترنت:

- وزارت دادگستری و حمایت از مصرف کننده:  
**www.mieterschutz.bund.de**
- اتحادیه اجاره نشین ها: **www.mieterbund.de**
- اتحادیه حمایت از مستاجرین: **www.mieterschutzbund.de**
- مراکز حمایت از مصرف کننده: **www.verbraucherzentralen.de**



## ۷.۱۱. فرزندان و خانواده

برای بسیاری از انسان ها در آلمان خانواده بسیار پر اهمیت است. و در زندگی ما به گونه های مختلف تاثیرگذار است. اکثر انسان ها در آلمان تربیت فرزندان را وظیفه مشترک پدر و مادر می دانند. بسیاری از مادرها مشغول به کار بوده و پدرها بیشتر و بیشتر تصمیم گرفته که پس از تولد فرزند برای مدتی سرپرستی فرزند در منزل را به عهده بگیرند...

### ۱. دوران بارداری و حمایت از مادر

#### مشاوره در دوران بارداری

پیشنهادات مشاوره مخصوص مادران باردار، پدران و والدین در دسترس می باشند. در صورتی که شما بزودی صاحب فرزند خواهید شد، شما می توانید مباحث مربوط به دوران بارداری و زایمان را با سازمان مشاوره در دوران بارداری مطرح کرده تا یاری و پشتیبانی قبل و در حین دوران بارداری گرفته و اطلاعات در رابطه با موارد پزشکی، مدنی و حقوقی کسب کنید. این نوع مشاوره بر حسب تمایل سری و به چند زبان در اختیار گذاشته می شود.

در مشاوره در دوران بارداری شما اطلاعات در رابطه با مباحث زیر دریافت خواهید کرد:

- پرسش در رابطه با دوران بارداری و وضع حمل
- خدمات حمایتی مالی و اجتماعی در حین و بعد از دوران بارداری
- حقوق کاری و شغل (مانند حمایت از مادر و دوران سرپرستی توسط والدین)
- کورتاژ یا قطع بارداری
- مشاوره در رابطه با وضع حمل به صورت سری
- کمک و یاری برای خانواده و فرزندان
- شرایط سرپرستی برای فرزندان

بانوان باردار که در یک وضعیت نابسامان بسر برده و مایل به کورتاژ هستند دسترسی به مشاوره ویژه در رابطه با دوران بارداری در شرایط نابسامان دارند. این مشاوره از جمله شرایط جهت صدور مجوز برای کورتاژ در حین دوازده هفته دوران بارداری است. این مشاوره در صورت تمایل سری انجام شده، مشمول پرداخت هزینه نیست و به صورت بی طرف با نتیجه باز انجام می گیرد. دفتر مشاوره دوران بارداری در شرایط نابسامان در نزدیکی محل زندگی خود در سایت اینترنتی ذیل خواهید یافت:

[www.familienplanung.de/beratung](http://www.familienplanung.de/beratung)



مادر و فرزند - حمایت از فرزند تولد نیافته) به بانوان باردار در شرایط اضطراری به طور ساده و سریع و از طریق پشتیبانی مالی همراه با مشاوره فردی کمک می کند. بانوان باردار در شرایط نابسامان می توانند از وجوه بنیاد در صورت نیاز به پشتیبانی مالی جهت تامین هزینه های دوران بارداری و وضع حمل و نیز دوران سرپرستی و تربیت فرزند بهره مند شوند. بدین منظور دفتر مشاوره دوران بارداری شرایط مالی را بررسی می کند. پشتیبانی مالی فقط به کسی تعلق می گیرد که در آلمان زندگی کرده، یک آزمایش مبنی بر بارداری ارائه بدهد و در صورتی که سایر یارانه ها یا پشتیبانی های مالی جهت امرار معاش به اندازه کافی در اختیار نبوده یا با تاخیر واریز شده باشند. درخواست جهت دریافت کمک هزینه از بنیاد فدرال مادر و فرزند باید حین بارداری در یکی از دفاتر مشاوره دوران بارداری داده شود. پس از تولد امکان ارائه درخواست وجود ندارد.



## اشاره

انجمن های خیریه و خانواده، کلیساها، ادارات اجتماعی، ادارات بهداشت و نیز پزشکان مشاوره برای دوران بارداری و برای دوران بارداری در وضعیت نابسامان ارائه می دهند. اکثر مشاوره ها به صورت رایگان بوده و می توانند به صورت محرمانه انجام گردند. اغلب مشاوره فردی و نیز مشاوره از طریق اینترنت و تلفن در دسترس می باشند.

## کمک های زود هنگام

کمک های زود هنگام به خانواده های دارای فرزند از صفر تا سه سال پس از بارداری ارائه می شود. اگر در دوران بارداری و بعد از زایمان احساس امنیت نکنید، کمک های زود هنگام به شما کمک می کند. هنگامی که در مراقبت از کودک خود به حمایت نیاز دارید، آنها شما را همراهی می کنند. پیشنهادات حمایتی که از طریق کمک های زود هنگام ارائه می شوند برای خانواده ها داوطلبانه، محرمانه و رایگان است. کمک های زود هنگام می تواند شما را در این شرایط پشتیبانی کند، به عنوان مثال در این موقعیت ها:

- شما اغلب در زندگی روزمره با فرزند خود احساس خستگی می کنید.
- شما در مورد مراقبت و تربیت فرزند خود سئوالاتی دارید.
- با شریک زندگی خود مشاجره دارید.
- شما اغلب احساس تنهایی می کنید و به دنبال مبادله با مادران و پدران دیگر هستید.
- شما نمی دانید که در آلمان در خصوص مشکل خود به چه کسی مراجعه کنید یا چه کسی مسئول چه چیزی است.
- شما والدین تک سرپرست هستید و پشتیبانی می خواهید.
- نوزاد شما بسیار گریه می کند و شما نمی دانید که چه کاری باید بکنید.

کمک های زود هنگام شامل پیشنهادات مختلفی است. این می تواند به شکل همراهی و پشتیبانی باشد توسط:

- مامای خانواده
- پرستاران کودک خانواده
- خدمات بازدید و تبریک پس از تولد کودکان
- (کمک های خانوادگی) داوطلبانه/افتخاری

- مشاوره تربیت
- جلسات آزاد والدین
- ساعات آزاد مشاوره کودک

## از کجا می توانم کمک های زود هنگام پیدا کنم؟

اطلاعات در مورد پیشنهادات کمک های زود هنگام را می توانید در اینجا [www.elternsein.info](http://www.elternsein.info) پیدا کنید.

همچنین یک جستجوی کدیستی برای کمک های زود هنگام در منطقه شما وجود دارد. همچنین تلفن والدین "شماره بر علیه ناراحتی و غم" و مشاوره آنلاین bke (کنفرانس فدرال مشاوره تربیتی - انجمن ثبت شده) از صفر تا سه سالگی به زنان باردار و والدین دارای فرزند در مورد کمک های زود هنگام و پیشنهادات در محل اطلاع رسانی می کند. هر دو خدمات مشاوره در سراسر کشور ناشناس، رایگان و محرمانه هستند.

## دوران بارداری و زمان بلافاصله بعد از زایمان

در حین دوران بارداری و بعد از زایمان شما حق پشتیبانی گرفتن توسط یک ماما یا یک پزشک دارید. در صورت وقوع بارداری بهتر است که شما هر چهار هفته یک بار به پزشک زنان مراجعه کنید - از هفته 32 دوران بارداری هر دو هفته یک بار. هزینه پیش بینی و مراقبت در دوران بارداری به عهده بیمه درمان است.

بانوان باردار شاغل که استخدام هستند از حمایت ویژه برخوردار هستند - به عبارتی دیگر حمایت از مادر. این دوران شش هفته قبل از وضع حمل شروع و هشت هفته بعد از آن پایان می یابد. این نوع حمایت در آلمان به صورت قانونی تعریف شده است. در این دوران بانوان باردار اصولاً نباید کار کنند. محل کار ایشان حفظ و باقی خواهد ماند. و ایشان می توانند بعد از پایان دوران حمایت از مادر مجدداً سر کار بروند. ضمناً بانوان باردار اجازه نداشته بیش از 8.5 ساعت در روز کار و کار بدنی سنگین انجام دهند. اطلاعات دقیق در این مورد توسط کارفرمای خود یا یکی از مراکز مشاوره در دسترس قرار می گیرد.



## کسب اطلاعات لازم از این طریق

### در محل:

- پزشک زنان
- مشاوره دوران بارداری/مشاوره دوران بارداری در شرایط نابسامان
- اداره بهداشت
- کارفرما

### اینترنت:

- وزارت خانواده، سالمندان، بانوان و جوانان:  
• [www.bmfsfj.de](http://www.bmfsfj.de)
- [www.familienportal.de](http://www.familienportal.de)
- بنیاد فدرال "مادر و فرزند - حمایت از کودک تولد نیافته":  
[www.bundesstiftung-mutter-und-kind.de](http://www.bundesstiftung-mutter-und-kind.de)
- کمک به زنان باردار در شرایط اضطراری و درگیری:  
[www.schwanger-und-viele-fragen.de](http://www.schwanger-und-viele-fragen.de)
- جستجو برای پزشک زنان:  
[www.frauenaerzte.de](http://www.frauenaerzte.de)
- اداره کل روشنگری سلامتی و بهداشت:  
[www.familienplanung.de](http://www.familienplanung.de)
- مشاور والدین از انتشارات اداره جوانان ایالت باورایا  
[www.elternimnetz.de](http://www.elternimnetz.de)
- [www.elternsein.info](http://www.elternsein.info)
- [www.bke-elternberatung.de](http://www.bke-elternberatung.de)
- [www.fruehehilfen.de](http://www.fruehehilfen.de) (وب سایت مرکز ملی کمک های زودهنگام (NZFH))
- پیشنهاد مشاوره "شماره بر علیه ناراحتی و غم":  
[www.nummergegenkummer.de](http://www.nummergegenkummer.de)

### تلفن:

- تلفن خدمات وزارت خانواده، سالمندان، بانوان و جوانان: **+49 30 201 791 30**  
(از دوشنبه تا پنج شنبه، از ساعت 9 تا 18)
- تلفن اضطراری برای بانوان باردار دارای درخواست ناشناس بودن در اداره خانواده و وظایف مدنی اجتماعی: **\*0800 40 40 020**
- تلفن والدین "شماره بر علیه ناراحتی و غم": **\*0800 111 0 550**

\* فقط در آلمان به صورت رایگان در دسترس است

منابع اطلاعاتی:

■ انتشارات وزارت خانواده، سالمندان، بانوان و جوانان  
(قابل دسترس از طریق [www.bmfsfj.de](http://www.bmfsfj.de)):

- **Leitfaden zum Mutterschutz**  
(راهنمای حمایت از مادر در دوران بارداری)
- **Schwangerschaftsberatung § 218**  
(مشاوره بانوان باردار پارگراف 218 §)
- **Die vertrauliche Geburt – Informationen über das Gesetz zum Ausbau der Hilfen für Schwangere und zur Regelung der vertraulichen Geburt**  
(وضع حمل محرمانه - اطلاعات راجع به قانون توسعه کمک و پشتیبانی برای بانوان باردار و مقررات وضع حمل محرمانه)
- **Hilfe und Unterstützung in der Schwangerschaft – Bundesstiftung Mutter und Kind**  
(کمک و پشتیبانی در دوران بارداری - بنیاد فدرال مادر و فرزند)
- **بروشور در رابطه با خدمات بنیاد فدرال "مارد و فرزند"**  
(به زبان های مختلف)

## 2. مرخصی والدین و حقوق دوران سرپرستی

### دوران سرپرستی پس از تولد فرزند

در آلمان می توانید با مرخصی والدین در زندگی حرفه ای خود کمی استراحت کرده و فرزندان خود را نگهداری و پرورش دهید. به عنوان یک کارمند، با مرخصی والدین می توانید از کارفرمای خود بخواهید که شما را تا سه سال از کار آزاد کند. مرخصی والدین را مادر و پدر می توانند به تنهایی یا با هم بگیرند. همچنین پدر بزرگ و مادر بزرگ تحت شرایطی می توانند از مرخصی والدین برخوردار شوند.

هر یک از والدین می توانند کل مرخصی والدین خود را به سه دوره تقسیم کنند. برای مادر کودک، مرخصی والدین در اولین فرصت پس از مرخصی زایمان آغاز می شود. مدت مرخصی زایمان از مرخصی والدین کسر می شود. بخشی از مرخصی والدین تا 24 ماه نیز می تواند بین تولد سه سالگی کودک و پایان هشت سالگی کودک در نظر گرفته شود. موارد زیر برای کارفرما اعمال می شود:

- برای ثبت مرخصی والدین در سه سال اول زندگی کودک، مهلت ثبت نام هفت هفته است،
- برای مرخصی والدین برای دوره بین سه سالگی کودک و پایان هشت سالگی کودک، یک مهلت ثبت نام 13 هفته ای وجود دارد.

اگر در مرخصی والدین هستید، مجبور نیستید کار کنید. اگر هنوز می خواهید در طول مرخصی والدین به کار خود ادامه دهید، می توانید این کار را انجام دهید. با این حال، بیش از 30 ساعت در هفته نباید باشد. اگر کار نکنید هیچ دستمزدی دریافت نخواهید کرد. برای جبران می توانید تقاضای کمک هزینه والدین کنید.

شما در هنگام مرخصی والدین محافظت ویژه ای در خصوص اخراج از کار دارید. کارفرمای شما فقط ممکن است در موارد استثنایی شما را اخراج کند. پس از مرخصی والدین می توانید به شغل سابق خود برگردید.

## لیست شرایط لازم



شایان توجه است که شما:

- با فرزند خود در یک خانوار زندگی کنید،
- فرزند را عموماً خود مراقبت و تربیت کنید،
- در حین دوران سرپرستی بیشتر از 30 ساعت در هفته کار نکنید.

## حقوق دوران سرپرستی

حقوق دوران سرپرستی یک پشتیبانی مالی دولتی برای والدینی است که فرزند خود را بعد از تولد وی خود سرپرستی کرده و نتیجتاً به هیچ عنوان یا به طور کامل قادر به کار نیستند. حتی والدینی که قبل از تولد فرزند شاغل نبوده اند نیز حقوق دوران سرپرستی دریافت خواهند کرد.

مهم ترین اطلاعات مربوط به حقوق دوران سرپرستی:

- حقوق دوران سرپرستی در سه نوع در دسترس است: حقوق دوران سرپرستی پایه، حقوق دوران سرپرستی اضافی و پاداش مشارکت. این معمولاً 65 درصد درآمد خالصی است که والدین قبل از تولد فرزند داشته اند و پس از تولد از بین می رود. مبلغ حقوق دوران سرپرستی شما به میزان درآمد شما در سال قبل از تولد فرزندتان بستگی

- دارد. بسته به درآمد شما، حقوق دوران سرپرستی پایه والدین بین 300 تا 1800 یورو در ماه و حقوق دوران سرپرستی اضافی بین 150 تا 900 یورو در ماه است.
- حقوق دوران سرپرستی در دوران 14 ماه اول بعد از وضع حمل پرداخت می شود. والدین معادل دوازده ماه حقوق دوران سرپرستی پایه دریافت خواهند کرد.
- اگر مادر و پدر حقوق دوران سرپرستی را تقسیم کنند و درآمد آنها از بین برود، در مجموع حداکثر 14 ماه از حقوق دوران سرپرستی پایه دریافت می کنند. یکی از والدین می تواند حداقل برای دو و حداکثر دوازده ماه حقوق دوران سرپرستی را دریافت کند. حقوق دوران سرپرستی پایه فقط در 14 ماه اول زندگی کودک قابل پرداخت است. پس از آن، والدین فقط می توانند حقوق دوران سرپرستی اضافی یا پاداش مشارکت را دریافت کنند.
- والدین می توانند حقوق دوران سرپرستی اضافی را دو برابر بیشتر از حقوق دوران سرپرستی پایه دریافت کنند: یک ماه حقوق دوران سرپرستی پایه والدین معادل است با دو ماه حقوق دوران سرپرستی اضافی.
- به عنوان پاداش مشارکت، والدین هر کدام چهار ماه بیشتر حقوق دوران سرپرستی اضافی دریافت می کنند، اگر هر دو به مدت چهار ماه متوالی 25 تا 30 ساعت در هفته هم زمان کار کنند.
- والدین مجرد به عنوان جبران درآمد از دست رفته، 14 ماه کامل حقوق دوران سرپرستی پایه به آنها تعلق می گیرد. حقوق دوران سرپرستی در اختیار والدین جدا شده نیز قرار دارد.
- چنانچه شما قبل از تولد فرزند شاغل نبوده اید، شما حق دریافت حداقل حقوق دوران سرپرستی پایه معادل 300 یورو یا 150 یورو حقوق دوران سرپرستی اضافی را خواهید داشت.



### لیست شرایط لازم

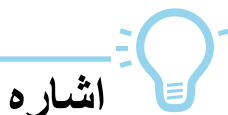
- جهت دریافت حقوق دوران سرپرستی شما باید واجد شرایط زیر باشید:
- شما فرزند را از بعد از تولد خود مراقبت و تربیت می کنید.
- شما با فرزند خود در یک خانوار زندگی می کنید.
- شما یا اصلاً شاغل نیستید یا بیش از 30 ساعت در هفته کار نمی کنید.
- شما در آلمان زندگی می کنید.

شهرنندهای کشورهای عضو اتحادیه اروپا، ایسلند، لیختن اشتاین، نورژ و سوئیس مانند شهروند آلمانی حق دریافت حقوق سرپرستی داشته، چنانچه در آلمان شاغل هستند و زندگی



می‌کنند. برای سایر شهروندان خارجی به شرح زیر اعمال می‌گردد: افراد دارای اجازه اقامتی سکونتی حق دریافت حقوق دوران سرپرستی هستند. با داشتن اجازه اقامت طولانی مدت اتحادیه اروپا می‌توانید حقوق سرپرستی را نیز دریافت کنید. افراد دارای اجازه اقامت فقط زمانی حق دریافت حقوق دوران سرپرستی دارند که اجازه کار در آلمان داشته و به صورت مجاز در این کشور کار کرده باشند. در این رابطه ایجاب می‌کند که در خصوص مقررات دقیق، مشاوره بگیرید.

می‌توانید درخواست حقوق دوران سرپرستی را در دفتر حقوق دوران سرپرستی محلی خود انجام دهید. در برخی از ایالت‌های فدرال می‌توانید با کمک ElterngeldDigital تحت آدرس [www.elterngeld-digital.de](http://www.elterngeld-digital.de) تقاضای حقوق دوران سرپرستی را داشته باشید.



## اشاره

با حسابگر حقوق سرپرستی شما می‌توانید میزان حقوق سرپرستی که دریافت خواهید کرد را حساب کنید. این حسابگر در سایت اینترنتی وزارت خانواده، سالمندان، بانوان و جوانان به نشانی [www.bmfsfj.de](http://www.bmfsfj.de) تحت عنوان "Familie" (خانواده) در دسترس است.

## کسب اطلاعات لازم از این طریق



### در محل:

- دفتر شهری، منطقه ای، حوزه ای
- مراکز مشاوره خانواده
- مراکز حقوق سرپرستی

### اینترنت:

- وزارت خانواده، سالمندان، بانوان و جوانان:  
[www.bmfsfj.de](http://www.bmfsfj.de) تحت عنوان "Familie" (خانواده)
- پورتال خدمات وزارت خانواده، سالمندان، بانوان و جوانان:  
[www.familienportal.de](http://www.familienportal.de)

### تلفن:

- تلفن خدمات وزارت خانواده، سالمندان، بانوان و جوانان: **+49 30 201 791 30**  
(از دوشنبه تا پنج‌شنبه، از ساعت 9 تا 18)

## منابع اطلاعاتی:

■ انتشارات وزارت خانواده، سالمندان، بانوان و جوانان  
(قابل دسترس از طریق [www.bmfsfj.de](http://www.bmfsfj.de)):

• **Elterngeld, ElterngeldPlus und Elternzeit**

(حقوق دوران سرپرستی، حقوق دوران سرپرستی اضافی  
و دوران سرپرستی والدین)

## 3. یارانه برای فرزند و یارانه مزاد بر آن

### یارانه برای فرزند

والدین حق دریافت یارانه برای فرزند را تا سن 18 سالگی دارند در صورتی که فرزند در آلمان، در یکی از کشورهای عضو اتحادیه اروپا یا در یک کشور عضو اتحادیه اقتصادی اروپا زندگی بکند. چنانچه فرزند شما مشغول دروه آموزشی (کارآموزی) یا تحصیلات دانشگاهی است، حق دریافت یارانه تا حداکثر تا سن 25 سالگی تمدید می گردد. برای فرزند اول و دوم نفری 219، برای فرزند سوم 225 یورو و برای فرزندهای بعدی نفری 250 یورو پرداخت می گردد. یارانه برای فرزند را می توان از طریق ارائه درخواست در صندوق اداره کار دریافت کرد. ضمناً خانواده ها سالانه معادل میزان مشخص از پرداخت مالیات بر درآمد مرخص می شوند. فرم درخواست مربوطه برای یارانه فرزند را از طریق صندوق اداره کار خواهید یافت، و همچنین از طریق اینترنت به نشانی [www.familienkasse.de](http://www.familienkasse.de)

## نکته مهم

شهروندهای کشورهای عضو اتحادیه اروپا، ایسلند، لیشتن اشتاین، نروژ و سوئیس مانند شهروند آلمانی حق دریافت حقوق سرپرستی داشته، چنانچه در آلمان شاغل باشند و زندگی می کنند. برای سایر شهروندان خارجی به شرح زیر اعمال می گردد: افراد دارای اجازه اقامت سکونتی حق دریافت حقوق سرپرستی دارند. افراد دارای اجازه اقامت فقط زمانی حق دریافت حقوق سرپرستی دارند که اجازه کار در آلمان داشته و به صورت مجاز در این کشور کار کرده باشند. در این رابطه ایجاب می کند که مشاوره بگیرید.

## مآزاد یارانۀ فرزند

خانواده هایی که درآمد کمی دارند نیز از طریق مآزاد یارانه فرزند (KiZ) توسط دولت پشتیبانی می شوند. مآزاد یارانه فرزند به والدینی پرداخت می شود که درآمد کافی برای تأمین هزینه زندگی خود را دارند، اما درآمد آنها برای کل خانواده کافی نیست یا به سختی کافی است.

اگر موارد زیر اعمال شود می توانید از مآزاد یارانه فرزند برخوردار شوید:

- فرزندان شما زیر 25 سال هستند، در همان خانه با شما زندگی می کنند و ازدواج نکرده اند و در زندگی مشترک نیستند.
- شما برای فرزندان خود، مثلاً از خارج از کشور، یارانه فرزند یا مبلغ قابل مقایسه ای دریافت می کنید.
- به عنوان یک زوج، حداقل درآمد ناخالص ماهیانه شما 900 یورو یا به عنوان یک والد تنها 600 یورو (حداقل سقف درآمد) دارید.
- شما درآمد کافی برای خود دارید و همراه با مآزاد یارانه فرزند می توانید نیازهای خانواده خود را تأمین کنید.

## اشاره



اگر مطابق قانون خدمات به پناهجویان خدماتی دریافت می کنید، آیا در حال تحصیل یا دوره های آموزشی (کارآموزی) هستید که تحت قانون حمایت کارآموزی فدرال (BAföG) و اجد شرایط هستید، فقط در شرایط خاص می توانید مآزاد یارانه فرزند دریافت کنید.

## نکته مهم

اگر فقط طبق SGB II خدمات دریافت می کنید یا کمک های اجتماعی طبق SGB XII خدماتی دریافت می کنید و درآمد دیگری ندارید، به شما مآزاد یارانه فرزند تعلق نمی گیرد.

مآزاد یارانه فرزند برای هر کودک در ماه حداکثر 205 یورو است. درآمد و دارایی های شما و فرزندان تا حدی در مآزاد یارانه فرزند محاسبه می شود و میزان مآزاد یارانه فرزند را کاهش می دهد.

مآزاد یارانه فرزند باید کتبیاً از صندوق خانواده اداره کار فدرال درخواست شود. شما می‌توانید درخواست مآزاد یارانه فرزند را از صندوق خانواده به آدرس [www.kizdigital.de](http://www.kizdigital.de) دریافت کنید. درخواست مآزاد یارانه فرزند نیز می‌تواند به صورت آنلاین ارسال شود.

اگر مآزاد یارانه فرزند را دریافت کنید، از مزایای تحصیلی و مشارکت برای فرزندان برخوردار هستید، مانند ناهار اشتراکی رایگان در مهد کودک و مدرسه و همچنین بسته‌لوازم مدرسه به مبلغ 150 یورو در هر سال تحصیلی. همچنین می‌توانید از هزینه‌های مهد کودک معاف شوید.

لطفاً برای دریافت مزایای تحصیل و مشارکت نزد مقام محلی مسئول خود اقدام کنید. در وب سایت وزارت فدرال کار و امور اجتماعی ([www.bmas.de](http://www.bmas.de))، فهرست منوی "Themen/Arbeitsmarkt/Grundsicherung/Leistungen zur Sicherung des Lebensunterhaltes" (موضوعات / بازار کار / امنیت پایه / یارانه تأمین معیشت) می‌توانید اطلاع کسب کنید کدام دفتر مسئول درخواست شما است.

همچنین ممکن است از یارانه مسکن برخوردار شوید. می‌توانید اطلاعات مربوط به این موضوع را از دفتر یارانه مسکن خود دریافت کنید.

## کسب اطلاعات لازم از این طریق



### در محل:

- مراکز مشاوره خانواده
- صندوق خانواده اداره کار
- مشاوره مهاجرت برای مهاجران بزرگسال (MBE)
- خدمات مهاجرت جوانان (JMD)

### اینترنت:

- صندوق خانواده: [www.familienkasse.de](http://www.familienkasse.de) یا [www.kinderzuschlag.de](http://www.kinderzuschlag.de)
- پورتال خدمات وزارت خانواده، سالمندان، بانوان و جوانان: [www.familienportal.de](http://www.familienportal.de)

### تلفن:

- صندوق خانواده (از دوشنبه تا جمعه، از ساعت 8 تا 18):
  - پاسخ به پرسش‌های مربوط به یارانه فرزند و مآزاد یارانه فرزند: \*0800 4 5555-30
  - اعلام موعدهای پرداخت یارانه فرزند و مآزاد یارانه فرزند: \*0800 4 5555-33

\* فقط در آلمان به صورت رایگان در دسترس است

#### منابع اطلاعاتی:

- انتشارات صندوق خانواده  
(قابل دسترسی از طریق [www.familienkasse.de](http://www.familienkasse.de)):
- Merkblatt Kindergeld (برگه یادآوری یارانه فرزند)
- Merkblatt Kinderzuschlag (برگه یادآوری مازاد یارانه فرزند)

## 4. امکانات مربوط به سرپرستی فرزند خارج از خانواده

حائذ اهمیت است که کودکان خردسال هر چه زودتر به مهد کودک رفته تا از امکانات و پیشرفت و تسلط در یادگیری زبان به نحو احسن بهره مند گردند. در مهد کودک ها به والدین مشاوره داده می شود تا مطلع گردند که فرزندان ایشان از چه طریق بهره مند شده تا قادر به پشتیبانی از خانواده خود بشود. کودکان از سن یک سالگی حق داشته که در مهد کودک پذیرفته شوند. در آلمان امکانات متعددی برای سرپرستی کودکان در دسترس می باشد:

- تا سن سه سالگی:
  - گروه های کودکان خردسال که هنوز قادر به راه رفتن نیستند
  - سرپرست روزانه
  - گروه های بازی و تفریحی
  - مهد کودکان بسیار خردسال
  - مهد کودک با سنین مخلوط
- مهد کودک از سه سالگی تا شروع مدرسه:
  - کودکان
  - سایر موسسات آمادگی برای مدرسه
  - سرپرست روزانه
- از سن ورود به مدرسه:
  - مدارس تمام روز
  - بخش سرپرستی مدارس
  - نظارت و پشتیبانی جهت انجام تکالیف مدرسه



## اشاره

جهت بهره مند شدن از خدمات سرپرستی شما باید فرزند خود را از قبل معرفی کنید. برخی اوقات به دلیل تعداد زیاد والدین درخواست کننده جا به اندازه کافی موجود نمی باشد. هر چه زودتر اطلاعات مربوط به ظرفیت پذیرش را کسب نمایید.

## کسب اطلاعات لازم از این طریق



### در محل:

- دفتر شهری، منطقه ای، حوزه ای
- مشاوره خانواده و اداره جوانان
- مشاوره مهاجرت برای مهاجران بزرگسال (MBE)
- کودکانستان ها

### اینترنت:

- وزارت خانواده، سالمندان، بانوان و جوانان:
- [www.bmfsfj.de](http://www.bmfsfj.de)، تحت عنوان “Kinder und Jugend” (کودکان و جوانان)
- اطلاعات راجع به سرپرستی کودکان: [www.fruehe-chancen.de](http://www.fruehe-chancen.de)
- لینک های مفید دیگر: [www.familienportal.de](http://www.familienportal.de)

## 5. مشاخره، بحران و خشونت در خانواده

بحران و مشاخره در هر خانواده ای می تواند رخ دهد. چنانچه مشاخره بالا گرفته و تبدیل به خشونت شود، حتما باید از مراکز مشاوره تخصصی یاری بجویید. خدمات تمامی مراکز به صورت رایگان بوده و کارمندان این مراکز به شما سریع و بدون مراحل اداری کمک می کنند - حتی بدون این که شما نیاز به عنوان نام خود داشته باشید. همه کودکان در آلمان حق تربیت بدون خشونت را دارند. کودکان و به ویژه نوزدان و اطفال خردسال به توجه ما نیاز مبرم دارند. در صورتی که شما ترس دارید که یک کودک دچار بی توجهی یا بدرفتاری شود لطفا مراتب را با پلیس، اداره جوانان یا مراکز مشاوره تربیت کودکان اطلاع دهید.



## کسب اطلاعات لازم از این طریق

### در محل:

- مراکز مشاوره تربیتی، خانواده و زناشویی
- ادارات کودکان و جوانان
- مراکز مشاوره ویژه برای قربانیان قلچاق انسان و خشونت جنسی علیه کودکان

### اینترنت:

- اتحادیه حمایت از کودکان: [www.dksb.de](http://www.dksb.de)
- مراکز مشاوره برای کودکان، جوانان و والدین در نزدیکی محل زندگی خود و مشاوره به زبان مادری خود را به نشانی زیر خواهید یافت: [www.bke.de](http://www.bke.de)
- اداره امور اجتماعی و خانواده/ اداره ایالتی جوانان بایرن: [www.elfernimnetz.de](http://www.elfernimnetz.de)
- شماره بر علیه ناراحتی و غم (انجمن ثبت شده) همچنین دارای مشاوره آنلاین می باشد از طریق پست الکترونیک یا چت برای کودکان و جوانان: [www.nummergegenkummer.de](http://www.nummergegenkummer.de)
- [www.hilfeportal-missbrauch.de/startseite.html](http://www.hilfeportal-missbrauch.de/startseite.html)
- [www.kinderschutz-zentren.org/zentren-vor-ort](http://www.kinderschutz-zentren.org/zentren-vor-ort)
- [www.infektionsschutz.de/beratung](http://www.infektionsschutz.de/beratung)
- [www.schwanger-und-viele-fragen.de](http://www.schwanger-und-viele-fragen.de)
- [www.hilfetelefon.de](http://www.hilfetelefon.de)
- [www.nina-info.de](http://www.nina-info.de) (کمک در موارد سوء استفاده جنسی)

### تلفن:

- خط تلفن کمک "خشونت علیه زنان"، در سراسر کشور، به صورت شبانه روزی: [www.hilfetelefon.de](http://www.hilfetelefon.de) یا **0800 116 016**
- مشاوره تلفنی "سلامت روان" **0800 2322783**
- تلفن کمک برای "بانوان باردار در شرایط اضطراری" **0800 40 40 020**
- تلفن کمک "سوء استفاده جنسی" **0800 22 55 530**
- (دوشنبه، چهارشنبه و جمعه: ساعت 9 تا 14، سه شنبه و پنجشنبه: ساعت 15 تا 20)
- تلفن امداد روحی در سراسر کشور (شبانه روزی): **0800 1110111** و **0800 1110222**
- شماره بر علیه ناراحتی و غم: **116 111**
- تلفن کودکان و جوانان: **116 111**
- تلفن والدین: **0800 111 0 550**

\* فقط در آلمان به صورت رایگان در دسترس است

منابع اطلاعاتی:

■ انتشارات وزارت خانواده، سالمندان، بانوان و جوانان  
(قابل دسترس تحت [www.bmfsfj.de](http://www.bmfsfj.de)):

• **Kinder- und Jugendhilfe**

(کمک به کودکان و جوانان)

• **Häusliche Gewalt – Kinder leiden mit**

(زور و ضرب و شتم در منزل - کودکان زجر می کشند)

(آلمانی، عربی، روسی و ترکی)

■ [www.ecpat.de](http://www.ecpat.de): بروشور "Ich brauche Hilfe" (من به کمک نیاز دارم)

به 13 زبان





## VIII. مدرسه، دوره آموزشی (کارآموزی) و تحصیلات دانشگاهی

### 1. سیستم تحصیلی و انواع مدارس در آلمان

#### رفتن به مدرسه الزامی است

همه کودکانی که در آلمان زندگی می کنند باید به مدرسه بروند. وظیفه رفتن به مدرسه اصولاً از پاییز سالی که کودک شش ساله می شود، شروع می شود. و تا پایان سالی که جوان مزبور 18 ساله می شود، ادامه می یابد. مقررات دقیق وظیفه رفتن به مدرسه ایالت با ایالت متفاوت است. ضمناً امکانات شروع مدرسه در حین سال تحصیلی نیز موجود است. مدرسه های دولتی رایگان هستند. علاوه بر آن مدارس خصوصی نیز در اختیار می باشند. که اصولاً مشمول پرداخت شهریه توسط والدین هستند.

## انواع مدارس

در آلمان ایالت‌ها مسئول آموزش و پرورش هستند. هر ایالت ویژگی‌های خود را داشته، به خصوص که مدارس بعد از دبستان می‌توانند متفاوت نامیده شوند. ولی مسیر آموزشی کودکان و جوانان در همه ایالت‌ها مشابه است:



### اشاره

یک نظر کلی در رابطه با سیستم آموزشی مدرسه، انواع مدارس و مدارک پایان تحصیل را به زبان‌های متعدد از طریق سایت اینترنتی [www.wir-sind-bund.de](http://www.wir-sind-bund.de)، تحت منوی "Eltern" (والدین) کسب خواهید کرد.

### دبستان

در ابتدا، همه کودکان به مدت چهار سال در مدرسه ابتدایی (شش سال در ایالت‌های برلین و براندنبورگ) تحصیل می‌کنند. اصل محل سکونت در اینجا اعمال می‌شود: این بدان معناست که کودکان معمولاً در دبستان نزدیک محل زندگی خود تحصیل می‌کنند. در بعضی از ایالت‌های فدرال، والدین می‌توانند خودشان مدرسه ابتدایی را برای فرزندشان انتخاب کنند.

در کلاس آخر دبستان تصمیم گرفته می‌شود که کودکان بعد از آن به کدام مدرسه متوسطه (دوره متوسطه اول) بروند. به همین منظور، معلمان دبستان یک توصیه ("توصیه انتقال") ارائه می‌دهند که باید با مشاوره برای والدین ترکیب شود. در بیشتر ایالت‌های فدرال، والدین می‌توانند تصمیم بگیرند که فرزندشان بعد از دبستان به کدام مدرسه متوسطه برود. عوامل تعیین‌کننده برای توصیه‌ها، نمرات ابتدایی و ارزیابی معلمان از نیازهای فردی کودکان است.

### مرحله بعدی مدرسه (راهنمایی)

در برخی از ایالات محصل می‌تواند به صورت آزمایشی در کلاس درس مدرسه راهنمایی شرکت کند. یک نظر کلی در رابطه با ضوابط مربوطه از طریق سایت اینترنتی کنفرانس وزرای فرهنگ در دسترس می‌باشد ([www.kmk.org](http://www.kmk.org)).

سیستم مدرسه در مرحله متوسطه ۱ و ۱۱ در آلمان خیلی متفاوت است. ایجاب می‌کند که والدین همراه با فرزند خود و معلمین وی با دقت مشورت کنند که کدام مدرسه برای کودک برگزیده شود. ادارات آموزش پرورش اطلاعات مربوطه را در اختیار می‌گذارند.

انواع مدارس راهنمایی زیر موجود هستند:

- Hauptschulen (مدارس راهنمایی پایه ای) (تا کلاس 9 یا 10)
- Realschulen (مدارس راهنمایی نیمه تخصصی) (تا کلاس 10)
- مدارس دارای شاخه های تحصیلی متعدد (در این مدارس می توان به اخذ مدرک پایان تحصیل راهنمایی پایه ای یا نیمه تخصصی نائل گردید)
- Gymnasien (مدارس راهنمایی تخصصی تا دیپلم) (تا کلاس 12 یا 13)
- Gesamtschulen (مدارس عمومی) (همراه یا بدون دبیرستان، در این مدارس می توان به اخذ همه نوع مدرک تحصیلی نائل گردید)

در بسیاری از ایالات انواع مدارس راهنمایی در اختیار می باشند که نظم و ترتیب راهنمایی پایه ای و نیمه تخصصی را با هم ادغام کرده اند - در این مدارس می توان به اخذ مدرک راهنمایی پایه ای و همچنین نیمه تخصصی نائل گشت:

- Mittelschule (مدرسه متوسطه) (بایرن)
- Sekundarschule oder integrierte Sekundarschule (دبیرستان یا دبیرستان تلفیقی) (زاکسن-آنهالت، نوردراین-وستفالن، برلین)
- Regelschule (مدرسه راهنمایی اصولی) (تیورینگن)
- Oberschule (مدرسه عالی) (براندنبورگ، نیدرزاکسن، برمن، زاکسن)
- Realschule plus (مدرسه راهنمایی اصولی پلاس) (راینلاند-فالتس)
- Stadtteilschule (مدرسه منطقه شهری) (هامبورگ)
- Regionalschule (مدرسه منطقه ای) (مکلنبورگ-فورپومرن)
- Werkrealschule/Werkhauptschule (مدرسه راهنمایی تخصصی/فنی) (بادن وورتمبرگ)
- Gemeinschaftsschule (مدرسه جامعه) (زارلند، شلسویگ-هولشتاین)

وظیفه رفتن به مدرسه شامل کودکان و جوانان دارای معلولیت یا نیاز ویژه به آموزش مخصوص نیز می شود. در صورت نیاز ویژه به آموزش مخصوص اداره آموزش پرورش بر اساس روش مربوطه تصمیم گیری خواهد کرد. چنین درخواستی باید توسط والدین یا معلمین ارائه شود. برحسب نتیجه کودک می تواند یا به یک مدرسه عمومی رفته یا به یک مدرسه تقویتی انتقال پیدا کند. انواع مدارس فوق تقویتی موجود هستند (در برخی از ایالات مدارس ویژه، مراکز تقویتی یا مدارس معلولین نیز نامیده می شوند). همچنین مدارسی با آموزش فراگیر وجود دارد که در آنها کودکان معلول و بدون معلولیت با هم آموزش داده می شوند. ایالات های فدرال به طور متفاوتی به موضوع شمول می پردازند.

بعد از پایان مدرسه راهنمایی پایه ای یا نیمه تخصصی جوانان می توانند به مرحله بعدی یعنی سطح متوسطه II قدم گذاشته و تا اخذ دیپلم عمومی (Abitur) یا دیپلم فنی (Fachabitur) پیش بروند طوری که بتوانند در دانشگاه یا مراکز آموزش عالی به تحصیل خود ادامه دهند. با مدرک مدرسه راهنمایی نیمه تخصصی امکانات آموزشی بیشتری در مقایسه با مدرک راهنمایی پایه ای در اختیار قرار دارند. تحصیلات دبیرستانی بعد از کلاس 12 یا 13 پایان یافته و با اخذ دیپلم (Abitur) حق رفتن به دانشگاه دریافت می گردد. دیپلم فنی به شما حق تحصیل در دانشگاه ها (دانشگاه های علمی کاربردی) را می دهد. در بعضی از کشورها مدارک ورود به دوره آموزش عالی عمومی را می توان پس از اتمام دوره متوسطه، در مدارس فنی حرفه ای نیز کسب کرد.

در طول دوران مدرسه اصولاً تغییر نوع مدرسه امکان پذیر می باشد، در صورتی که نمرات در حد لازم باشند.



### اشاره

در رابطه با مدارس متوسطه در ایالت خود، مدارک پایان مدرسه که در ایالت مزبور قابل اخذ هستند و راهیابی به مراحل بعدی تحصیلی و مدارک قابل اخذ اطلاعات کسب کنید! اطلاعات لازم از طریق سایت های اینترنتی ادارات آموزش پرورش در دسترس می باشند. همچنین مدیریت مدارس و خود مدارس نیز در این رابطه مشاوره می دهند. اکثر مدارس (معمولاً اوایل سال تحصیلی) در چهارچوب "یک روز درهای باز" به والدین و محصلین امکان کسب اطلاعات می دهند.



## لیست شرایط لازم

سرویس های مدارس متفاوت هستند. اطلاعات لازم از طریق اداره آموزش پرورش، اینترنت یا توسط سایر والدین در مدرسه در دسترس می باشد. پرسش های زیر می توانند به شما در انتخاب مدرسه برای فرزند خود کمک کنند:

- چه مدرک تحصیلی در این مدرسه می توان اخذ کرد؟
- چه کلاس های فوق العاده ای ارائه می شوند (مثلا زبان های خارجی)؟
- آیا کلاس های فوق العاده برای بچه ها ارائه داده می شوند (مثلا کارهای گروهی، کلاس های ورزش، کلاس های موسیقی - فرهنگی، تئاتر و غیره)؟
- آیا کلاس های تقویتی دیگر نیز ارائه می گردند (مثلا کلاس تقویتی زبان، کلاس های تقویتی تکالیف)؟
- در صورت مشکلات درسی چگونه به بچه ها کمک می شود؟
- تجهیزات کلاس ها چگونه است؟
- آیا مدرسه به صورت تمام روز بوده یا سرپرستی در ساعات بعد از ظهر ارائه می دهد؟
- آیا در مدرسه ناهار نیز داده می شود؟
- آیا روزهای تبادل نظر و صحبت با والدین یا دیگر پیشنهادات برای والدین ارائه می شوند؟

## نکته مهم

مسافرت همراه با مدرسه، گردش، جشن های مدرسه، نمایش های مدرسه و کلاس شنا در آلمان از واحدهای درسی و مواد روزمره مدرسه به شمار می روند. امکان دهید که فرزند شما در این کلاس های شرکت کرده تا نکات جدید فرا بگیرد چرا که این فعالیت های اشتراکی برای تشویق و شادابی بچه ها در مدرسه و همچنین برای تقویت و بهبود تسلط به زبان از اهمیت ویژه برخوردار هستند.

## پیشنهادات حمایتی ویژه

برای کودکان و جوانان که با زبان مادری غیر از آلمانی بزرگ می شوند، برنامه های حمایتی ویژه زبان به زبان آلمانی در مهد کودک و مدرسه وجود دارد، گاهی اوقات نیز به زبان مادری آنها است. با مسئولیت ایالت های فدرال، نیازهای حمایتی زبان کودکان پیش دبستانی با استفاده از ابزارهای مختلف ثبت می شود. برخی از کشورها سطح زبان همه کودکان را در یک زمان مشخص قبل از شروع مدرسه ارزیابی می کنند، در حالی که برخی دیگر گروه های خاصی را آزمایش می کنند یا سطح زبان را در کارهای مداوم در حال انجام

ثبت می کنند. بسته به ایالت فدرال، پیشنهادات مختلف حمایتی دنبال می شود. با برنامه فدرال "مهدکودک های زبان: زیرا زبان کلید جهان است"، وزارت فدرال خانواده، سالمندان، زنان و جوانان آموزش زبان را در زندگی روزمره به عنوان بخشی جدایی ناپذیر از مراقبت های روزانه ترویج می دهد و بنابراین انگیزه مهمی در سراسر کشور فراهم می کند.



### اشاره

برای موفقیت آموزشی فرزند خود مهم است که وی تسلط به زبان آلمانی داشته باشد. بنابراین از کلاس های تقویتی زبان بهره ببرید! در بعضی از ایالات شرکت در کلاس های تقویتی زبان برای بچه هایی که نیاز به تقویت دارند، الزامی است. در بسیاری از ایالات - وابسته به نوع مدرسه - امکانپذیر است که تعدادی از زبان های مادری (مثلا ترکیف ایتالیایی، روسی، اسپانیایی) را در مدرسه به عنوان زبان خارجی دوم آموخت. اطلاعات راجع به تقویت زبان آلمانی و فراگیری زبان مادری در مدرسه مستقیما از طریق مهد کودک یا مدرسه فرزند شما و نیز توسط مشاوره مهاجرین و خدمات مهاجرین جوانان در دسترس می باشند.

کودکان و جوانانی که در حین دوران تحصیلی به آلمان آمده اند، به حمایت ویژه نیاز دارند. آنها قبل از ورود به کلاس های معمول مدرسه، دسترسی به کلاس های تقویتی یا آموزش زبان داشته و توسط آموزگاران متخصص همراهی می شوند. اداره آموزش پرورش اطلاعات لازم در این رابطه را در اختیار شما قرار می دهد که چه پیشنهاداتی برای کودک شما وجود دارد.



### اشاره

در صورتی که شما مایل به حمایت فرزند خود هستید، مهم است که شما اطلاعات لازم در رابطه با سیستم تحصیلی در آلمان و پیشنهادات مربوطه در محل را کسب کنید. شما بهتر است که هم در رابطه با امورات روزمره مدرسه و نیز راجع به پیشرفت فرزند خود مطلع باشید. مدارس بدین منظور جلسه های مدرسه و والدین و صحبت با والدین برگزار می کنند. در این جلسات شما می توانید با معلمین فرزند خود صحبت کرده و مشکلات را عنوان کنید. در همه مدارس آلمانی نماینده والدین نیز در اختیار هستند. با نماینده والدین مدرسه خود تماس گرفته تا با سایر والدین تبادل نظر کنید! ضمنا هر کشور نمایندگی داشته که آنجا نیز می توانید مشاوره بگیرید.



## کسب اطلاعات لازم از این طریق

### در محل:

- اداره آموزش پرورش
- مدرسه‌امدیریت مدرسه
- نمایندگی والدین، شبکه والدین
- مشاوره مهاجرت برای مهاجران بزرگسال (MBE)
- خدمات مهاجرت جوانان (JMD)
- سازمان های مهاجرین

### اینترنت:

- کنفرانس دائمی وزرای فرهنگ ایالات در جمهوری فدرال آلمان: [www.kmk.org](http://www.kmk.org)
- سرور آموزشی آلمان: [www.bildungserver.de](http://www.bildungserver.de)
- وزارت آموزش و پژوهش فدرال: [www.bmbf.de](http://www.bmbf.de)
- وزارت خانواده، سالمندان، بانوان و جوانان: [www.bmfsfj.de](http://www.bmfsfj.de)
- شورای سراسری والدین: [www.bundeselternrat.de](http://www.bundeselternrat.de)
- مدیریت فدرال: [www.wir-sind-bund.de](http://www.wir-sind-bund.de)
- [www.handbookgermany.de](http://www.handbookgermany.de)، منوی "Lernen" (یادگیری)

## 2. دوره آموزشی (کارآموزی) شغل

یک دوره آموزشی خوب مهم ترین مبنی برای شروع موفق در اشتغال به کار است. برای پیدا کردن کار در آلمان باید حتماً یک دوره آموزشی یا تحصیلات دانشگاهی را با موفقیت با پایان رساند.

یک دوره آموزشی (کارآموزی) اصولاً دو تا سه سال به طول انجامیده و اکثراً با سیستم آموزشی دوگانه انجام می‌گردد. آموزش عملی در یک کارگاه یا شرکت با آموزش تئوریک در مدرسه ادغام می‌گردد. برخی کارآموزی‌ها، مثلاً در بخش پرستاری، فقط در مدارس ارائه می‌شوند. برای شروع یک دوره آموزشی (کارآموزی) حداقل نیاز به یک مدرک پایانی مدرسه راهنمایی پایه ای است.

### گزینش شغل

در آلمان حدود 400 شغل قابل دوره آموزشی وجود دارند. بخش مشاوره شغلی اداره کار به جوانان در انتخاب شغل مورد نظر مشاوره می‌دهد. شما می‌توانید به کارمندان مراکز اطلاعات مشاغل اداره کار مراجعه کنید.

ادارات دولتی در جستجوی متقاضیان از هر ملیت برای بیش از 130 دوره آموزش (کارآموزی) شغل می‌باشند. اطلاعات مربوط به شغل‌های موجود و نحوه معرفی از طریق سایت اینترنتی [www.wir-sind-bund.de](http://www.wir-sind-bund.de) در دسترس می‌باشند. اطلاعات برای والدین به زبان‌های متعدد قابل دسترسی هستند.

قبل از شروع دوره آموزشی (کارآموزی) شغلی، کارآموز با کارگاه یا شرکت ارائه دهنده دوره یک قرارداد کتبی جهت انجام دوره آموزشی می‌بندد. قرارداد محتویات و اهداف دوره آموزشی را مشخص می‌کند. جوانانی که در حین دوره نیاز به حمایت مالی دارند می‌توانند از طریق اداره کار تقاضای کمک هزینه دوره آموزشی (کارآموزی) بکنند.



### اشاره

در بسیار از شغل‌ها تسلط به زبان‌های خارجی مهم است. همراه با فرزند خود در رابطه با مشاغل مربوطه که در آنها زبان مادری اهمیت دارد، اطلاعات کسب کنید.

### کسب اطلاعات لازم از این طریق



#### در محل:

- مشاوره مشاغل اداره کار
- مشاوره مهاجرت برای مهاجران بزرگسال (MBE)
- خدمات مهاجرت جوانان (JMD)

#### اینترنت:

- اداره کار:
- [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de)، حوزه "Privatpersonen" (اشخاص حقیقی)،  
منوی "Schule, Ausbildung und Studium"  
(مدرسه، کارآموزی و تحصیلات دانشگاهی)
- [www.planet-beruf.de](http://www.planet-beruf.de)
- [www.berufenet.arbeitsagentur.de](http://www.berufenet.arbeitsagentur.de)
- انستیتو سراسری مشاوره مشاغل: [www.bibb.de](http://www.bibb.de)،  
تحت عنوان "Berufe" (مشاغل)
- مدیریت فدرال: [www.wir-sind-bund.de](http://www.wir-sind-bund.de)



### تلفن:

■ مرکز خدمات اداره کار:

**0800 4 5555-00\*** (از دوشنبه تا جمعه، از ساعت 8 تا 18)

### منابع اطلاعاتی:

■ انتشارات اداره کار (قابل دسترسی از طریق

**www.arbeitsagentur.de**، منوی "Download-Center" (مرکز-دانلود):

**Beruf aktuell – Lexikon der Ausbildungsberufe**

(شغل های امروزی - دایره المعارف دوره های کارآموزی)

\* فقط در آلمان به صورت رایگان در دسترس است

## 3. تحصیل در آلمان

در آلمان انواع مختلف دانشگاه وجود دارند:

- دانشگاه ها
- دانشگاه های فنی
- دانشگاه های هنر و موسیقی
- دانشگاه های تربیت معلم
- دانشگاه های علمی کاربردی یا دانشگاه های علوم کاربردی
- دانش سراهای مدیریتی

### شرایط تحصیل

شرایط تحصیل به نوع دانشگاه، دیپلم دبیرستان یا دیپلم دانش سرا بستگی دارد. در مورد مدارک خارجی، دفاتر پذیرش دانشگاه تصمیم می گیرند که آیا شرایط لازم برای دریافت مدرک وجود دارد. دانشگاه ها خودشان تصمیم می گیرند که کار دوره ای که قبلاً در کشور دیگری به اتمام رسیده است تا چه میزان می تواند برای تحصیل در آلمان اعتبار داشته باشد. همچنین می توانید برای بررسی مقدماتی بین دانشگاهی که مستلزم پرداخت هزینه است با مرکز خدمات "uni-assist" تماس بگیرید.

برنامه حمایتی "صندوق تضمین دانشگاه" حمایت ویژه ای را برای علاقمندان به یادگیری زبان آلمانی فراهم می کند. پناهندگان جوان به شناخته شده، مهاجران آلمانی تبار و بستگان آنها که در آلمان زندگی می کنند، که می خواهند مدارک تحصیلی عالی خود را در اینجا

کسب کنند و خود را برای تحصیلات دانشگاهی آماده کنند، مشاوره جامع دریافت می کنند و - مشروط بر این که در گروه افراد واجد شرایط مالی باشند - حمایت مالی نیز دریافت می کنند. می توانید اطلاعات و آدرس های موجود در این مورد را در [www.obs-ev.de](http://www.obs-ev.de) و [www.bildungsberatung-gfh.de](http://www.bildungsberatung-gfh.de).

### شهریه دانشگاه

برای دوره لیسانس در یک دانشگاه دولتی در آلمان نیاز به پرداخت شهریه دانشگاهی نیست. هر دانشجو موظف به پرداخت هزینه ترمی است. علاوه بر این، برخی از ایالت های فدرال برای دانشجویان طولانی مدت، رشته تحصیلی دوم یا دانشجویان بین المللی که با هدف تحصیل از خارج از اتحادیه اروپا به آلمان سفر می کنند، شهریه می گیرند. هزینه های تحصیل ممکن است برای برخی از برنامه های کارشناسی ارشد اعمال شود. دانشگاه های خصوصی معمولاً هزینه های قابل توجهی بالاتر می گیرند. برای تأمین مالی دوره تحصیلات در آلمان به صورت کامل یا بخشی از آن، بورس تحصیلی با حمایت دولت فدرال از دانشجویان مستعد و بنیادهای مختلف اعطا می شود.

علاوه بر رشته های تحصیلی کلاسیک که اصولاً در دانشگاه ها و دانشگاه های علمی کاربردی تدریس می شوند اخیراً رشته های تحصیلی دوگانه نیز بیشتر ارائه می شوند. این رشته های دوگانه بیشتر دارای قسمت عملی هستند. یک رابطه قراردادی بین دانشجو و شرکت وجود دارد که معمولاً شامل پرداخت مبالغ مختلف است.



### اشاره

تحت شرایط ویژه دانشجویان حق دریافت کمک هزینه دولتی دارند (BAföG). قسمتی از آن باید پس از پایان دوره آموزشی بازپرداخت گردد.

### نکته مهم

مدیریت فدرال نیز امکان تحصیلات دوگانه در اختیار قرار می دهد. توصیف رشته های تحصیلی را در سایت [www.wir-sind-bund.de](http://www.wir-sind-bund.de) خواهید یافت.



## کسب اطلاعات لازم از این طریق

### در محل:

- دانشگاه ها/اداره پشتیبانی مالی سازمان دانشجویی دوره آموزشی
- خدمات مهاجرت جوانان (JMD)
- مشاوره مهاجرت برای مهاجران بزرگسال (MBE)

### اینترنت:

- اداره کار: [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de)، حوزه "Privatpersonen" (اشخاص حقیقی)، منوی "Schule, Ausbildung und Studium" (مدرسه، کارآموزی و تحصیلات دانشگاهی)
- پلتفرم اینترنتی "abi" زیر مجموعه اداره کار [www.abi.de](http://www.abi.de)
- سرویس تبادلات آکادمیک آلمان: [www.daad.de](http://www.daad.de)
- سرویس خدمات مهاجرین جوان: [www.jmd-portal.de](http://www.jmd-portal.de)
- بنیاد اتو بنکه (انجمن ثبت شده): [www.obs-ev.de](http://www.obs-ev.de)
- صندوق تضمین دانشگاه مشاوره تحصیلی: [www.bildungsberatung-gfh.de](http://www.bildungsberatung-gfh.de)
- uni-assist (انجمن ثبت شده): [www.uni-assist.de](http://www.uni-assist.de)
- سیستم اطلاعاتی جهت به رسمیت شناختن مدارک تحصیلی خارجی: [www.anabin.de](http://www.anabin.de)
- وزارت آموزش و پژوهش فدرال: [www.bafög.de](http://www.bafög.de)
- فهرست بورس تحصیلی: [www.stipendienlotse.de](http://www.stipendienlotse.de)
- انجمن حمایت از افراد با استعداد: [www.bmbf.de](http://www.bmbf.de)، منوی "Bildung/Begabtenförderung/Begabtenförderungswerke" (آموزش/حمایت از افراد با استعداد/انجمن حمایت از افراد با استعداد)
- مدیریت فدرال: [www.wir-sind-bund.de](http://www.wir-sind-bund.de)

### تلفن:

- مرکز خدمات اداره کار: **0800 4 5555-00\*** (از دوشنبه تا جمعه، از ساعت 8 تا 18)
- تلفن ویژه کمک هزینه تحصیلی (BAföG) وزارت آموزش و پژوهش فدرال: **0800 223 63 41\*** (از دوشنبه تا جمعه، از ساعت 8 تا 20)
- بنیاد اتو بنکه (انجمن ثبت شده): **+49 228 8163-0**

\* فقط در آلمان به صورت رایگان در دسترس است

## 4. دوره آموزشی برای بزرگسالان

در آلمان امکانات متعددی جهت ادامه تحصیل بعد از مدرسه یا دانشگاه موجود است. در چهارچوب آموزش بزرگسالان شما می‌توانید تحصیلات عمومی یا مدارک مدرسه را اخذ نمایید. کلاس‌های روزانه و شبانه وجود داشته، و نیز کلاس در منزل (مثلا کلاس‌های مکاتبه ای و کالج از راه دور).

ادراه کار یک مرکز تماس بسیار مهم در رابطه با ادامه تحصیل و آموزش مربوط به شغل شما است. در دفتر تلفن و دفتر تلفن نیازمندی‌ها (Gelben Seiten®) شما سازمان‌های مربوط به دوره‌های آموزشی و ادامه تحصیل را خواهید یافت. آموزشگاه‌های همگانی انواع مواد درسی را سراسر آلمان ارائه می‌دهند.

به طور مثال:

- امکانات ادامه تحصیل
- دوره‌های زبان
- وساطت امکان کارآموزی
- دوره‌های ادغامی ویژه برای بزرگسالان جوان

### کسب اطلاعات لازم از این طریق



#### در محل:

- اداره کار
- مدارس همگانی
- سازمان‌های دوره‌های آموزشی، ادامه تحصیلی
- مشاوره مهاجرت برای مهاجران بزرگسال (MBE)

#### اینترنت:

- اداره کار: [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de)، حوزه "Privatpersonen" (اشخاص حقیقی)، منوی "Karriere und Weiterbildung" (شغلب و ادامه تحصیل)
- KURSNET – پورتال ادامه تحصیل و کارآموزی شغلی: [www.kursnet.arbeitsagentur.de](http://www.kursnet.arbeitsagentur.de)
- فهرست آموزشگاه‌های همگانی: [www.volkshochschule.de](http://www.volkshochschule.de)
- Deutscher Bildungsserver (سرور آموزشی آلمان): [www.bildungsserver.de](http://www.bildungsserver.de)



## IX. سلامتی و برنامه ریزی و پیش بینی برای سلامت در آینده

### 1. کمک در موارد بیماری و وقوع تصادفات

در صورت بیماری شما باید به یک پزشک عمومی نزدیک محل زندگی خود مراجعه کنید. ایشان قادر به کمک و در صورت نیاز ارجاع شما به یک پزشک متخصص هستند.

#### نکته مهم

در آلمان یک بیمه درمانی اجباری عمومی وجود دارد. هزینه های درمان پزشکی معمولاً به عهده شرکت های بیمه درمانی قانونی است یا توسط شرکت های بیمه درمانی خصوصی جبران می شود. برای برخی خدمات ممکن است پرداخت سهمی از هزینه خود فرد وجود داشته باشد. در این خصوص بین خدمات ارائه شده توسط بیمه های درمانی قانونی و خدمات ارائه شده توسط بیمه های سلامت خصوصی تفاوت هایی وجود دارد.

اکثر افراد در آلمان از طریق بیمه درمان دولتی بیمه هستند. کارکنانی که بیش از حد ناچیز اشتغال دارند، به طور اجباری بیمه می شوند. اگر دستمزد شما از حداکثر حد مجاز فراتر رود، می توانید انتخاب کنید که آیا مایل هستید داوطلبانه در بیمه درمانی قانونی بیمه شوید یا در بیمه درمانی خصوصی (برای جزئیات بیشتر به فصل X "بانک ها و بیمه" مراجعه کنید).

داروهایی که برای شما توسط پزشک نوشته می شوند را از داروخانه دریافت خواهید کرد. آنجا شما باید یک قسمت کم از هزینه دارو را خود پرداخت نمایید. (حداکثر ده یورو)، باقی هزینه را بیمه درمان شما متقبل می شود. دارو برای کودکان و جوانان تا سن 18 سال رایگان است، چنانچه توسط یک پزشک نسخه داشته باشید. در صورت داشتن بیمه خصوصی شما باید ویزیت پزشک و هزینه دارو را نخست خود پرداخت کنید. سپس شما می توانید صورت حساب را به بیمه درمان خود ارسال کرده تا هزینه ها را باز پس بگیرید.

### نکته مهم

به دلیل تصادف، در مواقع اضطراری یا در صورتی که شما خارج از ساعات کاری پزشک بیمار شوید می توانید با پزشک اورژانس تماس گرفته یا در مواقع بسیار اضطراری مستقیم با اورژانس تماس بگیرید.

مهم ترین شماره تلفن های سراسری:

- تلفن اورژانس: 112
- تلفن اضطراری مسمومیت: +49 30 19240
- خدمات آماده باش (کشیک) پزشکی: 116 117

داروخانه ها نیز یک سرویس شبانه و یا اورژانس در دسترس می گذارند. اطلاعات جدید در این مورد را در روزنامه های مجلی خواهید یافت.

### کمک به زبان مادری خود

آیا هنوز تسلط به زبان آلمانی نداشته و مایل به مراجعه به یک پزشک هستید که به زبان شما صحبت می کند؟ سازمان مرکزی پزشکان ایالت محل زندگیتان به شما کمک می کند. نشانی های و شماره تلفن های سازمان مرکزی پزشکان را در سایت اینترنتی: [www.kbv.de](http://www.kbv.de)، منوی "Service/Arztsuche" (خدمات جستجوی پزشک) خواهید یافت.

## پزشک محرم

پزشک بدون اجازه شما اجازه انتقال اطلاعات در باره شما به دیگری را ندارد - نه به مقامات رسمی و نه به کارفرما و خانواده شما. این تا حدودی حتی در رابطه با سلامتی فرزندان شما نیز صدق می کند. به طور مثال پزشک زنان دختر 16 ساله شما بدون اجازه دختر شما اجازه انتقال نتایج معاینات وی به شما را ندارد.

### کسب اطلاعات لازم از این طریق



#### در محل:

- پزشک خانواده یا پزشک عمومی
- پزشک کودکان و جوانان
- بیمه درمان

#### اینترنت:

- وزارت بهداشت:  
[www.bundesgesundheitsministerium.de](http://www.bundesgesundheitsministerium.de)
- سازمان مستقل مشاوره بیماران آلمان:  
[www.unabhaengige-patientenberatung.de](http://www.unabhaengige-patientenberatung.de)
- مرکز فدرال آگاهی سلامت: [www.bzga.de](http://www.bzga.de)
- اتاق پزشکان آلمان: [www.bundesaerztekammer.de](http://www.bundesaerztekammer.de)، منوی "Arztsuche"
- (جستجوی پزشک) (جستجوی پزشک به ترتیب ایالت)  
[www.gkv-spitzenverband.de](http://www.gkv-spitzenverband.de)، منوی  
"Die gesetzlichen Krankenversicherungen" (بیمه درمانی قانونی)
- (فهرست بیمه درمان قانونی)  
انجمن بیمه خدمات درمانی خصوصی: [www.pkv.de](http://www.pkv.de)

#### پست الکترونیک:

- وزارت بهداشت: [poststelle@bmg.bund.de](mailto:poststelle@bmg.bund.de)، [info.gehoerlos@bmg.de](mailto:info.gehoerlos@bmg.de)

**تلفن:**

■ وزارت بهداشت و سلامتی: (از دوشنبه تا پنج شنبه، ساعت 8 تا 18، جمعه از ساعت 8 تا 12):

• پاسخ به پرسش های مربوط به بیمه درمان: **+49 30 340 60 66-01**

• پاسخ به پرسش های مربوط به پیش گیری از بیماری ها:

**+49 30 340 60 66-03**

• خدمات مشاوره ای برای ناشنوایان و کم شنوایان:

تلفن ناشنوایان (تلفن تصویری)

**+49 30 340 60 66-07**: فکس: [www.gebaerdentelefon.de/bmg/](http://www.gebaerdentelefon.de/bmg/)

## 2. معاینات پیشگیرانه و واکسن

بسیاری از بیماری ها را می توان به خوبی مداوا کرد، چنانچه آن به موقع شناسایی شود. معاینات پیشگیرانه و شناسایی به موقع برای کودکان و بزرگسالان در این زمینه کمک بزرگی محسوب می شوند. به عنوان مثال، زنان و مردان سنین 18 تا 34 سال می توانند در یک بار بررسی پزشکی و زنان و مردان 35 ساله و بالاتر هر سه سال در یک معاینه سلامت (Check-up) شرکت کنند. علاوه بر این، زنان و مردان حق معاینه منظم برای تشخیص زودهنگام برخی سرطان ها را دارند. شرکت های بیمه درمانی هزینه های بسیاری از معاینات پیشگیرانه را پرداخت می کنند. دکتر شما خوشحال خواهد شد که شما را راهنمایی کند.

واکسن زدن نیز یکی از مهم ترین و موثرترین عملیات حفظ سلامتی است. واکسن های مدرن امروزه خوب پذیرفته شده و مقابل بیماری های سنگین حفظ می کنند. در آلمان، همه واکسیناسیون ها داوطلبانه است، به استثنای نیاز به ارائه شواهدی از حمایت کافی در برابر سرخک برای همه کسانی که پس از سال 1970 در مراکز بهداشتی متولد شده اند. واکسیناسیون هایی وجود دارند که انجام آنها توصیه می شوند. هزینه های این کار توسط شرکت های بیمه درمانی تأمین می شود.

### معاینات احتیاطی و واکسن زدن برای کودکان

به دلیل خطرناک بودن بیماری های عفونی در نوزادان و کودکان شما می بایست به فرزندان خود اولین بار در سن شش هفتگی واکسن بزنید. حداکثر تا پایان دو سالگی شما می بایست واکسن های مهم فرزند خود را زده باشید.





## اشاره

زدن برخی واکسن های بخصوص برای نوزادان، کودکان، جوانان و بزرگسالان در آلمان توصیه می شود. این واکسن ها در تقویم واکسن ها خلاصه شده اند. این تقویم واکسن از طریق سایت اینترنتی مرکز فدرال آگاهی سلامت به نشانی [www.bzga.de](http://www.bzga.de) منوی "Infomaterialien" (روشور اطلاعات) در دسترس می باشد.

## معاینات شناسایی به موقع در کودکان

در آلمان معاینات یکسان و سراسری جهت شناسایی به موقع بیماری ها در کودکان وجود دارد که از تاریخ تولد تا سن ورود به مدرسه، به نام معاینات U1 تا U9، انجام می شوند. این معاینات مرتب کمک کرده تا اختلالات در رشد و بیماری ها در کودکان را به موقع شناسایی کرده و معالجه کرد. در عین حال، والدین در مورد راه هایی که می توانند رشد کودک خود را تقویت کرده و از خطرات سلامتی جلوگیری کنند، مطلع می شوند. معاینات باید در زمان خاصی از رشد کودک شما انجام شود. در این بازه های زمانی مشخص، هزینه های معاینه U توسط شرکت های بیمه درمانی تأمین می شود. شرکت در آنها داوطلبانه است. با این حال، برای حمایت از رشد کودک، مهم است که به طور منظم در معاینات شرکت کنید. یک قرار دقیق با پزشک متخصص کودکان خود بگذارید.



## کسب اطلاعات لازم از این طریق

### در محل:

- پزشک کودکان و جوانان
- پزشک خانواده یا پزشک عمومی
- بیمه درمان

### اینترنت:

- وزارت بهداشت: [www.bundesgesundheitsministerium.de](http://www.bundesgesundheitsministerium.de)
- انجمن پیشگیری از بیماری و حمایت از سلامت: [www.bvpraevention.de](http://www.bvpraevention.de)

■ اطلاعات راجع به سلامتی کودکان:

• [www.kindergesundheit-info.de](http://www.kindergesundheit-info.de)

• [www.bundesgesundheitsministerium.de](http://www.bundesgesundheitsministerium.de)، منوی

„Themen/Prävention/Kindergesundheit“

(موضوعات/پیشگیری/سلامت کودکان)

پست الکترونیک:

■ وزارت بهداشت: [poststelle@bmg.bund.de](mailto:poststelle@bmg.bund.de)

تلفن:

■ وزارت بهداشت:

تلفن شهروندی در رابطه با موضوع "پیشگیری از بیماری":

**+49 30 340 60 66-03**

(از دوشنبه تا پنج شنبه، ساعت 8 تا 18، جمعه از ساعت 8 تا 12)

منابع اطلاعاتی:

■ وزارت بهداشت (قابل دسترس از طریق

[www.gesundheitsministerium.de](http://www.gesundheitsministerium.de)،

منوی "Service/Publikationen" (خدمات/انتشارات))

### 3. مشاوره / اطلاعات مربوط به HIV / AIDS در مورد بیماریهای مقاربتی (STI)

بیماری هایی مانند ایدز یا HIV، هپاتیت و سیفلیس از بیماری هایی هستند که از طریق هم خوابگی انتقال می یابند. بنابراین استفاده از کاندوم می تواند از بروز عفونت جلوگیری کند.

بیماری ایدز یا HIV امروزه با استفاده از دارو به خوبی قابل مداوا است. بنابراین مهم است که به موقع معاینه شوید. بیماری های واگیردار ناشی از هم خوابگی (STI) نیز ساده تر و سریع تر قابل مداوا خواهند بود، چنانچه زودتر شناسایی و مورد معالجه قرار بگیرند.

شما در این رابطه می توانید از طریق مراجعه به مراکز مشاوره ویژه یا اداره بهداشت اطلاعات کسب کرده و خود را مورد آزمایش و معاینه قرار دهید. مشاوره و آزمایش نیز به صورت محرمانه و عنوان نام خود امکانپذیر است.

## کسب اطلاعات لازم از این طریق



### در محل:

- اداره بهداشت
- سازمان پرو فامیلیا (Pro Familia)
- مراکز مشاوره برای بیماری ایدز

### اینترنت:

- [www.aidshilfe.de](http://www.aidshilfe.de)
- [www.liebesleben.de](http://www.liebesleben.de)
- وزارت بهداشت:
- [www.bundesgesundheitsministerium.de](http://www.bundesgesundheitsministerium.de)
- مرکز فدرال آگاهی سلامت: [www.bzga.de](http://www.bzga.de)
- منوی "Programme und Aktivitäten/HIV/STI-Prävention"
- (برنامه ها و فعالیت ها / پیشگیری از HIV / STI)
- منوی "Service/Beratungsstellen" (خدمات/مراکز مشاوره)
- [www.profamilia.de](http://www.profamilia.de)، منوی "Beratungsstellen" (مراکز مشاوره)

### پست الکترونیک:

- مرکز فدرال آگاهی سلامت:
- [telefonberatung@bzga.de](mailto:telefonberatung@bzga.de) (به زبان آلمانی)

### تلفن:

- آلمان: مرکز فدرال آگاهی سلامت:
- **+49 221 892031** (از دوشنبه تا پنج شنبه، ساعت 10 تا 22، جمعه تا یکشنبه از ساعت 10 تا 18)
- مرکز بهداشت برای مهاجرین، شهر کلن:
- **+49 221 420398-0** (از دوشنبه تا پنج شنبه، ساعت 8:30 تا 17، جمعه از ساعت 8:30 تا 15، اطلاعات همچنین به زبان روسی و ترکی در دسترس است)
- **+49 30 35050013**، برلین: VIA-Afrikaherz

### منابع اطلاعاتی:

- مرکز فدرال آگاهی سلامت (قابل دسترسی از طریق [www.liebesleben.de](http://www.liebesleben.de))
- منوی "Infomaterial" (بروشور اطلاعات/پیشگیری از اعتیاد)

## 4. مشاوره در رابطه با مواد مخدر و اعتیاد

مواد مخدر، الکل، نیکوتین، دارو، قماربازی، پرخوری، اینترنت و اصراف در مصرف - بسیاری از موارد هستند که می توانند موجب اعتیاد شوند. هر نوع اعتیاد یک بیماری بسیار جدی محسوب می شود. بنابراین افراد در جستجوی کمک و خانواده های ایشان نیاز به مشاوره و کمک حرفه ای دارند. توصیه می شود آنها در این مورد به پزشکان در مراکز مشاوره مراجعه کنند. هر چه زودتر اعتیاد معالجه شود، امکان مداوا بیشتر خواهد بود. کمک های سریع و محرمانه نیز توسط بسیاری از سازمان ها و گروه های خودیاری ارائه می شوند.

### کسب اطلاعات لازم از این طریق



#### اینترنت:

- مراکز مشاوره:
- اداره کل روشنگری سلامتی و بهداشت: [www.bzga.de](http://www.bzga.de)، تحت عنوان "Service/Beratungsstellen" (سرویس/مراکز مشاوره)
- مرکز اصلی برای پرسش های مربوط به اعتیاد (انجمن ثبت شده): [www.dhs.de](http://www.dhs.de)، منوی "Suchthilfe" (کمک به اعتیاد)
- [www.caritas.de/onlineberatung](http://www.caritas.de/onlineberatung)، منوی "Sucht" (اعتیاد)
- اتحادیه تخصصی اعتیاد: [www.sucht.de](http://www.sucht.de)
- [www.drugcom.de](http://www.drugcom.de)، [www.kenn-dein-limit.de](http://www.kenn-dein-limit.de)
- [www.rauchfrei-info.de](http://www.rauchfrei-info.de)، [www.check-dein-spiel.de](http://www.check-dein-spiel.de)
- [www.ins-netz-gehen.de](http://www.ins-netz-gehen.de)

#### تلفن:

- مرکز فدرال آگاهی سلامت:
- تلفن اطلاعات پیشگیری از اعتیاد: **+49 221 892031** (از دوشنبه تا پنج شنبه، ساعت 10 تا 22، جمعه تا یکشنبه از ساعت 10 تا 18)
- تلفن ویژه اعتیاد و مواد مخدر: **+49 1806 313031** (شبانه روزی)

#### منابع اطلاعاتی:

- مرکز فدرال آگاهی سلامت (قابل دسترسی از طریق [www.bzga.de](http://www.bzga.de)، منوی "Infomaterialien/Suchtverbeugung" (بروشور اطلاعات/پیشگیری از اعتیاد))
- مرکز اصلی برای پرسش های مربوط به اعتیاد (قابل دسترسی از طریق [www.dhs.de](http://www.dhs.de)، منوی "Informationsmaterial" (بروشور اطلاعات))

## 5. مشارکت افراد معلول

دولت آلمان از ایفای نقش در جامعه توسط انسان هایی که دارای معلولیت بدنی، روحی یا روانی هستند پشتیبانی می کند. انسان های با معلولیت شدید در بازار کار تحت حمایت ویژه قرار دارند، مثلاً در رابطه با برکناری.

چنانچه شما دارای معلولیت یا معلولیت شدید هستید، شما با ارائه درخواست از اداره تامین اجتماعی یک کارت مخصوص معلولین دریافت می کنید که در آن درجه معلولیت شما ذکر شده است. با این کارت به شما به طور مثال در استفاده از وسایل نقلیه عمومی تخفیف ویژه تعلق می گیرد.



## کسب اطلاعات لازم از این طریق

### در محل:

- بیمه درمان، سازمان بیمه بازنشستگی
- اداره کار
- دفتر شهری، منطقه ای، حوضه ای: اداره امور اجتماعی، اداره تامین اجتماعی
- مراکز خدماتی مشترک سازمان های توانبخشی

### اینترنت:

- وزارت کار و امور اجتماعی:
  - [www.bmas.de](http://www.bmas.de)، منوی „Themen/Teilhabe und Inklusion“
  - (موضوعات/مشارکت و ادغام):  
[www.einfach-teilhaben.de](http://www.einfach-teilhaben.de)
- نماینده دولت فدرال برای رسیدگی به امور معلولان:  
[www.behindertenbeauftragter.de](http://www.behindertenbeauftragter.de)
- Deutsche Rentenversicherung (بیمه بازنشستگی آلمان)، مراکز خدماتی مشترک:  
[www.reha-servicestellen.de](http://www.reha-servicestellen.de)

### پست الکترونیک:

- وزارت کار و امور اجتماعی:  
[info@bmas.bund.de](mailto:info@bmas.bund.de)  
[info.gehoerlos@bmas.bund.de](mailto:info.gehoerlos@bmas.bund.de)

### تلفن:

- وزارت کار و امور اجتماعی (دوشنبه تا پنجشنبه از ساعت 8 تا 20):
  - اطلاعات ویژه معلولان:  
**+49 30 221911-006**
  - خدمات ناشنویان و کم شنوایان: تلفن ناشنویان،  
[www.gebaerdentelefon.de/bmas](http://www.gebaerdentelefon.de/bmas)

### منابع اطلاعاتی:

- انتشارات وزارت کار و امور اجتماعی (قابل دسترس از طریق [www.bmas.de](http://www.bmas.de)، منوی „Service/Publikationen“ (خدمات/انتشارات)):
  - **Ratgeber für Menschen mit Behinderungen** (مشاور افراد دارای معلولیت)
  - **Rehabilitation und Teilhabe von Menschen mit Behinderungen** (توانبخشی و مشارکت معلولان) (آلمانی، انگلیسی و فرانسوی)
  - منوی „Service/Gesetze“ (خدمات/قوانین):  
**Das Gesetz zur Gleichstellung behinderter Menschen** (قانون برابری معلولان)

# X. بانک‌ها و بیمه‌ها

## 1. معاملات پولی و انواع روش‌های پرداخت

بسیار از معاملات پولی در آلمان به صورت غیر نقدی انجام می‌شوند. برای پرداخت‌های غیر نقدی از حساب‌های جاری استفاده می‌شود. از طریق یک حساب جاری تمامی معاملات و امورات بانکی انجام می‌گردد: در این حساب جاری می‌توان پول پرداخت کرد (مثلا از طریق واریز کردن یا پرداخت وجوه نقدی) و از آن می‌توان برداشت کرد (مثلا از طریق برداشت وجوه نقدی، پرداخت با کارت، واریز کردن، برداشت از طریق یک حساب دیگر، حواله‌های برنامه‌ریزی شده). حساب جاری به ویژه برای پرداخت صورت حساب‌ها و هزینه‌های منظم (اجاره، برق) است. همچنین دستمزد و حقوق مستقیم به حساب جاری واریز می‌شود. بخصوص اگر شما شاغل هستید شما باید حتما یک حساب جاری در یک بانک باز بکنید.

چنانچه مایل به بار کردن یک حساب جاری هستید به یک بانک دلخواه خود مراجعه کنید. و اطلاعات لازم را در مورد شرایط و هزینه‌های آن کسب کنید. چرا که اینها می‌توانند بسیار متفاوت باشند. ضمناً لازم است که بدانید چه مدارکی را باید جهت باز کردن حساب بانکی ارائه دهید.

هر مصرف‌کننده دارای یک حق اساسی برای یک حساب پایه است که باید حداقل عملکردهای خاصی را انجام دهد. این شامل واریز و برداشت وجه نقد، اجرای بدهی‌های مستقیم، حواله‌ها و سفارش‌های ثابت و همچنین پرداخت‌های کارت است. ممکن است بانک هزینه‌های مدیریت حساب مناسب را برای حساب اصلی مطالبه کند.

### وام بانکی

بانک‌ها جهت خریدهای پر هزینه وام در اختیار شما قرار می‌دهند. معمولاً بانک‌ها در ازای وام بهره‌های بالا مطالبه می‌کنند. بنابراین قبل از بستن قرارداد وام بانکی به خوبی مطالعه و سنجیده عمل کنید. به این موضوع فکر کنید که شاید مجبور به پرداخت قسط وام بانکی به مدت طولانی شده و درآمد شما تغییر یابد. اطلاعات لازم را کسب کرده، بررسی کنید و ببینید که آیا پیشنهاد بانک مناسب بوده و آن را با پیشنهادات بانک‌های دیگر مقایسه کنید.



## اشاره

در صورت عدم توانایی پرداخت اقساط وام خود هر چه زودتر اقدام و مشاوره تخصصی بگیرید. در هر شهر بزرگتر مراکز مشاوره بدهکاری یافت می شوند. کارمندان مراکز مشاوره مهاجرین بزرگسال (MBE) نیز با کمال میل به شما کمک خواهند کرد.

## تسهیلات اضافه برداشت

در صورت داشتن حساب جاری بانک به شما اغلب یک تسهیلات اضافه برداشت - که اضافه برداشت نیز نامیده می شود اعطا می کند. شما با این تسهیلات تا یک حد مقرر شده می توانید اضافه بر وجهی که در حساب خود دارید برداشت کنید. با این مدل شما به صورت کوتاه مدت وجه بیشتر در اختیار دارید. ولی بهره های تسهیلات اضافه برداشت خیلی بالاتر از وام های معمولی هستند. این وام بنابراین برای مواقعی که نیاز به وجه پولی در حد کم دارید، مناسب است.





## کسب اطلاعات لازم از این طریق

### در محل:

- مراکز حمایت از مصرف کننده در ایالت ها با بیش از 200 مرکز مشاوره در سراسر آلمان
- بانک های نزدیک شما

### اینترنت:

- مراکز حمایت از مصرف کننده: [www.verbraucherzentrale.de](http://www.verbraucherzentrale.de)

### تلفن:

- خط تلفنی مصرف کننده سازمان نظارت مالی فدرال  
(BaFin): \*0800 2 100 500

\* فقط در آلمان به صورت رایگان در دسترس است

## 2. بیمه اجتماعی قانونی

در آلمان افرادی که با مزد استخدام می شوند به طور کلی تحت حمایت بیمه اجتماعی قانونی قرار می گیرند. بیمه اجتماعی آلمان یک سیستم بیمه قانونی است که نوعی تأمین مالی موثر جهت مقابله با ریسک های بزرگ در زندگی و عواقب آنها مانند بیماری، بیکاری، سالمندی و نیاز به سرپرستی در سنین سالمندی در اختیار می باشد. هدف از این بیمه تضمین استاندارد زندگی هر شهروند بوده، پشتیبانی مالی داده و حقوق بازنشستگی را به عهده می گیرد، در صورتی که شخص بیکار شده باشد.

بیمه اجتماعی الزامی است. نیمی از وجوه ماهانه بیمه اجتماعی توسط کارفرما متقبل می شود. نیمه دیگر آن توسط کارمند پرداخت می گردد. وجوه ماهانه از حقوق به صورت خودکار کسر می گردند. دو استثناء را باید نام برد: در موارد خاص، کارمندان کمی بیشتر از کارفرمایان خود برای بیمه مراقبت طولانی مدت پرداخت می کنند، اما کارفرمایان مبلغ کامل بیمه حوادث را می پردازند. با استفاده از این مبالغ، از خدمات حوزه های مختلف بیمه اجتماعی بهره مند می شوید.

وجه پرداختی بیمه اجتماعی اساساً بر اساس درآمد مشخص می شود. با این حال، برای همه زمینه ها، به استثنای بیمه حوادث، سهم پرداختی از یک سطح درآمد خاص بیشتر افزایش نمی یابد (اصطلاحاً حد اندازه گیری سهم پرداختی).



## کسب اطلاعات لازم از این طریق

### اینترنت:

- وزارت کار و امور اجتماعی: [www.bmas.de](http://www.bmas.de)،  
منوی "Themen/Soziale Sicherung" (موضوعات/بیمه اجتماعی)  
و "Themen/Rente" (موضوعات/بازنشستگی)  
■ اتحادیه های کشوری بیمه اجتماعی آلمان:  
[www.dsv-europa.de](http://www.dsv-europa.de)

### پست الکترونیک:

- وزارت کار و امور اجتماعی: [info@bmas.bund.de](mailto:info@bmas.bund.de)

### منابع اطلاعاتی:

- وزارت کار و امور اجتماعی (قابل دسترس از طریق [www.bmas.de](http://www.bmas.de)، منوی "Publikationen" (انتشارات)):
- **Soziale Sicherung im Überblick** (بیمه اجتماعی در یک نگاه)  
(به زبان های آلمانی، انگلیسی، فرانسوی، ایتالیایی، اسپانیایی و ترکی)
- **Sozialhilfe und Grundsicherung**  
(کمک های اجتماعی و حداقل هزینه زندگی)

## بیمه بازنشستگی

کارمندان اصولاً به صورت الزامی برای دوران بازنشستگی بیمه هستند. بیمه بازنشستگی جهت تامین مالی شما در دوران سالمندی است. برای دریافت حقوق بازنشستگی در سنین پیری، حداقل پنج سال باید حق بیمه پرداخت شود. سن بازنشستگی در حال حاضر به تدریج در حال افزایش است. به عنوان یک قاعده، در حال حاضر می توانید از 65 سالگی و 8 ماهگی (متولد 1954) حقوق بازنشستگی سالمندی را مطالبه کنید. پس از آن سن بازنشستگی به تدریج به 67 سال افزایش می یابد. از سال 2031، این محدودیت سنی برای همه متولدین 1964 یا بالاتر اعمال خواهد شد. با این حال، موارد استثنایی نیز وجود خواهد داشت، به عنوان مثال برای افرادی که به طور خاص برای مدت طولانی به بیمه بازنشستگی قانونی پرداخت کرده اند. بیمه بازنشستگی همچنین از شما پشتیبانی می کند اگر در طول زندگی خود در توانایی کسب توانایی ناتوان باشید، یعنی اگر به دلیل بیماری یا یک معلولیت در یک دوره غیرقابل پیش بینی قادر به کار در شرایط عادی بازار کار عمومی نیستید. یا اگر شما یک بیوه یا یتیم هستید.

## نکته مهم

حقوق بازنشستگی دولتی از حقوق که در حین اشتغال دریافت می کردید کمتر است. جهت حفظ استاندارد زندگی خود در دوران سالمندی، توصیه می شود که شما بیمه بازنشستگی خود را با یک بیمه بازنشستگی خصوصی تکمیل کنید.

### کسب اطلاعات لازم از این طریق



#### در محل:

- دفتر شهری، منطقه ای، حوضه ای: سازمان امورات بیمه
- مراکز حمایت از مصرف کننده در ایالت ها با بیش از 200 مرکز مشاوره در سراسر آلمان
- مراکز اطلاعات و مشاوره بیمه بازنشستگی در آلمان

#### اینترنت:

- وزارت کار و امور اجتماعی: [www.bmas.de](http://www.bmas.de)،  
منوی “Themen/Rente” (موضوعات/بازنشستگی)
- Deutsche Rentenversicherung (بیمه بازنشستگی آلمان):  
[www.deutsche-rentenversicherung.de](http://www.deutsche-rentenversicherung.de)
- مراکز حمایت از مصرف کننده: [www.verbraucherzentrale.de](http://www.verbraucherzentrale.de)،  
منوی “Geld & Versicherungen” (پول و بیمه ها)

#### پست الکترونیک:

- وزارت کار و امور اجتماعی: [info@bmas.bund.de](mailto:info@bmas.bund.de)
- بیمه بازنشستگی آلمان:  
[info@deutsche-rentenversicherung.de](mailto:info@deutsche-rentenversicherung.de)

#### تلفن:

- تلفن خدمات بیمه بازنشستگی آلمان:  
**0800 1000 4800** (از دوشنبه تا پنج شنبه، ساعت 7:30 تا 19:30،  
جمعه از ساعت 7:30 تا 15:30)
- تلفن شهروندی وزارت کار و امور اجتماعی در رابطه با “Rente” (بازنشستگی):  
**+49 30 221 911-001**

\* فقط در آلمان به صورت رایگان در دسترس است

### منابع اطلاعاتی:

■ بروشورهای وزارت کار و امور اجتماعی (قابل دسترس از طریق [www.bmas.de](http://www.bmas.de)، منوی "Publikationen" (انتشارات)):

- **Ratgeber zur Rente**  
(دفترچه راهنما راجع به بازنشستگی)
- **Erwerbsminderungsrente**  
(حقوق بازنشستگی در دوران کمکاری یا بیماری)
- **Zusätzliche Altersvorsorge**  
(سایر امکانات دریافت حقوق در دوران سالمندی)

## بیمه درمان

بیمه درمان دولتی به شما و خانواده شما در دوران بیماری یاری می دهد. ضمناً بسیار از هزینه های ویژه پیشگیری های لازم جهت سلامت بیشتر را به عهده می گیرد (مثلاً هزینه دندانپزشکی)، عملیات توانبخشی را می پردازد و هزینه زایمان فرزندان شما را متقبل می شود. در صورتی که شما به دلیل یک بیماری دراز مدت قادر به کار نبوده و نتیجتاً از کار فرمای خود حقوق دریافت نکنید، بیمه درمان دولتی به شما حقوق دوران بیماری جهت جبران پرداخت خواهد کرد.

برای افرادی که به صورت استخدامی کار می کنند بیمه درمان تا سقف حقوقی مشخص (سقف عمومی و یا ویژه حقوق سالانه) الزامی است. افرادی با حقوق بالاتر از سقف حقوقی می توانند بین بیمه درمان دولتی و خصوصی انتخاب کنند. شما موظف به گزینش یکی از این دو نوع بیمه هستید. در آلمان بیمه درمان اجباری است و نمی توان از آن صرف نظر کرد.



## اشاره

حتی اگر شما مستقل یا آزاد کار می کنید، شما می توانید آزادانه تصمیم گرفته که بیمه درمان قانونی یا خصوصی داشته باشید. تفاوت بیمه های درمان خصوصی اصولاً در هزینه و خدمات آنها نهفته است. در این رابطه اطلاعات دقیق کسب کرده و پیشنهادات متعددی را مقایسه کنید! کارمندان مراکز مشاوره مهاجرین بزرگسال نیز به شما با کمال میل کمک خواهند کرد.



## کسب اطلاعات لازم از این طریق

### در محل:

- بیمه درمان و سازمان های دولتی بیمه
- مراکز حمایت از مصرف کننده در ایالت ها با بیش از 200 مرکز مشاوره در سراسر آلمان

### اینترنت:

- وزارت بهداشت:  
[www.bundesgesundheitsministerium.de](http://www.bundesgesundheitsministerium.de)
- مراکز حمایت از مصرف کننده: [www.verbraucherzentrale.de](http://www.verbraucherzentrale.de)
- نگاه اجمالی به بیمه های درمانی قانونی انجمن ملی صندوق های بیمه درمانی قانونی: [www.gkv-spitzenverband.de](http://www.gkv-spitzenverband.de)،  
منوی "Krankenkassenliste" (لیست بیمه های درمانی)

### پست الکترونیک:

- وزارت بهداشت: [poststelle@bmg.bund.de](mailto:poststelle@bmg.bund.de)
- خدمات مشاوره ای برای ناشنوایان و کم شنوایان:  
[info.gehoerlos@bmg.bund.de](mailto:info.gehoerlos@bmg.bund.de)

### تلفن:

- وزارت بهداشت: تلفن شهروندی در رابطه با موضوع "بیمه درمانی":  
**+49 30 340 60 66-01**  
(از دوشنبه تا پنج شنبه، ساعت 8 تا 18، جمعه از ساعت 8 تا 12)
- خدمات مشاوره ای برای ناشنوایان و کم شنوایان:  
تلفن تصویری: [www.gebaerdentelefon.de/bmg/](http://www.gebaerdentelefon.de/bmg/)  
تلفکس: **+49 30 340 60 66-07**

### منابع اطلاعاتی:

- وزارت بهداشت (قابل دسترس از طریق [www.bundesgesundheitsministerium.de](http://www.bundesgesundheitsministerium.de))  
منوی "Service/Unsere Publikationen" (خدمات/انتشارات ما):
  - **Ratgeber Krankenversicherung – Alles was Sie zum Thema Krankenversicherung wissen sollten**  
(راهنمای بیمه درمانی - هر آنچه در مورد بیمه درمانی باید بدانید)
  - **Ratgeber Krankenhaus – Was Sie zum Thema Krankenhaus wissen sollten**  
(راهنمای بیمارستان - آنچه باید درباره بیمارستان ها بدانید)

## بیمه مراقبت

بیمه مراقبت از شما در صورت سالمندی یا وقوع یک بیماری سنگین طوری که خود قادر به انجام امورات روزمره زندگی نبوده و نیاز به کمک داشته باشید، حمایت می کند. ضمناً این بیمه از اشخاصی که مراقبت و کمک به اقوام خود را به عهده می گیرند، به لحاظ مالی و نیز مشاوره تخصصی حمایت می کند. در صورت نیاز به استفاده از خدمات بیمه مراقبت شما همواره باید یک درخواست ارائه بدهید.

در صورتی که شما بیمه درمان قانونی داشته باشید، شما به صورت خودکار بیمه مراقبت اجتماعی نیز خواهید بود. چنانچه شما بیمه خصوص داشته باشید، شما موظف هستید که خود را به صورت خصوصی بیمه مراقبت اجباری نیز بکنید.

### کسب اطلاعات لازم از این طریق



#### در محل:

- بیمه درمان دولتی یا خصوصی
- مراکز حمایت از مصرف کننده در ایالت ها با بیش از 200 مرکز مشاوره در سراسر آلمان

#### اینترنت:

- وزارت بهداشت: [www.bundesgesundheitsministerium.de](http://www.bundesgesundheitsministerium.de)
- مراکز حمایت از مصرف کننده: [www.verbraucherzentrale.de](http://www.verbraucherzentrale.de)

#### پست الکترونیک:

- وزارت بهداشت: [poststelle@bmg.bund.de](mailto:poststelle@bmg.bund.de)
- خدمات مشاوره ای برای ناشنویان و کم شنوایان: [info.gehoerlos@bmg.bund.de](mailto:info.gehoerlos@bmg.bund.de)

#### تلفن:

- وزارت بهداشت:
- تلفن شهروندی در رابطه با "بیمه مراقبت": **+49 30 340 60 66-02** (از دوشنبه تا پنج شنبه، ساعت 8 تا 18، جمعه از ساعت 8 تا 12)
- خدمات مشاوره ای برای ناشنویان و کم شنوایان: تلفن تصویری: [www.gebaerdentelefon.de/bmg/](http://www.gebaerdentelefon.de/bmg/) تلفکس: **+49 30 340 60 66-07**

## منابع اطلاعاتی:

- وزارت بهداشت (قابل دسترس از طریق [www.bundesgesundheitsministerium.de](http://www.bundesgesundheitsministerium.de)،  
منوی "Service/Unsere Publikationen" (خدمات/انتشارات ما):
- **Ratgeber Pflege – Alles, was Sie zum Thema Pflege wissen sollten**  
(راهنمای مراقبت - هر آنچه در مورد مراقبت باید بدانید)
- **Ratgeber Demenz – Informationen für die häusliche Pflege von Menschen mit Demenz**  
(راهنمای زوال عقل - اطلاعات مربوط به مراقبت در منزل برای افراد مبتلا به زوال عقل)
- **Pflegeleistungen zum Nachschlagen**  
(خدمات مراقبت جهت جستجو)

## بیمه حوادث

بیمه حوادث قانونی به شما و خانواده شما در رابطه با حل مشکلات سلامتی یا مالی ناشی از تصادفات و بیماری های در رابطه با کار، کمک میکند. تصادفات واقع شده در مسیر رسیدن به محل کار یا مدرسه و نیز در مسیر برگشت به منزل نیز از تصادفات در رابطه با کار محسوب می گردند.

## کسب اطلاعات لازم از این طریق



### در محل:

- کارفرما، سازمان ارائه کننده بیمه تصادفات

### اینترنت:

- وزارت کار و امور اجتماعی: [www.bmas.de](http://www.bmas.de)
- بیمه قانونی تصادفات آلمان (DGUV) - اتحادیه کل سندیکاهای مشاغل و بیمه های تصادفات: [www.dguv.de](http://www.dguv.de)

## بیمه بیکاری

اگر شخصی در آلمان بدون تقصیر بیکار گردد دولت وی را تنها نگذاشته و از او پشتیبانی خواهد کرد. این پشتیبانی نه فقط شامل کمک مالی است بلکه شما حق استفاده از امکانات و خدمات اداره کار در رابطه با کارگزینی و کاریابی را خواهید داشت. در صورت لزوم شما در کلاس های بهبود توانایی های شخصی (مانند ادامه تحصیل یا دوره های آموزشی مربوط به شغل) شرکت کرده و احتمالاً از کمک هزینه در این رابطه بهره مند شوید.

## حقوق بیکاری

اگر شغل خود را از دست داده باشید و قبل از آن ظرف مدت 30 ماه قبل از ثبت نام به عنوان بیکار، حداقل دوازده ماه در مشاغل مشمول بیمه اجباری هستید، می توانید تقاضای کمک هزینه بیکاری کنید. اداره کار فدرال بررسی می کند که آیا شما شرایط لازم را دارید یا خیر. شما حداکثر دوازده ماه، از 50 سالگی حداکثر 15 ماه، از 55 سالگی حداکثر 18 ماه و از 58 سالگی حداکثر 24 ماه کمک هزینه بیکاری دریافت خواهید کرد.

## نکته مهم

حداکثر سه ماه قبل از اینکه از کار برکنار شوید شما باید به صورت حضوری اداره کار را مطلع کنید که دنبال کار می گردید. اگر به موقع ثبت نام نکنید، ممکن است یک دوره محدودیت یک هفته ای وجود داشته باشد که در آن هیچ مزایای بیکاری دریافت نکنید. اگر نمی توانید مهلت مقرر را رعایت کنید زیرا با خیلی دیر متوجه می شوید که شغل خود را از دست خواهید داد، باید حداکثر تا روز سوم پس از اطلاع از اخراج با ما تماس بگیرید.

## حمایت از طریق بیمه بیکاری II

حتی کسانی که نمی توانند خدمات بیمه بیکاری مطالبه کنند در صورت نیاز به شرایط خاص مستحق کمک می شوند. برای افراد قابل اشتغال - به عنوان مثال افرادی که می توانند کار کنند - و اعضای جامعه نیازمند آنها (اعضای خانواده که با هم زندگی می کنند)، امنیت پایه برای افراد جویای کار چنین حمایت هایی را ارائه می دهد. حمایت های امنیت پایه در کنار مشاوره و تضمین معیشت، شامل بیمه بیکاری II، کمک هزینه اجتماعی و در صورت لزوم خدمات تحصیل و مشارکت، خدمات ادغام در کارآموزی یا کار می شود. پیش نیاز این است که اولاً اعضای جامعه مربوطه نتوانند معیشت خود را به طور کامل تأمین کنند یا از درآمد یا دارایی به اندازه کافی برخوردار نباشند. در مورد اتباع خارجی نیز به وضعیت اقامت بستگی دارد. به عنوان مثال، خارجیانی که حق اقامت ندارند یا حق اقامت دارند که فقط به دنبال کار هستند، مشمول دریافت خدمات نیستند.



می‌توانید اطلاعات بیشتر در مورد خدمات ذکر شده و مقررات دقیق را از اداره کار فدرال و مراکز کارگزینی و غیره کسب کنید. علاوه بر این، کارکنان خدمات مشاوره مهاجرت برای بزرگسالان مهاجر با کمال میل به شما کمک می‌کنند.

## کسب اطلاعات لازم از این طریق



### در محل:

- اداره کار
- مرکز کارگزینی
- مشاوره مهاجرت برای مهاجران بزرگسال (MBE)

### اینترنت:

- اداره کار: [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de)

### تلفن:

- مرکز خدمات اداره کار: \*0800 4 5555 00  
(از دوشنبه تا جمعه، از ساعت 8 تا 18)

### منابع اطلاعاتی:

- آدره کار (قابل دسترسی از طریق [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de)، منوی "Download-Center" (مرکز-دانلود) یا "Für Menschen aus dem Ausland" (برای افراد تبعه خارجی))

\* فقط در آلمان به صورت رایگان در دسترس است

### 3. بیمه های شخص و اشیاء

علاوه بر بیمه های قانونی بسیاری بیمه های خصوصی دیگر نیز در دسترس می باشند. مانند:

- بیمه شخصی
- بیمه وسایل خانه و مسکن
- بیمه عدم توانایی به ادامه شغل
- بیمه عمر
- بیمه خودرو

هر نوع بیمه هزینه دارد. بنابراین شما باید قبل از بستن قرارداد بیمه به خوبی بررسی کرده که کدامیک را لازم دارید. اگر شما دارای یک خودرو یا موتورسیکلت هستید، شما موظف به داشتن یک بیمه مسئولیت خودرو هستید. بیمه مسئولیت شخصی نیز بسیار مهم است. این بیمه در صورتی که شما باعث خسارت غیر جانی شخصی شوید، خسارت وارده را پرداخت می کند.

#### کسب اطلاعات لازم از این طریق



##### در محل:

- مراکز حمایت از مصرف کننده در ایالت ها با بیش از 200 مرکز مشاوره در سراسر آلمان
- بیمه ها

##### اینترنت:

- اداره کل کشور برای نظارت بر خدمات مالی: [www.bafin.de](http://www.bafin.de)
- مراکز حمایت از مصرف کننده: [www.verbraucherzentrale.de](http://www.verbraucherzentrale.de)

##### تلفن:

- تلفن شهروندی اداره کل کشور برای نظارت بر خدمات مالی: **+49 228 29970299** (از دوشنبه تا جمعه، از ساعت 8 تا 18)

# XI. خرید کردن و حمایت از مصرف‌کننده

## 1. خرید و پرداخت کردن

مواد غذایی و سایر محصولات مورد نیاز روزمره را می‌توانید در مارکت های مواد غذایی، مراکز خرید یا مغازه های تخصصی خریداری کنید. توجه داشته باشید: اجناس یکسان یا مشابه در مغازه های مختلف قیمت های مختلف دارند. به خصوص قیمت های ارزان - پیشنهادات ویژه - اکثرا برای مدت زمان کوتاه معتبر هستند. بنابراین توصیه می شود که به خوبی اطلاع کسب کرده و نیز کیفیت و قیمت ها را مقایسه کنید.

جهت خرید های پر هزینه مطالعه گزارش های آزمون محصولات بسیار مفید خواهد بود. اینکه یک پیشنهاد خوب است یا خیر را می توان از طرق مختلف دانست. اطلاعات و ارزیابی محصولات در گزارش های مطبوعات، مجله های تخصصی یا انتشارات در اینترنت به ویژه توسط سازمان آزمون محصول (Stiftung Warentest) و مراکز حمایت از مصرف کننده ارائه داده می شوند.

## ساعات کار مغازه و فروشگاه ها

مغازه و فروشگاه ها همه جا در آلمان یکسان نبوده و از ایالت به ایالت متفاوت است. اصولاً ساعات کاری از دوشنبه تا شنبه از ساعت 9 تا 20 تعیین شده است.

## نحوه پرداخت

شما سراسر آلمان امکان پرداخت به صورت نقدی دارید. اکثرا نیز امکان پرداخت غیر نقدی نیز در اختیار می باشد. در صورت داشتن حساب بانکی اکثرا شما از بانک مزبور یک کارت حساب جاری یا یک کارت اعتباری (در برخی موارد همراه با پرداخت هزینه کارت) در یافت کرده که با آن می توانید پرداخت کنید. مبلغ قابل پرداخت سپس از حساب بانکی شما برداشته می شود (در این رابطه نیز می توانید به فصل X "بانک ها و بیمه ها" مراجعه کنید).



### خرید از طریق اینترنت

بسیار از کالاها را می توان امروزه از طریق اینترنت خریداری کرد. البته بسیاری از پیشنهادات و عرضه کنندگان کالا قابل اطمینان نیستند. بنابراین شما بهتر است به ویژه در رابطه با خرید از طریق اینترنت و خرید در حراجی های اینترنتی احتیاط کنید. اطلاعات بیشتر در این مورد را می توانید در فصل III، قسمت 4 "اینترنت به عنوان منبع اطلاعات" بیابید. اگر مثلاً تازمانی که کالا و فاکتور را دریافت نکرده باشید مجبور به پرداخت هزینه نیستید، می توانید از طریق اینترنت بصورت ایمن خرید کنید. روش به اصطلاح بدهی مستقیم، که در آن پول مستقیماً از حساب بانکی شما دریافت می شود، همچنین امن است (همچنین به بخش X "بانک ها و بیمه ها" مراجعه کنید). ابتدا باید اجازه این کار را بدهید. مزیت این روش این است که شما معمولاً می توانید ظرف هشت هفته پول خود را به بانک خود برگردانید.



### اشاره

در صورتی که شما گرفتار کلاهبرداران اینترنتی شده اید توصیه می شود که شما هر چه زودتر از طریق پلیس شکایت کرده و گرداننده سایت اینترنتی را مطلع کنید. اطلاق وقت اصلاً جایز نیست چرا که در ردیابی کلاهبردار هر یک روز می تواند موثر واقع گردد.

## نکته مهم

### احتیاط در شرکت کردن در بخت آزمایی

در صورت عنوان کردن نشانی خود حتما احتیاط کنید. در بخت آزمایی ها معمولا نشانی ها جمع آوری می شوند. سپس مشتری ها از طریق پست، ایمیل یا تلفن به صورت ناخواسته آگهی دریافت می کنند. در یافت آگهی های ناخواسته برای بسیاری از افراد مزاحمت محسوب می شود. همچنین کارت های ویژه مشتری یا کپنی نیز جهت جمع آوری نشانی برای ارسال آگهی های ناخواسته مورد استفاده قرار می گیرند.

## 2. خدمات تضمین و گارانتی

هر فروشنده باید تضمین کند که کالای و ی عاری از هر گونه اشکال است. چنانچه مشتری در حین دو سال بعد از خرید متوجه اشکال یا ایراد کالا که زمان تحویل کالا وجود داشته، شود، وی حق قانونی به اجرا گذاشتن تضمین نامه فروشنده را خواهد داشت. این حتی در رابطه با کالای حراجی یا کالایی که قیمت آن ارزان تر شده است نیز صدق می کند. البته شما هیچ گونه ادعایی در صورت فرسایش کالا در اثر استفاده نخواهید داشت. چنانچه اشکال یا ایراد در حین شش ماه اول بعد از خرید کالا واقع گردد فروشنده موظف به اثبات سالم و عاری از ایراد بودن کالا در حین فروش آن می باشد. در صورت وقوع ایراد بعد از پایان شش ماه اول، شما به عنوان مشتری یا خریدار موظف به اثبات وجود ایراد از زمان خرید کالا خواهید بود. اگر بیش از شش ماه گذشته باشد، شما به عنوان مشتری باید از ابتدا نقص کالا را اثبات کنید.

### تعویض کالای خریداری شده

تعویض کالا همواره داوطلبانه است. این فروشنده موظف به تعویض کالا نمی باشد اگر کالا بدون ایراد باشد.



## اشاره

در صورت مرجوع کردن یا تعویض کالا در صورت وجود ایراد شما نیاز به برگرداندن آنها در بسته بندی آکبند آنها نخواهید داشت. هیچکس نمی تواند از شما بخواهد که بسته بندی یا فویل ها را نگاه دارید. حتی شما نیاز به داشتن کاغذ خرید نیز ندارید. کاغذ خرید جهت اثبات تاریخ و محل خرید کالا می توانید مفید واقع گردد. یک صورت حساب بانکی یا داشتن یک شاهد عینی نیز می توانند به عنوان مدرک قابل استفاده قرار گیرند.

## نکته مهم

گارانتی و تضمین نامه یکسان نیستند. گارانتی عهده‌ای است که تولیدکننده می‌بندد مبنی بر اینکه محصول وی دارای ویژگی‌های بخصوصی بوده و آیا برای مدت زمان بخصوص کار خواهد کرد. گارانتی داوطلبانه است. هیچ تولیدکننده موظف به ارائه گارانتی برای محصولات خود نیست.

### 3. "معاملات دوره‌گردی" و قراردادهای مکاتبه‌ای از طریق نامه، فکس، ایمیل یا اینترنت

بعضی اوقات قراردادها سریع بسته و امضاء می‌گردند - بعضی مواقع سریع‌تر از آنچه فکر می‌کنیم، به ویژه در معاملات دوره‌گردی، در اینترنت یا از طریق تلفن. بنابراین شما در رابطه با چنین معاملاتی قانوناً به مدت 14 روز حق فسخ آنها را خواهید داشت. به عبارتی دیگر شما می‌توانید قرارداد خود را فسخ کنید. و شما هیچ مسئولیتی در قبال قرارداد مزبور نخواهید داشت. شما برای فسخ قرارداد نیاز به ارائه دلیل و برهان نیز نخواهید داشت. در صورت تمایل به مدرک داشتن توصیه می‌شود که فسخ قرارداد را به صورت کتبی اعلام و ارائه دهید (مثلاً از طریق نامه، فکس یا ایمیل). در صورت وقوع مشکل شما می‌توانید به مرکز حمایت از مصرف کننده ([www.verbraucherzentrale.de](http://www.verbraucherzentrale.de)) مراجعه کنید.

اصولاً باید بدانید: چیزی را امضاء نکنید که واقعا درک نکرده و متوجه نشده‌اید. قبل از خرید اطلاعات کسب کرده که آیا و چگونه می‌توانید قرارداد را فسخ کرده و یا چه استثنائاتی وجود دارند (مثلاً در رابطه با رزرو هتل). اکثراً شما حدود 14 روز فرصت داشته تا اعلام فسخ خود را ابلاغ کنید. بنابراین فرصت را غنیمت شمرده و قرارداد را در صورت تمایل فسخ کنید.



## لیست شرایط لازم

این الزامات عموماً در رابطه با موارد زیر صادق هستند:

- قرارهایی که سر کار، در منزل خصوصاً، از طریق تلفن، وسط خیابان یا داخل وسایل نقلیه گذاشته می شوند،
- قراردادهای (خرید) که در محل تجاری انجام شده ولی فروشنده شما را خارج از محل تجاری شخصاً یا به صورت فردی صحبت کرده است،
- قرارداد های (خرید) که از طریق اینترنت بسته شده اند،
- سفارشات از کاتالوگ،
- قرارهایی که از طریق نامه، فکس یا ایمیل گذاشته شده اند،
- قرارهایی که در حین گردش های مخصوص فروش کالا گذاشته می شوند (سفرهای قهوه خانه ای نیز نامیده می شوند).



## کسب اطلاعات لازم از این طریق

### در محل:

- مراکز حمایت از مصرف کننده در ایالت ها با بیش از 200 مرکز مشاوره در سراسر آلمان
- مشاوره مهاجرت برای مهاجران بزرگسال (MBE)
- آزمون محصولات در تلویزیون، اینترنت و روزنامه، به ویژه در مجله های "تست" (test) منتشر شده توسط بنیاد آزمون محصولات (Stiftung Warentest)

### اینترنت:

- بنیاد آزمون محصولات: [www.test.de](http://www.test.de)
- وزارت دادگستری و حمایت از مصرف کننده: [www.bmju.de](http://www.bmju.de)
- اتحادیه مراکز حمایت از مصرف کننده (سازمان کل مراکز حمایت از مصرف کننده 16 ایالت و 26 اتحادیه های سیاسی اجتماعی مصرف کنندگان): [www.vzbv.de](http://www.vzbv.de)
- مرکز فدرال تغذیه (BZfE): [www.bzfe.de](http://www.bzfe.de)
- مرکز اطلاعات فدرال کشاورزی (BZL): منوی "Das BLZ"، [www.ble.de](http://www.ble.de)
- Deutsche Gesellschaft für Ernährung e. V.
- (سازمان تغذیه کشور): [www.dge.de](http://www.dge.de)
- مراکز حمایت از مصرف کننده: [www.verbraucherzentrale.de](http://www.verbraucherzentrale.de)
- کتاب راهنمای آلمان: [www.handbookgermany.de](http://www.handbookgermany.de)

### منابع اطلاعاتی:

- برشور اطلاعات  
**Ratgeber Verbraucherschutz kompakt – Guter Rat in Alltagsfragen**  
(راهنمای ننده – نکات مفید در مسائل روزمره)  
(قابل دسترسی از طریق [www.bundesregierung.de](http://www.bundesregierung.de))  
منوی "Service/Publikationen der Bundesregierung"  
(خدمات/انتشارات دولت فدرال))





## XII. اتحادیه ها و سازمان ها

### 1. باشگاه ها و فدراسیون ها

در آلمان بیش از هزاران باشگاه و فدراسیون وجود دارند. این سازمان ها برای افراد با اهداف و علایق مشترک تشکیل شده اند. بسیار از افراد به صورت داوطلبانه و بدون حقوق، وظایفی را در این باشگاه ها به عهده گرفته و یا فقط عضو هستند. بسیاری از اینها کودک و جوان هستند. شما به عنوان عضو باشگاهی می توانید از خدمات آن استفاده و با افراد دیگر با علایق مشترک آشنا شوید. برای برخی باشگاه ها باید حق عضویت اندک پرداخت کرد. مباحثی که موجب تاسیس اتحادیه یا باشگاه (کلب نیز نامیده می شوند) شوند بسیار متفاوت هستند. از قبیل:

- باشگاه های ورزشی
- باشگاه های موسیقی
- باشگاه های مدنی
- باشگاه جوانان
- باشگاه والدین
- باشگاه حمایت از حیوانات

- باشگاه هنر
- باشگاه آسپیزی
- باشگاه کامپیوتر

بسیاری از باشگاه ها، اتحادیه ها و گروه های کمک از خود به خود از خانواده ها پشتیبانی می کنند. به طور مثال در رابطه با مشکلات با فرزندان خود، در وقوع بیماری یا در صورت نیاز به کمک در امورات روزمره: نحوه کمک رسانی بسیار گوناگون و متنوع است. اطلاعات در رابطه با سازمان های فعال در محل زندگی خود کسب کنید.



## اشاره

کسیکه تمایل به تماس با انسان های حومه خود داشته و حاضر به تلاش در راه حوضه و انسان هایی که در آن حوضه زندگی می کنند، سریع تر احساس وطن به او دست می دهد. بنابراین از پیشنهادات ارائه شد توسط باشگاه های محل زندگی خود بهره مند شوید.

اگر می خواهید در یک باشگاه فعال شده و عضو شوید، اما نمی دانید کدام باشگاه ها در منطقه شما هستند، دفتر شهروندان / اطلاعات شهروندان و وب سایت محل زندگی شما می توانند اطلاعاتی را در اختیار شما قرار دهند. در انجمن فدرال آژانس های داوطلبانه و آژانس داوطلب محلی می توانید در مورد سایت باشگاه و فرصت های کار داوطلبانه اطلاعات بیشتری کسب کنید.

انجمن های جوانان فرصت های گسترده ای را برای مشارکت و سازماندهی اوقات فراغت خود با هم به کودکان و جوانان ارائه می دهند. انجمن های جوانان مجموعه ای از جوانان با علایق یا اهداف مشترک در زمینه های موضوعی بسیار متفاوت هستند. می توانید از طریق باشگاه های جوانان در منطقه و منطقه خود در مورد پیشنهادات در سایت اطلاعات کسب کنید.

## باشگاه های ورزشی در محل

برخی از باشگاه های ورزشی همچنین پیشنهاداتی خاص برای افرادی که به آلمان تازه وارد هستند ارائه می دهند. آنها سعی می کنند شروع کار در گروه های جدید را برای آنها آسان کنند و در مورد مسائل روزمره فراتر از ورزش مشاوره دهند. شما می توانید این باشگاه های پشتیبانی و همچنین اطلاعات بیشتر در مورد برنامه "Integration durch Sport" (ادغام از طریق ورزش) کنفدراسیون ورزش های المپیک آلمان را در [www.integration-durch-sport.de](http://www.integration-durch-sport.de) بیابید.



## کسب اطلاعات لازم از این طریق

### در محل:

- دفتر اطلاعات شهری
- مشاوره مهاجرت برای مهاجران بزرگسال (MBE)

### اینترنت:

- انجمن باشگاه: [www.verbandsforum.de](http://www.verbandsforum.de)
- انجمن جوانان فدرال آلمان:
- [www.dbjr.de/ueber-uns/mitgliedsorganisationen](http://www.dbjr.de/ueber-uns/mitgliedsorganisationen)
- گروه فعالیتی اتحادیه های مهاجرین:
- [www.bagfa.de](http://www.bagfa.de)

## 2. سازمان های مهاجرین

در آلمان سازمان های متعددی وجود داشته که از طریق آنها انسان های مهاجر گرد هم آمده اند. اکثر سازمان های مهاجرین به عنوان باشگاه و در سطح محلی و داوطلبانه مشغول به فعالیت هستند. علاوه بر اینها اتحادیه سراسری نیز وجود دارند. بسیار از اینها - چه کوچک و چه بزرگ، با فعالیت در سطح محلی یا سراسری - در راه ادغام مهاجرین در جامعه قدم بر می دارند. باشگاه های والدین که از طریق آنها والدین مهاجر تبار با کمک یکدیگر در این رابطه سهم بسزایی از آن خود کرده و برای تعلیم و تحصیل فرزندان خود فعالیت می کنند.

اعضاء سازمان های مهاجرین اکثرا خود مهاجر یا مهاجر تبار بوده و بنابراین می توانند به افراد دیگر که تازه به کشور آلمان می آیند، به بهترین نحوه کمک کنند خود را به محیط و آلمان وفق دهند.

تنوع سازمان های مهاجرین دست کم به اندازه گوناگونی خود مهاجرین است. مانند:

- باشگاه های ورزشی و فراغتی
- باشگاه های فرهنگی
- باشگاه های مذهبی
- باشگاه های کارگران
- باشگاه های سیاسی

- اتحادیه های دانشجویی
- اتحادی های کارفرمایان
- باشگاه والدین

سازمان های مهاجرین اکثرا برنامه های متنوع در اختیار می گذارند، مانند:

- خدمات ترجمه
- مشاورت
- مجالس و وقایع
- کلاس ها و سمینار ها ادامه تحصیلی
- پیشنهادات حوزه آموزشی، مانند مراقبت در حل تکالیف منزل
- آموزش والدین
- پروژه های ادغام در جامعه

ضمنا این سازمان ها از اهداف و حقوق اعضا خود حمایت می کنند. و اکثرا از طرف مقامات سیاسی، اقتصادی و ادارات مخاطب قرار می گیرند.

## کسب اطلاعات لازم از این طریق



### در محل:

- دفاتر محلی سازمان های مهاجرین
- نماینده مسئول مهاجرین دفتر حوضه یا منطقه ای خود
- مشاوره مهاجرت برای مهاجران بزرگسال (MBE)

### اینترنت:

- اداره مهاجرت و پناهندگان فدرال:  
**[www.bamf.de/migrantenorganisationen](http://www.bamf.de/migrantenorganisationen)**
- وزارت کشور در امور ساختمان و وطن:  
**[www.bmi.bund.de](http://www.bmi.bund.de)**، منوی  
„Themen/Heimat & Integration/Integration/Migrantenorganisationen“
- وزارت خانواده، سالمندان، بانوان و جوانان:  
**[www.bmfsfj.de](http://www.bmfsfj.de)**، منوی  
„Themen/Gleichstellung/Gleichstellung und Teilhabe/  
Migrantinnenorganisationen in Deutschland“
- (موضوعات/وطن و ادغام/ادغام/سازمان های مهاجران)
- وزارت خانواد، سالمندان، بانوان و جوانان:
- منوی **[www.bmfsfj.de](http://www.bmfsfj.de)**
- „Themen/Gleichstellung/Gleichstellung und Teilhabe/  
Migrantinnenorganisationen in Deutschland“
- (موضوعات/برابری/برابری و مشارکت/سازمان های مهاجرین در آلمان)

# XIII. زندگی در آلمان

## 1. نظم سیاسی و قانونی

قوانین مدنی پایه‌ی قانون اساسی کشور آلمان هستند. قانون اساسی مهمترین مبنی قانونی در رابطه با همزیستی در آلمان است.

### حقوق پایه

مواد 1 تا 19 قوانین مدنی حقوق پایه‌ی ای تک تک افراد جامعه را مقابل دولت حفظ می‌کنند. مهم ترین حقوق پایه به شرح زیر هستند:

- حمایت از انسانیت و بشریت
- حق بقا و بی نقصی بدنی
- برابری همه در مقابل قانون
- آزادی دین و ایمان
- آزادی عقیده
- آزادی تجمع
- آزادی کار و شغل
- تضمین مال و حق میراث
- آزادی مطبوعات

ماده 20 مهم ترین اصول ساختار سیستم سیاسی جمهوری آلمان فدرال را تشریح می‌کند:

- دولت فدرال
- دموکراسی
- دولت بر حق
- دولت مدنی



## دولت فدرال

آلمان یک دولت فدرال شامل 16 ایالت است:

- بادن وورتم برگ (Baden-Württemberg)
- باواریا (Bayern)
- برلین (Berlin)
- براندن بورگ (Brandenburg)
- برمن (Bremen)
- هامبورگ (Hamburg)
- هسن (Hessen)
- مکلن بورگ فورپومرن (Mecklenburg-Vorpommern)
- نیدرزاکسن (Niedersachsen)
- نورد راین وست فالن (Nordrhein-Westfalen)
- راین لاند پفالتس (Rheinland-Pfalz)
- زارلاند (Saarland)
- زاکسن (Sachsen)
- زاکسن - آنهالت (Sachsen-Anhalt)
- شلسویگ - هولشتاین (Schleswig-Holstein)
- تیورینگن (Thüringen)

## دموکراسی

آلمان یک کشور دموکرات است، یعنی تمامی قوا در دست مردم است. مردم به نحوه زیر اعمال قدرت می کنند:

- انتخابات
- رای گیری
- ارگان های دولتی (پارلمان)
- ارگان های اجرایی (دولت و مدیریت)
- ارگان های قوه قضاییه (دادگستری)

پارلمان (Bundestag) از طرف مردم انتخاب می شود.

## دولت مدنی

آلمان یک کشور اجتماعی است. یعنی: اصولاً هر شهروند باید خود قادر به امرار معاش باشد. ولی دولت به انسان هایی که خود به تنهایی اصلاً یا به صورت پاره ای قادر به معاش خود نیستند، کمک می کند. دولت نابرابری ها را جبران می کند. بسیاری از خدمات اجتماعی دولتی وجود دارند. مهم ترین آنها از قبیل بیمه قانونی اجتماعی و حقوق بیکاری II بوده (به فصل X "بانک ها و بیمه ها" مراجعه کنید)، و همچنین یارانه کودک از آن جمله است (به فصل VII "کودکان و خانواده" مراجعه کنید).

## کسب اطلاعات لازم از این طریق



اینترنت:

- اداره کل آموزش سیاسی: [www.bpb.de](http://www.bpb.de)

منابع اطلاعاتی:

- اطلاعات اداره کل آموزش سیاسی به صورت چاپ شده در [www.bpb.de](http://www.bpb.de)، منوی "Shop" (فروشگاه) موجود است

## 2. احزاب و مشارکت سیاسی

### احزاب

هر شهروند حق داشته در زندگی سیاسی شریک و نفوذ داشته باشد - در سطح محلی، ایالتی و کشوری. یکی از مهم ترین امکانات، همکاری در اتحادیه همگام، حرکت های مردمی، سندیکاها و احزاب است.

احزاب کاندیداهای خود را جهت انتخاب در پارلمان ها در سطح محلی، ایالتی، کشوری و سطح اروپا معرفی می کنند. از قبیل:

- شوراهای شهری و منطقه ای
- پارلمان ایالت
- پارلمان کشور
- پارلمان اروپا

احزاب سیاسی در آلمان هر کدام برنامه ها و عقاید سیاسی متفاوت دارند. از طریق سایت های اینترنتی احزاب شما می توانید اطلاعات لازم در رابطه با عقاید و موضوعات آنها را کسب کنید.

### انتخابات

انتخابات در آلمان به صورت عمومی، بدون واسطه، آزاد، برابر و محرمانه انجام می گیرد. به عبارتی دیگر:

- **به طور کلی:** همه شهروندان آلمانی می توانند رأی دهند و در صورتی که حداقل 18 سال سن داشته باشند مورد انتخاب قرار بگیرند. در برخی از ایالت های فدرال، حداقل سن رأی دادن برای انتخابات ایالتی و محلی 16 سال است.
- **بدون واسطه:** مردم کاندیداهای نمایندگی در پارلمان را به صورت مستقیم یا از طریق یک لیست و نه از طریق واسط های انتخاباتی، برمی گزینند.
- **آزاد:** هیچکس اجازه ندارد روی رأی دهندگان فشار وارد کرده، تا یک کاندیدی بخصوص را انتخاب کند. ضمناً شرکت در انتخابات الزامی نیست.
- **برابر:** هر رأی برابر با دیگری است.
- **محرمانه:** رأی کسانیکه رأی می دهند محرمانه خواهد ماند. فقط نتیجه کلی انتخابات منتشر می گردد.



اگر شما دارای تابعیت آلمان هستید، شما می‌توانید در همه انتخابات شرکت کنید. اگر شما شهروند یکی از کشورهای اتحادیه اروپا بوده و بیش از سه ماه در آلمان بسر می‌برید شما نیز می‌توانید در انتخابات در سطح منطقه ای و شهری و نیز در انتخابات پارلمان اروپا شرکت کنید.

انتخابات در سطح ایالتی و کشوری به این نحوه اجرا می‌شود: هر رای دهنده دو رای دارد، رای اول و رای دوم. با رای اول شما کاندیدای منطقه ای خود را انتخاب می‌کنید (انتخاب بر مبنای رای اکثریت). با رای دوم شما به لیست یک حزب رای می‌دهید (انتخابات بر مبنای رای نسبی). رای دوم مهم تر است چرا که بر تقسیم کرسی در پارلمان ها تصمیم گیری می‌کند. انتخابات در سطح شورای منطقه ای از طریق قانون ایالتی تنظیم شده است. بنابراین نحوه برگزاری آن می‌تواند متفاوت بوده، ولی در چهارچوب اصول انتخابات عمومی، بی واسطه، آزاد، برابر و محرمانه انجام می‌گیرد.

### 3. شوراهای ادغام و تشکیلات شورایی

برای مهاجرین نمایندگی های سیاسی در تمامی مناطق توسط تشکیلات شورایی ادغام - در بعضی مناطق نیز شورای خارجی ها و مهاجرین نامیده می‌شوند، منسوب شده اند. اینها به شورای شهر در رابطه با مباحث مربوط به مهاجرین و ادغام در جامعه مشاوره می‌دهند. و در بسیاری از شوراهای شهری حق درخواست و اظهار نظر دارند.

علاوه بر آن به خود مهاجرین در رابطه با تمامی مباحث مهم مانند موضوعات اجتماعی، فرهنگی و حقوق پناهندگی کمک می‌کنند.

شوراهای ادغام در جامعه اصولاً توسط مهاجرین یک منطقه انتخاب می‌شوند.

## کسب اطلاعات لازم از این طریق



### در محل:

- دفتر شورای ادغام در جامعه در محل
- مشاوره مهاجرت برای مهاجران بزرگسال (MBE)
- خدمات مهاجرت جوانان (JMD)

### اینترنت:

- شورای کشوری مهاجرت و ادغام:
- [www.bzi-bundesintegrationsrat.de](http://www.bzi-bundesintegrationsrat.de)

## 4. مذهب

قانون اساسی آلمان آزادی مذهب را برای هر انسانی قائل شده است. انتخاب آزادانه مذهب دلخواه، با همفکران و به صورت مشترک ایمان به آن داشتن و حتی به هیچگونه مذهب اعتقاد نداشتن از آزادی مذهب محسوب می شود. مهم ترین اصل آزادی مذهب برابری همه مذاهب است. بنابراین طبق قانون اساسی کلیسای دولتی وجود ندارد. نقش دولت باید در مقابل همه مذاهب نقشی بی طرفانه باشد؛ دولت اجازه ندارد مذهبی را نسبت به دیگری ارجحیت داده و یا دست کم بگیرد. بنابراین بین دولت و سازمان های مذهبی یک نوع همکاری عادلانه و برابر وجود دارد.

اکثر مردم آلمان مسیحی هستند: بیش از 22 میلیون نفر در آلمان کاتولیک و مذهب مسیحی پروتستان بیش از 20 میلیون عضو دارد. مسیحی های ارتودوکس، مسلمان، یهودی و بودایی نیز عضوی از جامعه در آلمان محسوب می شوند. حدود چهار میلیون مسلمان در آلمان زندگی کرده که سومین بزرگترین گروه مذهبی در کشور را تشکیل می دهند.

روزهای تعطیل و یکشنبه ها بر اساس تعطیلی های مسیحی مشخص شده اند، مانند کریسمس و عید پاک. در بعضی ایالات آلمان تعطیلات مذاهب دیگر نیز طوری مشخص شده است که بچه ها در آن روزها نیاز به رفتن به مدرسه نداشته باشند.

والدین می توانند خود تصمیم بگیرند که آیا فرزند ایشان در کلاس دینی در مدرسه شرکت کند یا خیر. در مدارس اصولاً دین مسیح کاتولیک و پروتستان تدریس می شود. در صورت

نیاز دین مسیحی ارتودوکس و یهود نیز قابل تدریس است. در بسیاری از ایالات غرب آلمان تدریس اسلام در کلاس دینی به زبان آلمانی به صورت آزمایشی انجام می گردد. توسعه کلاس دین اسلام در بسیاری از ایالات آلمان در شرف برنامه ریزی است.



## اشاره

از معلم فرزند خود در رابطه با الزامات و کلاس های دینی در مدرسه فرزند خود اطلاعات لازم را کسب کنید.



## کسب اطلاعات لازم از این طریق

### در محل:

- مشاوره مهاجرت برای مهاجران بزرگسال (MBE)
- کلیساها و سازمان های مذهبی

### اینترنت:

- کلیسای پروتستان در آلمان: [www.ekd.de](http://www.ekd.de)
- کلیسای کاتولیک در آلمان: [www.katholisch.de](http://www.katholisch.de)
- کلیسای ارتودوکس در آلمان: [www.kokid.w-srv.net](http://www.kokid.w-srv.net)
- سازمان مرکزی یهودیان در آلمان: [www.zentralratjuden.de](http://www.zentralratjuden.de)
- سازمان اتحادی ترکی اسلامی برای مذهب (DITIB): [www.ditib.de](http://www.ditib.de)
- اتحادیه مراکز فرهنگ اسلامی (VIKZ): [www.vikz.de](http://www.vikz.de)
- مرکز علوی آلمان (AABF): [www.alevi.com](http://www.alevi.com)
- سازمان مرکزی مسلمانان در آلمان (ZMD): [www.zentralrat.de](http://www.zentralrat.de)
- کنفرانس اسلامی آلمان (DIK): [www.deutsche-islam-konferenz.de](http://www.deutsche-islam-konferenz.de)



# شاخص

51, 30	آزادی جابجایی و تغییر مکان:
41, 40, 39	آزمون اخذ تابعیت:
104, 64, 63, 62, 61, 60, 59	اجاره:
64, 63, 62, 61	اجاره نامه:
75, 73, 38, 36, 34, 33, 30, 14	اجازه اقامت:
73, 38, 37, 36, 33, 32	اجازه اقامت دائم اتحادیه اروپا:
75, 73, 37, 36, 33, 32, 16	اجازه اقامت سکونت:
129	احزاب:
100, 99, 70, 68	اداره بهداشت:
55	اداره دارایی:
63, 61, 59, 58, 56, 29	اداره مسکن:
114, 113, 103, 93, 92, 90, 89, 88, 75, 50, 49, 48, 45, 21, 19	اداره کار:
49, 46, 45, 44, 42, 15, 9	اداره کار:
114, 113, 112, 93, 92, 89, 77, 50	اداره تحصیل:
113, 93, 50, 42	اداره تحصیل مربوط به شغل:
93, 50, 42	اسباب کشی:
59, 58	اقامت دائم:
73, 38, 37, 36, 34, 33, 32, 14	الحاق همسر از خارج از کشور:
15, 14	انتخابات:
130, 129, 128, 31	انواع مدارس:
84, 83, 82	بارداری:
71, 70, 69, 68, 67, 66, 23	بازنشستگی:
109, 108, 107, 106	بافوگ (BAföG):
92, 91, 76	برنامه فدرال ESF:
45	به رسمیت شناختن:
92, 50, 45, 43, 42, 32	بیماری:
123, 112, 111, 109, 107, 106, 101, 99, 97, 94, 54, 53, 40, 14	بیمه:
128, 117, 116, 115, 113, 111, 110, 108, 106, 104, 95, 59, 2	بیکاری:
113, 112, 55	بیماری:
111, 110, 109, 97, 96, 95, 94, 55, 53, 23	پرستاری:
111, 106, 55	بازنشستگی:
108, 107, 103, 55	اشیاء و اشخاص:
115	

128 ,107 ,106	اجتماعی:
112 ,106	حوادث:
128 ,107 ,106	بیمه اجتماعی:
108 ,107 ,103 ,55	بیمه باز نشستگی:
113 ,112 ,55	بیمه بیکاری:
112 ,106	بیمه حوادث:
,97 ,96 ,95 ,94 ,69 ,55 ,53 ,23	بیمه درمانی/شرکت بیمه درمانی:
111 ,110 ,109 ,103 ,98	
130 ,43 ,40 ,39 ,33 ,30 ,13	تابعیت:
39 ,38 ,30 ,28 ,16	تابعیت:
52 ,51 ,50	تاسیس کسب و کار:
92 ,91 ,90 ,89 ,88 ,85 ,82 ,50 ,35 ,33 ,21 ,18	تحصیل دانشگاهی:
59 ,58	ثبت محل جدید زندگی بعد از جابجایی:
56	جستجوی مسکن:
114 ,47 ,46 ,42 ,19 ,16	جستجوی کار:
105 ,104	حساب جاری:
114 ,40 ,39 ,33 ,32 ,30 ,28	حق اقامت:
72 ,54	حق حمایت زمان برکناری:
128 ,113 ,39	حقوق بیکاری ( I + II ) (ALG):
109	حقوق دوران بیماری:
75 ,74 ,73 ,72 ,71	حقوق سرپرستی والدین:
71 ,69 ,66	حمایت از مادر:
121 ,116 ,65 ,63 ,28	حمایت از مصرف کننده:
111 ,106 ,55	حمایت از مصرف کننده:
,77 ,49 ,44 ,41 ,38 ,37 ,28 ,27 ,26 ,21 ,19	خدمات مهاجرین جوان:
131 ,92 ,89 ,88 ,87	
117 ,116 ,28 ,17 ,3	خرید کردن:
92 ,91 ,90 ,85	دانشگاه:
49 ,48 ,45 ,26	درخواست:
132 ,131	درس دینی:
75 ,72 ,71 ,66 ,54	دوران سرپرستی والدین:
,45 ,43 ,36 ,33 ,32 ,26 ,23 ,21 ,18 ,17	دوره آموزش (کارآموزی):
113 ,92 ,91 ,90 ,89 ,88 ,85 ,82 ,76 ,75 ,50 ,49 ,46	
85	دیپلم (Abitur):
125 ,124 ,88	سازمان مهاجرین:
54 ,53	ساعات کار:

31	شهروندان اتحادیه اروپا:
131, 130	شورای ادغام:
78, 77, 75	صندوق خانواده:
32	قانون مهاجرت نیروهای متخصص:
131, 126, 39	قانون پایه:
51, 43	قوانین اقامت:
66, 54, 53, 42	قوانین کار:
78, 77, 76, 75	مزاد یارانه کودک:
55, 52, 42	مالیات:
60, 59	مجوز مسکن یارانه ای:
93, 16	مدارس همگانی:
,86, 85, 84, 83, 82, 78, 77, 46, 26, 23, 21, 19, 16, 9, 2	مدرسه:
132, 131, 112, 93, 92, 89, 88, 87	مراقبت کودکان:
79, 78, 23	مخصوصی:
53	مرکز اطلاعات شغلی (BIZ):
89, 45	مشاوره:
99	مشاوره ایندز:
101	مشاوره به مواد مخدر:
89, 88, 45	مشاوره شغلی:
79, 69, 68	مشاوره تربیت:
,49, 44, 41, 38, 37, 28, 25, 24, 23, 22, 21, 19, 15, 9	مشاوره مهاجرین:
132, 131, 125, 124, 121, 114, 109, 105, 93, 92, 89, 88, 87, 79, 77, 52, 50	مشاوره اعتیاد:
101	مشاوره ایندز:
99	مشاوره بدهکاری:
105	مشاوره به مواد مخدر:
101	مشاوره تربیت:
79, 69, 68	مشاوره شغلی:
89, 88, 45	مشاوره مهاجرین:
,49, 44, 41, 38, 37, 28, 25, 24, 23, 22, 21, 19, 15, 9	معلولیت:
132, 131, 125, 124, 121, 114, 109, 105, 93, 92, 89, 88, 87, 79, 77, 52, 50	مقرری بازنشستگی:
107, 103, 102, 84, 54, 40, 14	مهاجرین آلمانی تبار:
109	مهدکودک:
90, 45, 33, 30, 9	موارد اضطراری:
79, 78	
138, 95	

52, 36, 32, 13	نیروهای متخصص:
105, 104	وام:
91, 38, 33, 32, 30, 14, 13, 12, 11, 10, 2	ورود:
45	وساطت کار:
33, 14, 13, 12, 11, 10, 2	ویزا:
108, 97, 94	پیشگیری:
109, 97	سلامت:
109	سالمندی:
69	بارداری:
109, 97	پیشگیری سلامت:
52, 51, 42	کار آزاد یا مستقل:
38, 36, 35, 33, 32, 14	کارت ICT:
36, 35, 33, 32, 14	کارت ICT سیار:
38, 36, 35, 33, 32, 14	کارت آبی اتحادیه اروپا EU:
37, 28, 23, 20, 19, 18, 17, 16	کلاس ادغام:
18	همراه با سواد آموزی:
18	برای والدین:
18	کلاس تقویتی:
18	ویژه بانوان:
18	ویژه جوانان:
19	کلاس فشرده:
20, 18	کلاس ادغام جوانان:
20, 18	کلاس ادغام ویژه والدین:
18	کلاس ادغام ویژه بانوان:
19, 18, 16	کلاس راه و هدف پایی:
19, 17, 16	کلاس زبان:
21, 20, 16	برای کار و شغل:
21	برای کودکان و جوانان:
18	کلاس سواد آموزی:
19	کلاس فشرده:
87, 86	کلاس های تقویتی زبان:
92, 91	کمک هزینه دوره آموزشی (کار آموزی):
19, 16	گواهی کلاس ادغام:
77, 60	پارانه مسکن:
128, 78, 77, 76, 75, 9	پارانه کودک:



# در مواقع اضطراری

بعضی اوقات شما نیاز به کمک فوری داشته و همه چیز باید سریع انجام شود. تلفن های زیر را شما حتما باید شناخته و در دسترس داشته باشید. با تماس با این شماره های اضطراری کمک فوری دریافت خواهید کرد.

## مهمترین شماره تلفن ها در یک نگاه

### پزشک اورژانس: 112

با تماس با این شماره شما کمک فوری دریافت خواهید کرد چنانچه کسی بسیار بیمار یا مصدوم شده باشد.

### تلفن آتش نشانی: 112

در صورتی که شما متوجه آتش یا حریق در خانه ای شدید، شما می توانید با این شماره کمک فوری دریافت کنید.

### تلفن پلیس: 110

در صورتی که جرمی مرتکب شما بشود یا شما شاهد ارتکاب جرم توسط دیگری شدید، حتما با پلیس تماس بگیرید. شما می توانید به ماموران پلیس اعتماد کنید.

### خدمات آماده باش (کشیک) پزشکی: 116 117

چنانچه مطب پزشک شما بسته باشد، و بیماری شما به گونه ای است که نمی توانید تا فردا صبر کنید، خدمات آماده باش پزشکی (کشیک) به شما کمک می کند.

### شماره تلفن های کمک های روحی روانی: 0800 1110111 یا 0800 1110222\*

آیا شما بسیار افسرده و ناراحت بوده و راه چاره ای نمی بینید؟ کارمندان تلفن های کمک روحی روانی به شما کمک و مشاوره می دهند. شما می توانید نام خود را عنوان نکنید اگر مایل نباشید.



## اشاره

همه شماره های اضطراری رایگان و تمام وقت در دسترس می باشند. بنابراین هیچگونه واهمه نداشته باشید و در صورت نیاز تماس حاصل کنید!

\* فقط در آلمان به صورت رایگان در دسترس است





# درباره ما

ناشر

Bundesministerium des Innern, für Bau und Heimat  
10557 Berlin

تحریریه

Bundesamt für Migration und Flüchtlinge  
90461 Nürnberg

ویرایش

2021/01

چاپ

Druck- und Verlagshaus Zarbock GmbH & Co. KG, 60386 Frankfurt  
6 نسخه برورسانی شده

طراحی و تولید

MediaCompany – Agentur für Kommunikation GmbH

تصویر

عکس روی جلد: © BMI; صفحه 2, 11: © Symphonie/Symphonie.com; صفحه 4, 17, 22: 4, 24, 4: © Geiger/Thomas/BAMF/Bildkraftwerk; صفحه 4, 13: © Sack/Juergen/Stockphoto.com; صفحه 2-3, 76: © Greig/Johnny/Stockphoto.com; صفحه 4, 75: © S/Eric/Stockphoto.com; صفحه 4, 49: © FatCamera/Stockphoto.com; صفحه 4, 28: © Westend61/Stockphoto.com; صفحه 4, 711: © seb\_ra/Stockphoto.com; صفحه 501: © fcafotodigital/Stockphoto.com; صفحه 3, 221: © Minerva Studio/Stockphoto.com; صفحه 5

سفارش انتشارات

Publikationsversand der Bundesregierung

Postfach 48 10 09, 18132 Rostock

تلفن خدمات: +49 30 18 272 2721

فکس خدمات: +49 30 18 10 272 272 1

پست الکترونیک: publikationen@bundesregierung.de

سفارش از طریق تلفن ناشنویان: gebaerdentelefon@sip.bundesregierung.de

www.bundesregierung.de/publikationen

سایر انتشارات دولت فدرال جهت دانلود و سفارش را می توانید تحت وب سایت ذیل بیابید:

www.bundesregierung.de/publikationen

شماره کالا: BMI21008

این نشریه به عنوان بخشی از کار روابط عمومی توسط دولت فدرال صادر شده است. انتشار به صورت رایگان انجام می شود و برای فروش در نظر گرفته نشده است. احزاب سیاسی، بخش تبلیغات انتخابات یا نیروهای کمک به انتخابات، نمی توانند در طول مبارزات انتخاباتی به منظور تبلیغات از آن استفاده کنند. این امر در مورد بوندستاگ (مجلس آلمان)، لندتاگ (مجلس ایالتی) و انتخابات محلی و همچنین انتخابات پارلمان اروپا اعمال می شود.

اشاره

تغییرات مقررات قانونی، نشانی ها و شماره تلفن ها می توانند موجب اختلال در به روز بودن این دفترچه و یا بی اعتبار شدن قسمت های از آن بشوند. بنابراین اطلاعات لازم مربوط به امور خود را همیشه در محل کسب کنید.

